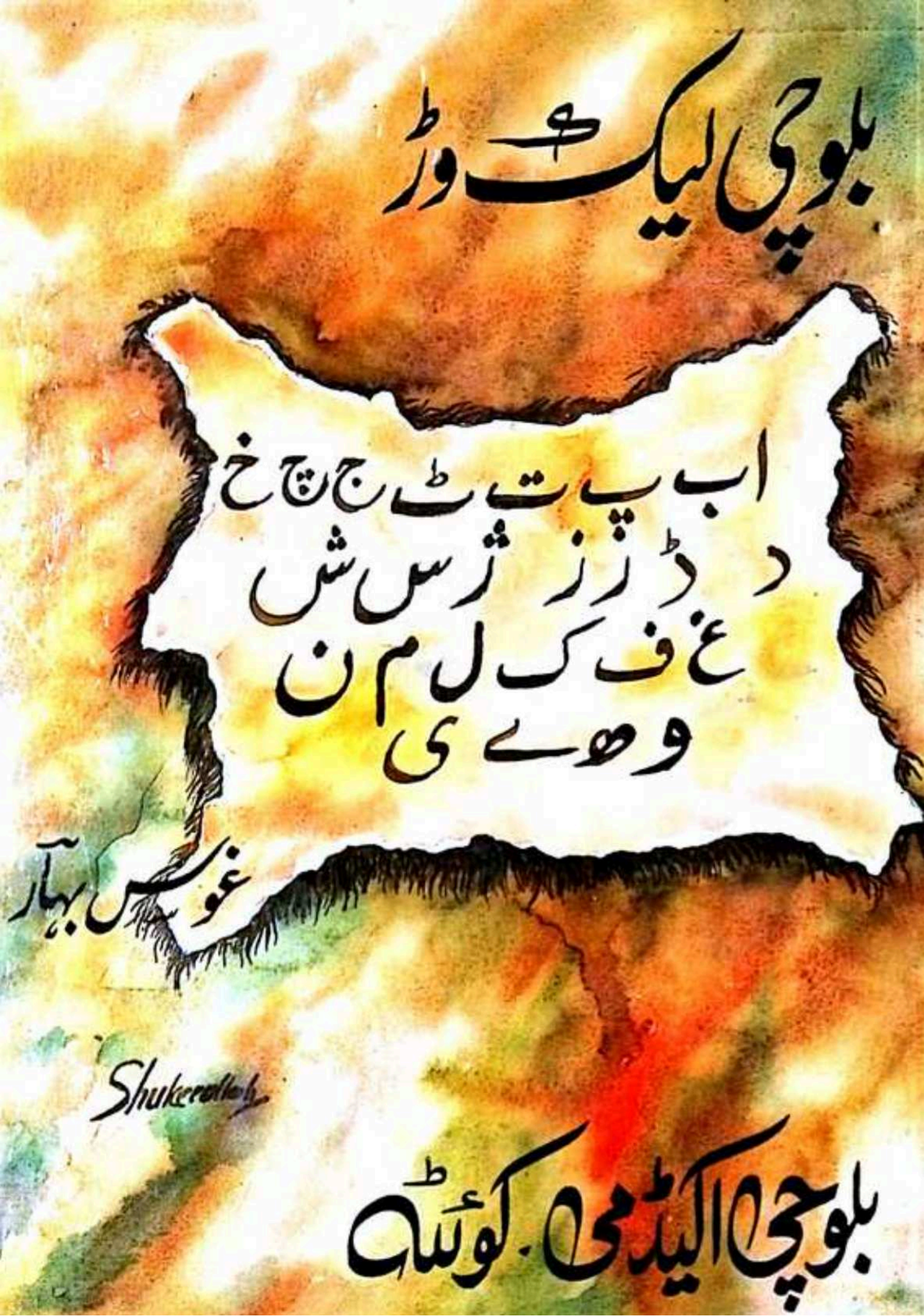
بلوچی لیک وڑ



بلوچی اکیڈمی۔ کوئٹہ

بلوچی لیک وڑ

نبشتکار

غوس بہار

پبلشرز

بلوچی اکیڈمی۔ کوئٹہ

اے کتاب ءِ توامیں حک پہ بلوچی اکیڈمی کوئٹہ ءِ پبریزنگ انت۔

نام کتاب : بلوچی لیک وڑ

نبشکار : غوس بہار

پرنٹر : قلات پریس کوئٹہ

بہا : ۱۵۰ کلدار

چاپ ءِ سال : ۱۹۹۸

لڑ

(۱) پیش گپ

(۲) زبان چیئے ـــــــ؟

(۳) بلوچی زبان ءِ سرءُ بن

(۴) لیک وڈ چیئے ـــــــ؟

(۵) بلوچی زبان ءِ لیک وڈ

(۶) بلوچی اکیڈمی ءِ لیک وڈ

(۷) بلوچی زبان ءِ اڈاند

(۸) اربی لیک وڈ ءِ آبی اڈاند

(۹) آبی اڈاند ءِ مئے خیال

(۱۰) نبشتی اڈاند

(۱۱) بلوچی زبان پاکستان ءِ رند

(۱۲) درآمدیں لبز

(۱۳) نوکیں لبز ءِ لبزارانی پجار

(۱۴) کتابانک

آسمان بارِ امانت نتوانست کشید۔

قرعۂ فال بنامِ منِ دیوانہ زدند۔

( )

نامدات

اے کسانیں جمدے کہ کتابی رنگ ءِ دیما
انگ ایشرا من وتی آریپیں پت ءِ نام ءِ دانگ کہ
ہمائی منا بلوچی لبزانی پجار ءِ زانت نخشانگہ

غوس بہار

پیش گپ

لیک وڑ ناہی ئیں کتاب شمئے دستان انت۔ ہنچوش کہ چریشی نام ءِ پدّر انت بزاں لیک ءِ مانا کشک ءُ وڈ ءِ مانا پیئم انت۔ کہ دومی زباناں "رسم الخط" یار سم خط ہم گوشنگ بیت۔ اے کتاب ءِ تہا بلوچی زبان ءِ نبشت ءُ دانت ءِ دیما ہر اڈاندے کہ من مارنگ دیما آورنگ انت ءُ ھمے اڈاندانی گیش ءُ گیواری ءِ یک کسانیں جہدے کرنگ ۔ پرے جہد ءُ من چینکہ سوبُ مند بونگ اوں یا نبونگ اوں۔ ایشی تبادر (فیصلہ) وانوک ءِ سرا انت۔ اے گپ ءُ من سرپداں کہ زبان ءِ اڈاند ءُ مشکلاتانی بابت ءُ باید ات کہ یک ہنچیں زانتکارے ءُ نبشت بکتیں کہ چہ زبان ءِ توامیں تک ءُ پہناناں سئ ءُ سرپد بوھیں۔ بلے بلوچی زبان ءِ بدبختی

ہمیش انت کہ تئے دہدی ایشرا چشیں پوھی ء زانتکاریں سر دست نہ کپتگ۔ چیزے بلوچ الماہست انت کہ زبان زانت انت بلئے آوان ء گوں بلوچی زبان ء خاسیں نزیکی نہ بئیگ ء سبب ء چہ بلوچی زبان ء اڈانداں سئ ء سرپدنہ انت۔

من زبانزانتے نیاں ء نتیکہ زبان ء بابت ء مزنیں زانتکار بے دار آں۔ منی اے بابت ء ندزوری ء بنداتی مراد منی گوں بلوچی زبان ء دیری ئیں سر ء پیٹالی انت۔ منا مروچی طبیعت ء پنج سالاں بزر انت کہ گوں بلوچی زبان ء گر ء چیل آں۔ منی دیما پہ وانگ ء چے چے جسکانسری انگ انت یا پہ نبشت ء چے چے تکانسری مارنگ ہمیشان ء بکا کرنگ ء شمئے دستاں دانگ اوں۔ ء ہاں اے جسکانسری ء تسکانسری چوں کم بنت اے ھم من وتی مارنگ ء رد ء گوشنگ ء من سنگ آں کے اگاں ھمے وڑا یک راھے پہ نبشت ء وانت ء ہمشئوری ء ہمتپاکیے دیما انگ ناں بازیں اڈاندے کم بیت۔

دگہ گپے ایش انت کہ من ہما بستار کسانی خیال پہ سیاھگ (اعلاء) ء راست بنشت ء خاس دیما آورنگ انت یکے واجہ زھور شاہ انت ء دومی واجہ حاجی ابد لکیوم انت۔ ایشی بنداتی سبب ہمیش کہ انوں منے ادب ء تہا گیشتر ہمے سیاھگ دیما آیگا انت کہ ھمے دوئیں بستار کساں دیما آورنگ انت یا اے وڈ ء دیما آیگ ء ایشانی دست نمکی ماں انت۔ ء پہ پچار ء دوئینانی وڈان ء من دونام دانگ یکے

سید وڈار دومی حاجی وڈار بزاں ہما وڈ کہ سید ء یا حاجی ء دیما آورنگ۔ ہنچوش کہ من چرے گپ ء ہم نا بلد نہ نیاں کہ اے واجکار ہم زبانزانت نہ انت بلے گوں زبان ء مدتے ء ہمراہ داری ء ایشان ء یک بستارے ء واھند کرنگ۔

آسر ء من وتی یک روپیئے ء پہلی ء لوٹ آں۔ چریشی ء ساری منی یک کتابے بلوچی دریاب بلوچی اکیڈمی ء چانپ جنگ۔ آیک نوکیں چیزے ات بلوچی دریاب (بحور) نوکار ات انت پریشکا ملن اے کتاب ء بازیں نوکیں لبزے یا لبزارے دیما اتنگ ات۔ بلئے من اے نوکیں لبز ء لبزارانی پجاری نہ کرنگ ات کہ چریشی بازیں براتے ء جکانسری دیما اتنگ کہ پرے ردی ء من پہلی لوٹ آں ء اے کتاب ء تہا بلوچی دریاب ء بلوچی لیک وڈ دوئیں کتابانی نوکیں لبز ء لبزارانی لڑ گوں انت۔

منا اچ منی کمانیودیاں سرپد کن ات من شمئے بازمنت واریاں۔

غوس بہار
15/10/98
اورماڑہ

زبان چیے .....؟

زبان چیے — ؟ اے یک حسے بلئے یک ہنچیں حُستے کہ ایشی پسہ چد ء ساری دینگ بونگ بزاں اے یک حُستے نہ انتہ اے سائینسی اھد ء زبان زانتاں اے جُست ء پسہ دنیا ء دیما ہنچوش تالان کرنگ کہ باید نہ ات کہ ما اے بابت ء یک جتائیں درے نبشت بکریں۔ بزاں یک ہنچیں چیزے ء بابت ء کہ ہرکس سئ ء سرپد انت چیزے نبشت کنگ مزنیں گپے نہ انت بلئے چوش کہ ما بلوچی نبشت وڑ ء بابت ء سرجم ء چیزے دیما آرنگ لوٹ ایں پریشکا اے الی بیت کہ ما زبان ء بابت ء چیزے نبشت بکن ایں تاکہ وتی زبان ء سر ء بن ء بابت ء چیزے زانت بکن ایں۔

زبان چیے ..... ؟ ایشی پسہ مارا دو مانا ء دست کپ ایت یکے اے جُست ء

لبز بزانتی مانا انت بزاں زبان ءِ لغتی مانا انت ءُ دومی لبزاری مانا انت۔ ما جهد کر
ایں کہ زبان ءِ دوئیں مانایاں نزگری ءُ دیما بیار ایں۔

لبز بزانتی مانا :- زبان ءِ لبز بزانتی مانا ءِ دو بہر انت۔

(۱) زبان انسان ءِ دپ ءِ تہہ ءِ ہما نرم ءُ نازرک ئیں گوشت ءِ پُجُل ءُ را
گوش انت کہ نگ ءُ نادوک ءِ نیامجی ءُ ایر انت ءُ انسان ءُ پہ نام ءِ چشنگ ءُ گپ
ءُ تران ءُ کار دنت ۔ اے گوشت ءِ پُجُل ءُ را اربی ءُ لسان، فارسی ءُ زبان
انگریزی ءُ تنگ ، اردو ءُ جیب ءُ بلوچی ءُ لِلک گوش انت۔

(۲) زبان ہما توار ءُ گوش انت کہ چہ انسان ءِ دپ ءِ تہا ایرئیں نرم
نازرک ئیں گوشت ءِ پُجُل ءِ ہمک رنگیں سُرنگ ءُ تاپ ءُ ریس ءُ دربئیت ءُ ما
دار بہ بیت کہ چرے توار ءُ انسان وتی زاتی ءُ زندمانی ہُنج ءُ زلورتان ءُ درشان
کنت۔

لبزاری مانا :- زبان ءِ لبزاری مانا سک پراہ ءُ شاھگان انت ۔ زبان
ہما درشان ءُ گوش انت کہ آ توری چہ انسان ءِ دپ ءِ تہا ہما ایرئیں نرم
نازرک ئیں پُجُل ءِ کار بندنگ ءُ چہ گویاک ءِ پارست ءُ یک انسانے وتی زاتی
زندمانی ءُ چاگردی لوٹ ءُ گزراں پہ دومی انسان ءُ دیما بیار ایت ۔ یا کہ یک
انسانے چہ وتی یک جسمانی آزاے چوش کہ سر، چم، دست ءِ پارست ءُ وتی دل

جنرگ ءِ زندمانی ہُنج ءِ زلورتان ءِ پہ دومی انسان ءِ برسین ایت۔ یا کہ پہ ند ءِ کلم یا چہ دگہ نشان ءِ چیدگے ءِ یا الامتے ءِ پارست ءِ درشان بہ کنت، زبان گوشنگ بیت۔

مروچیگیں سائینسی اھد ءِ زبان ءِ را انسان ءِ چاگردی ءِ دودمانی ردوم ءِ وردنی دیمشت ءِ زاتی کرد ءِ بلندی ءِ یک الٰہی ئیں شئے کرار دئیگ بونگ۔ اے زبان انت کہ ایشی برکت ءِ انسان ماں اے جہان ءِ ایندگہ کلیں ساھداراں شرف مند تر انت۔ انسان ءِ را گویاکی دلوت پرے ھاتر ءِ گوشنگ بونگ۔ چونا ءِ انسان ءِ ابید بازئیں دلوتے ءِ ھم زبان ہست ءِ وتی ہم نسل ءِ ہمزات ئیں دلوتان ءِ وتی زبان ءِ زندمانی لوٹ ءِ گزراں دیما کار ایت بلئے انسان ءِ زبان چہ ایندگہ کلیں دلوتانی زباناں زیات ردوم گپتگ ءِ زیات ساپ ءِ لسہ ءِ وتی متلب ءِ درشانی ءِ توام ئیں شریں ءِ خاسیتاں دار ایت کہ دلوتانی زبان چرے شریں زہر انت۔

انسانی زبان انسانی زندمان ءِ یک ہنچیں ھجدری ئیں چیزے کہ اگاں چہ انسان ءِ زندمان ءِ زبان ءِ دربگن ئے تہ چہ انسان ءِ انسانیت جتا بیت ءِ زندمان ءِ تہا یک دلوتی دودے بِنا بیت۔ نفساں نفسی۔ اے ھیال دور نہ بیت کہ انسان انسان ءِ بوارت۔

واجہ سلیم فارابی کہ یک شریں زبان زلنتے وتی کتاب ء تما زبان ء بابت .
نبشت کنتہ

۔ زندگی پہلے کبھی دو پہلو تھی اب
شش پہلو ہے اور معلوم نہیں کہ
رفتارِ زمانہ کے اثرات سے یہ اپنے
پہلوؤں میں کتنے اضافے اور کرے لیکن
انہی شش پہلوؤں کو دیکھئے (۱) سیاسی
(۲) معاشرتی (۳) تمدنی (۴) اخلاقی (۵)
علمی (۶) روحانی۔ ہر ایک پہلو پر دنیا بھر
میں زبانیں چل رہی ہیں کہیں تحریر
میں آرہی ہیں۔ کہیں تقریر میں کہیں
تخیئل میں۔ اخبار ، رسالے،کتابچے، دائرہ
المعارف جیسی ضخیم کتابیں، گھر، بازار،
درسگاہیں، معابد، انجمنیں،حلقے، مجالس،
دفاتر اسی شش پہلو زندگی کے آئینہ

دار ہیں گویا ہر جگہ، ہر رنگ، ہر انداز
میں زندگی کا کوئی نہ کوئی پہلو جگمگا رہا
ہے لیکن یہ چمک دمک، یہ روشنی، یہ
جگمگاہٹ کس کی بدولت ہے ۔؟ زبان
کی بدولت اسے ہر جگہ سے ہٹا لیجئے گویا
آپ نے زندگی کے چراغ سے تیل
نکال دیا۔ ہر جگہ زندگی بجھ سی جائے
گی۔ زبان چراغِ زندگی کا روغن ہے ۔

"

ایشی مانا اے بوت کہ زبان انسانی زندمانی ءِ یک ہنچیں ھجے کہ آہر تک ءُ پہناد ءَ
گون انت۔ واجہ زھور شاہ ءِ گوشتگ انت کہ

راجے کہ بہ بیت گنگ نہ مان ایت نہ مان ایت
مان ایت پہ ادار کے بزاں زندگ ءِ مردار

لب پروفیسر سلیم فارابی لب اردو زبان اور اس کی تعلیم تاکدیم نمبر ۱۴

بلوچی زبان ءِ سر ءُ بُن

زبان زانتی چوش ایندگہ اِلماں یک الے ۔ کہ زبان ءِ ہست ءُ نیستی
پدا جنت۔ کجام زبان گوں کجام کھول ءُ سیالی دار ایت کدی ودی بونگ، کدی بیران
بونگ۔ ردوم ءُ دیمشت ءِ سبب چے انت۔ ہمے وڑئیں دگہ بازیں جُستانی پسہ ئے
الم ءِ محتاج انت۔ بلئے اے گپ ءُ پک کس گوشت نہ کنت کہ اے الم ءِ جنند ءِ
بندات کدی بونگ۔ البہ اے الم وت ہنچوش کوھن انت چوش کہ زبان وت۔ ہال
یک گپے پدر انت آ ایش کہ اے الم ہم مذہب ءِ درار انت ءُ ایشی پدریں تاریخ
چہ یونان ءُ بندات بونگ۔ یوروپ ءِ مہلونک کہ تنے وہدی چہ زبان زانتی ءِ الم
زہر ات انت آواں سامی کھول ءِ ابرانی زبان ءُ را خدا ءِ زبان لیک ات
ایندگہ درستیں زبانانی بنڑہ زانت ءُ سامی ھامی کھول ءِ ایندگہ زبان ءِ مہلونکاں

پرے گپ ءَ پہر کرنگ ات کہ آدانی زبان ءِ بازیں لبزے ماں ابرانی زبان ءَ انتہ ہمے پٹ ءُ پول زبان زانتی ءِ الم ءِ دیما برنگ ءِ یک سرپدیں سبے انتہ ہمے وڑا ماں ہندوستان ءَ آریائی زبان ءِ پہک ءُ پلگارنگ ءَ برہمناں وتی روچ ءُ شپ یک کت انت کہ اے زبان ہم آدانی نزیک ءَ خدا ءِ زبان اتہ البہ برہمنانی ہمے زبان دوستی ءَ زبان ءَ را چہ ایندگہ مہلونک ءَ دور داشت ءُ دیر نہ گوست کہ سنسکرت چہ ھیاتی ءَ زہر بوتہ ہمے وڑا اسلام ءِ آیگ ءَ رند مسلماناں اربی زبان ءَ را کلیں زبانانی مات زانت ءُ ہر یک مسلمانے ءَ وتی زبان ءِ سیالی گوں اربی زبان ءَ درگپت ہنچش کہ اسلام ءِ آیگ ءِ وہداں الم ءُ زانت ماں جہان ءَ شریٗ ءَ تالان اتہ داں شریں وہدے ءَ مسلمان ہمے رَد پہی ءَ بوتگ انتہ ہمے وڑا بلوچاں بلوچی ءِ سیالی گوں اربی زبان ءَ بستگ ات بلکن داں انوں ءَ ہم واجہ محمد سردار خان وتی نبشتانک "بلوچی ادب" ءَ نبشت کنت

"۔ بلوچی زبان کے گِرد بُنا ہوا فارسی و
سندھی الفاظ کا سارا تارو پود اگر الگ
کردیا جائے تو یہ ایک ایسی زبان کی
برہنہ شاخ کی صورت اختیار کرجاتی ہے

جو اصل اور صوتیات کے لحاظ سے قدیم

سامی خاندانکی عظیم یادگار ہے ـــــ ؎

بلئے ھک ءِ چوش نہ انت بلوچی زبان ءِ را گوں سامی زبانانی کھول ءِ ہچ وڑئیں سیالی نیست۔

زبان زانتاں دنیاءِ تہا ہست ءِ نیستیں زبانانی پد ءِ رند جتگ۔ اے زبانان ءِ سئے مزنیں بُن ھنڈال ءِ بہر کرتگ انت بیا ات ماں اے بن ھنڈال ءِ پدا ھنڈالاں گند ایں ءِ ماں ایشاں بلوچی ءِ سیالی ءِ دریج ایں۔ بُن ھنڈالانی نام ایش انت۔

ھند یوروپی زبان، سامی ھامی زبان، تورانی زبان۔

ھندیوروپی زبان ؎۔ چہ ھند یوروپی بن ھنڈال ءِ ھشت زبانانی ھنڈال درانگ کہ ایش انت (۱) ھند ایرانی یا آریائی زبان (۲) آرمینی زبان (۳) یونانی زبان (۴) البانی زبان (۵) ایتائی زبان (۶) سلتی زبان (۷) جرمنی زبان ءِ

انی ادب تاکدیم ۱۹۷۲ مرتبہ عبدالشکور احسن ادارہ تحقیقات ان۔ لاھور ۱۹۸۷ء

(۸) بالٹک سلاوی زبان:۔

اے ہشت ئیں ھنڈالانی تہا ہفت ھنڈالان ء گوں مے مول ء مراد ء ہچ وڑئیں نزیکی نیست پریشکا ما اداں ہفت ھنڈالاں یل کن ایں ء ہما ھنڈال ء زورایں کہ گوں مے مکسد ء نزیکی دار ایتہ آ ھنڈال ھندایرانی یا آریائی ھنڈال انتہ اے ھنڈال ء دو دگہ شاھڈ انت کہ یکے ھندی شاھڈ انت ء دومی ایرانی شاھڈہ ھندی شاھڈ ء سنسکرت، پراکرت، ھندی، سندھی ء انوں اردو ء دگہ بازیں زبانے گوں انت وھدے کہ ایرانی شاھڈ ء کوھنیں ء نوکیں فارسی، ژند اوستائی، پہلوی، پاژند، کردی، بلوچی، پشتو ء دگہ بازیں زبانے گون انتہ

سامی ھامی زبانہ اے بن ھنڈال ء دو دگہ مزنیں ھنڈال انت یکے سامی ھنڈال انت ء دومی ھامی ھنڈال۔ سامی ھنڈال ء شاھڈاں اکاوی، آشوری، بابلی، آرامی، کلدانی، سریانی، ابرانی حُمیری ء اربی ء دگہ بازیں زبانے ھوار انت وہدے کہ ھامی ھنڈال ء مصری، بربری ء کوشیتی ء ابید دگہ بازیں زبانے ھوار انتہ

تورانی زبانہ اے زبان چونا ء یک بُن ھنڈالے نہ انت بلکن بازیں زبانانی مچی انت کہ زبان زانتاں اے مچی ء را یک بُن ھنڈالے دانگ ء ایشی نام تورانی بُن ھنڈال ایر کرنگہ اے بُن ھنڈال ء ہر ہما زبان ھور انت

کہ آ ُبرز ء دوئیں بُن ھنڈالاں ھوار نہ انت۔ تورانی زبان ء اگاں ما ایشرا بن ھنڈالے بزاں ایں تہ دگہ نوزدہ دگہ ھنڈال ہست انت کہ مراواں جاپانی، چینی، کوریائی، بمّتی، برمی ء سیامی زبان ھوار انت۔

چرے نبشتانک ء ما دیست کہ بلوچی ء سیادی گوں ھند ایرانی زبانان انت ء آرا گوں سامی ھامی یا دگہ زبانانی ھنڈالاں ہچ سیادی نیست۔ واجہ آرہیوز بلر کہ آئی کمران گزٹیئر نبشت کرتگ ء بلوچی زبان ء سرا یک پٹ ء پولی چمشانکے ہست نبشت کنت کہ بلوچی زبان پہلوی زبان ء گھار انت ءِ ہے وڑا پروفیسر ڈاکٹر اینڈریز (DR.ANDREAS) ء ھیال انت کہ بلوچی زبان پہلوی زبان ء یک شاھڈے ءِ ہے وڑا واجہ ڈیمز کہ آئی بلوچی زبان ء سرا شریں پٹ ء پولی کار کرتگ۔ وتی کتاب ء تہا نبشت کنت کہ

"... بلوچی شگربی ایران ء یک زبانے کہ ایشی
بُن چگ شگربی ایرانی زبان ء شاھڈ انت
ہرچوں کہ بازیں چیزاں اے زبان آوستا ءِ چہ
زیات کوھنیں پارسی ءِ گوں نزیک انت۔"

ء کمران بلوچی، ڈاکٹر ہم ۸۰ ءِ پیوزبلہ تر

ء The country of Baluchistan Chapter IV page-11

اے دگہ گپے کہ اسلام ءِ پد چیزے اسلام دوستی ءُ چیزے زیر زندی ءِ سبب ءِ بلوچی زبان اربی ءُ فارسی ءِ زونڈانی چیرا ہنچوش چیر تراتِ کہ اے زبان ءَ را کدی فارسی ءِ روئیں بہرے زانتگ بوتگ ءُ کدی اربی ءِ۔

واجہ ڈاکٹر انامل حق کوسروتی کتاب ءِ تہا نبشت کنت

"۔ ایک طاہرانہ اندازے کے مطابق
صرف قرآن شریف کے کم و بیش پانچسو
الفاظ (مستقات کے علاوہ) پاکستان کی
روزمرہ علاقائی اور قومی زبانوں میں
مروج ہیں۔ دوسری ملی زبان یعنی فارسی
علم و ادب، حکومت و حکمت اور فن و
شاعری کی زبان تھی۔ اور اسے علماء و
فضلاء، حکماء و عمّال اور مورخین و

انسائیکلوپیڈیا آف اسلام باب بلوچستان

شعراء نے کم و بیش انیسویں صدی تک
ذریعہ اظہار بنائے رکھا۔ ان ملی زبانوں
کے طویل غلبے کا لازمی نتیجہ یہ ہے کہ
مسلمانوں کی علاقائی اور قومی زبانیں ان
سے متاثر ہوئیں۔ اور متاثر رہیں گی۔
بلوچی زبان بھی ان دونوں زبانوں کی
خوشہ چینی سے مستثنیٰ نہیں لیکن عمومی
اثرات کے علاوہ بلوچی پر فارسی کے
خصوصی اثرات بھی مرتسم ہیں ..... " ؎

بلئے ایشی مانا اے کدی نہ انت کہ لہتے اسرات ء سبب ء زبان چہ وتی بن ھنڈال ء ھنڈال ء سد ایت آئی سیالی پہ لبزانی آیگ ء روئگ ء نہ سد ایت پریشکا بلوچی زبان ء اگاں انوں ہم ہر رنگے ء بگندئے آ آریائی زبانے گندگ ء

؎ بلوچستان میں اردو تاکدیم ۳۰۳ از ڈاکٹر اہتمام الحق کوسر۔ مکتدرہ کومی زبان۔ اسلام آباد

کنیت چوش کہ زبان زانتاں گوشتگ اگاں بلوچی ءِ پہلوی ءِ گہار بزان ئے ہم پہلوی زبان آریائی زبانے۔ اگاں ایرانی شاھڈ ءِ زبانے بزان ئے ہم آریائی زبانے بیت۔ اگاں بن ریبندی دروشم ءُ داباں بگندئے ہم چہ سامی ءُ ایندگہ زبانانی ھنڈال ءُ شاھڈاں جتا گندنگ ءِ کنیت۔

لیک وڑچیے

بنی آدم ءِ کلاں مستریں اوباد "ورشان" انت ۔ ئے ورشان ءَ بنی آدم ءَ را چہ ایندگہ دلوناں جتا ءُ شرف مند کرنگ ۔ انسان ءَ را "حیوان ناطق" ءُ "اشرف المخلوقات" ءِ پنام ہم ہمے ورشان ءِ برکت ءَ رسنگ۔

!واں اے جُست پاد کئیت کہ ورشان چیے ۔ ؟ تہ ایشی پسہ اگاں گونڈیں لبزاں گوں دینگ بہ بیت تہ چوش بیت کہ ورشان ہما جسک ءَ گوش انت کہ دپ ءِ پارست ءَ چہ انسان ءِ سینگ ءَ درکنت ءُ انسان ءِ ھُج ءُ زلورت ، جذبہ ءُ واہگانی وکیلی ءَ کنت۔

ورشان ءِ چہ سینگ ءَ درآیگ ءَ بتن ءِ سئے ربود بہر زور انت۔

(۱) **ساہ درکشی ربود** :۔ ہاں اے ربود ءَ انسان ءِ پُپ ، گُلو ءِ رگ ءُ

گین کش (TRACHEA) ءِ رگ بہر زور انت۔

(۲) **گفتی ربود** :۔ اے ربود ءَ گپ کدگ (LARYNX) ءِ یک مزنیں بہرے بیت۔ گپ کدگ ءَ ما SoundBox هم گوشت کن ایں۔

(۳) **لبزی ربود** :۔ اے ربود ءِ تہا دنپ ءِ تہہ ءِ دنتاں، نگ ، ناوُک ، زبان، گٹ ءِ گو ءِ پونز بہر زور انت۔

درشان ءِ بنیاد دو تمب ءِ سرا انت یکے دپ انت کہ درشان چہ دپ ءَ درکیت ءَ دومی گوش انت کہ گوں گوش ءَ اش کنگ بیت۔ بزاں دپ ءَ گوش دو انسانی ہنچیں آزا انت کہ چریشاں ابید نہ بنی آدم یکے دومی ءَ وتی دلی جذبہ ءَ خیال ءَ ہجان درشان کرت کنت ءَ نتیکہ اے درشان ءَ سرپد بوت کنت۔ تمان وھد ءَ کہ بنی آدم ءِ زندمان نزّ اتگ ات۔ ہُج ءَ زلورت نزیکیں ھند ءَ پرگنگ ءَ پیلہ بوت کرتگ ات۔ بنی آدم یک دومی ءِ دیما ات۔ نند ءَ گند پاد رس ءَ ات تہ آواں وتی زندمانی ہج ءَ زلورتان ءَ خیال ءَ واہگان ءَ پہ گپ ءَ تران، پہ کوک ءَ کوکار، پہ نزیکیں ھنداں رونگ ءَ درشان کرتگ ات۔ بلئے وہدے کہ بنی آدم ءِ زندمان پراہ ءَ شاہگان بوت۔ واہگ ءَ خیالانی پڈ پراہ بوت۔ ہُج ءَ زلورت چہ دست رس ءَ پادرس ءَ آدست بوت انت ءَ درشان ءَ را چہ یک ھندے ءَ، دومی ھند ءَ چہ یک ڈیہے ءَ، دومی ڈیہہ ءَ چہ یک شہرے ءَ، دومی شہر ءَ، تمداں

کہ چہ یک ملکے ء دومی ملک ء سرکشنگ ء زلورت دیما انک تہ بنی آدم یک رندے
پدا جنجال ء کپتہ گپ چہ دپ ء گوش ء دور شنگ اتہ کار پہ کلوہ ء شر نہ بونگ
اتہ بنی آدم پہک ہمت کہ نوں چوں بکنتہ آرا یک رندے پدا اوبادے ء
زلورت ات ہنچیں اوبادے ء کہ آئی درشان ء جلگیں ء شاہیگانیں زندان ء
سرکرت بکنتہ

بنی آدم ء را کدرت ء چہ بندات ء یک ہنچیں بودے دانگ کہ آدتی ء
یک گئے ء گیش ء گیواری ء پہ اوباد کنتہ اگاں بنی آدم ء اوباد ء مات گوشنگ ء
بیت ہم رد نہ انتہ اداں ہم بنی آدم ء وتی اے گٹ ء گیش ء گیواری اے
پیم درکرت کہ آرا ہرچ زلورتے بونگ آئی ہمے زلورت ء چہر کشنگ ء دومی مردم
ء را دیم دانگ ء دومی مردم ء ہما چہر ء رد ء اولی مردم ء لوٹ ء واہگ یا ہُج ء
زلورت درگیتگ ات ء پیلہ کنگ اتہ بلئے اے پیم ء ہم دیمشتیں زند ء
زیادیں لوٹانی پد داشت نہ کت ء دیر نگوست کہ اے چہر کشی ء وتی سیلہ بنی
آدم ء واہگانی دیما دور دات انتہ یکے وَ بنی آدم ء لوٹ ء واہگانی پیم زیات ء۔
چہر کم بوت انت ء دومی چیا کہ چہر کشی وت یک جتائیں ازمے ات کہ ہرکس ء
ناکس ء را کدرت ء نہ .بخشانگ ات پریشکا کدی کدی چوش ہم بونگ ات کسے ء
را خرگوش ء زلورت بونگ ات آئی وتی منّ ء خرگوش ء چہرکشنگ ء دیم دانگ

ات بلئے چیرکشی ء ازم ء سرپد نہ بینگ ء نزانتگ ء سبب ء اے چیر خرگوش ء بدل ء چو ملا روباہ ء بوتگ ات ء چہ دوی نیمگا ملا روباھے دیم دینگ بوتگ ات یا ہنچوش آسک ء بدل ء کدی کدی تولگ ھم انگلگ ات ء یک رندے پدا بنی آدم ء اے اوباد ء آرا جاب وانگ ات۔

انسان ء زندمان ء دیمشت ء حاتر ء مدام اڑ ء جنجال ء گٹ ء گبار انگلگ انت ء انسان ء اے جنجالانی درکشتگ ء ہرگٹ ء گیش گیواری ء ہروھداں نوک نوکیں اوباد کرتگ۔ ھمک تک ء پہنات ء ھوار انسانی ھج ء زلورت ء درشانی راہ ء ھم مدام گٹ انگلگ انت تما وھدے کہ انسان ناچار بوت کہ اے الٰی ئیں تک ء نیمگا گنتریں ء دیر جلئیں ہیے اوباد بکنت ء انسانی زانت اے آسر ء سر بوت کہ چہ دپ ء ہر توار ء ہر جسک ء را یک ہنچیں نمائندگ ء وکیلے بہ بیت کہ دوی مردم یے پہ آسانی ء بروبری ء سرپد بوت بکنت۔ ہے وڑا اولی رندا انسان ء لیک "____" اوباد کرت ء ھمے لیک ء چست ء ایر، چوٹ ء چپوٹ ء برز ء جہل ء درشان ء وکیلی دات۔

اے گپ پک گوشت نہ بیت کہ درشان ء وکیلی ء اولی رندا لیک کام راج یا کام ھلکہ ء مرداں کار مرز کرتگ۔ مختلف زانتکار اے پاگ ء مختلف راج ء ھلکہ ء مردمانی سرا بند انت۔ اگاں ما مغربی زانتکارے ء اے بابت ء پول بکن ایں تہ

اے اوباد ء پاگ ء یورف ء سرا دنت ء یونان ء بارت۔ ارب زانتکارے ء پل
بکن ئے تہ ستک بزاں کہ اے پاگ ارب ء سرا بیت۔ توری ہر کس ء ہر رنج
ہر حلکہ ء مردماں اے چیم اوباد کرتگ آ داد ء دھشت ء لاتک انت باید انو
اے زانتگ بوئیں کہ اے اھسان بنی آدم ء سرا کئے ء کتگہ بلئے اے لو
وت ہمنکہ کوھن انت چوش کہ درشان انت۔ البتہ واجہ ایسا ء وہی بیتگ
شش سد سال ساری اے اوباد کساں درآب ء سر بونگہ۔

ہے لیک ء ربود ء ماں انگریزی ء "ALPHABETS" ء نام دتگ بونگ
وہدے کہ اربان ایشرا "رسم الخط" گوشتگہ فارسی ء اربی ء نام ء را برجاہ داشتگ
بلئے جاھے جاھے وتی رنگ ء "رسم خط" گوشتگ ہم۔ ایشی مستریں سبب
ہمیش انت کہ "لیک" ء را ماں اربی ء "خط" گوش انتہ پہ درور مالیتے نمونگ
دیما کار ایں۔

ا ـ ـ ح د ر ں ء دگہ دگہ۔

وہدے ماں بلوچی ء "رسم الخط" ء سرا باوست بنا بوت تہ ایشرا بزیں تک
ہم رستہ واجہ زھور شاہ ء ایشرا سیاھگ ء نام دات، واجہ حاجی ابدلکیوم ء ایش
"لکھوڑ" گوشتہ باز ء "رسم الخط" ء رسم خط کرار داشتہ بلئے ما ھک ء ب
ایں تہ "سیاھگ" ء را گوں "رسم الخط" ء نزیکیں سیالی زلور ہست بلئے ہر

الخظ" ءِ سیاھگ ءِ تہا باز جتائی ھم ہست انت بلوچی ءِ سیاھگ ءَ ماں اربی ءُ فارسی ءَ "املاء" گوش انت ۔ لکھوڑ ءِ لبز یا لپ پہک رد انت۔ اے لپ چہ دو آب ءَ ھاجی ابدلکیوم ءَ ٹاھینتگ یکے لکھ ءُ دومی وڑ۔ وڑ ءِ مانا پیم، ڈول انت بلئے "لکھ" بلوچی لپے ؑ نہ انت اردو ءُ ھندی ءَ نبشتگ ءَ را "لکھ" گوش انت وھدے کہ بلوچی ءَ لِک ءِ مانا دو انت یکے بالا بیتگ لک کپتگ انت ءُ دومی لک ءِ مانا جہتگ ، تچتگ انت۔ ءُ ہمی گپ ایش انت کہ "لکھ" ءَ ما نبشتگ ءِ مانا ءَ ھم بزوراں نہ ایشی مانا نبشتگ ءِ وڑ ءُ پیم بیت بزاں پدا اے لبزار ءِ مانا "املاء" ءَ سر بیت بلئے "رسم الخظ" ءَ گوشتگ نہ بیت۔ پریشکا ما "رسمِ خط" ءِ بلوچی ءَ لبزار لِیک وڑ یا دودِلیک زرنگ۔ لِیک ءِ مانا کِشک یا "خط" وڑ ءِ مانا پیم، ڈول یا رسم انت ہمے وڑا دود لیک ءِ مانا ھم لیک ءِ دود، لیک ءِ رسم یا ڈول انت۔ بزاں لیک ءُ نبشت ءِ تہا ہما تپاوت انت کہ املاء ءُ "خط" ءِ تہا انت۔

لیک وڑ ءِ بابت ءَ اردو زبان زانت ڈاکٹر سہیل بخاری وتی کتاب "اردو رسم الخظ کے بنیادی مباحث" ءِ تاکدیم ۱۵ ءَ نبشت کنت

"___ رسم الخظ آوازوں کی تحریری

علامتوں یعنی حروف ہجا کا ایک نظام
ہے ۔ انسان جب زبان کی بنیادی
آوازیں ایجاد کر چکا تو اسے اس بات کی
ضرورت محسوس ہوئی کہ ان آوازوں
کے سمعی روپوں کو بصری روپوں میں
تبدیل کرلے تاکہ اس کے خیالات غیر
حاضر شخص تک صحت اور قطعیت سے
پہنچائے جاسکیں بلکہ مستقبل کے لئے
بھی محفوظ ہوجائیں تاکہ وہ خود بھی جب
چاہے وقت ضرورت ان کی طرف
رجوع کرسکے۔ آوازیں اپنی سمعی روپوں
میں متکلم اور مخاطب ہی کے درمیاں
ابلاغ خیال کا ذریعہ بن سکتی ہیں۔ وہ
کسی غیر حاضر شخص تک چاہے وہ متکلم
کے معاصرین میں شامل ہو چاہے اس
کے اخلاف میں سے ہو۔ اس وقت تک

نہیں پہنچ سکتیں جب تک ان کو بصری
رموز، میں نہ ڈال دیا جائے اس بات
کو یوں بھی کہہ سکتے ہیں کہ زبان کی
بنیادی آوازیں حاضر و موجود کے لئے
ایجاد ہوئی ہیں۔ اور رسم الخط کی تحریری
علامات یعنی حروف آنکھ سے اوجھل
افراد کے لئے ڈھالے گئے ہیں ــــ"

ھے وڑا املاء ءِ بابت ءَ ھم باید کہ ما سرپد بہ ایں دانکہ مارا سیاھگ (املاء) ءُ یک وڑ (رسم الخط) تپاوت ءِ سما بہ کپ ایت۔ اے درگت ءَ ما دگہ زبانزانتے واجہ اکثر غلام مُستفا خان ءِ اے دانک ءَ دیما کار ایں۔

"ــــ املاء دراصل لفظوں میں صحیح صحیح
حرفوں کے استعمال کا نام ھے اور جو
طریقہ ان حرفوں کے لکھنے کے لئے
اختیار کیا جاتا ھے وہ رسم الخط کہلاتا ھے ــــ"

ھے وڑا واجہ رشید حَسن خان ھم سیاھگ ءُ لیک وڑ ءِ بابت ءَ وتی خیالان ءَ چوش درشان کنت کہ پہ سرپدی ءَ مزنیں نُمکے دئے انت۔ "کتابیات اردو املاء اور

دوسرے مسائل" صفحہ ۱۲۹/۳ از ڈاکٹر
ابو سلیمان شاھجھان پوری ء نبشت کنت۔
"___ املاء دراصل لفظوں میں صحیح
صحیح حرفوں کے سُرتال کے استعمال کا
نام ھے اور جو طریقہ ان حرفوں کو
لکھنے کے لئے استعمال کیا جاتا ھے وہ
رسم الخط کہلاتا ھے اس بات کو یوں
بھی کہہ سکتے ہیں کہ کسی زبان کو لکھنے کی
رائج معیاری صورت کا نام رسم الخط ھے
اور رسم الخط کے مطابق صحت کے ساتھ
لکھنے کا نام املاء ھے کسی لفظ کو کن
حروف سے مرکب ہونا چاہیئے یہ مسئلہ
رسم الخط کا نہیں ہے یا مثلاً یہ بات کہ
کونسے حروف تہجی ختم کردیئے جائیں یا
کسی خاص آواز کے لئے کسی نئی علامت
کا اضافہ کیا جائے یہ بھی املاء کے

متعلقات ہیں۔ فرض کرلیجئے آپ نے
اردو کے حروف تہجی میں سے آٹھ
حرف نکال دیئے یا پانچ نئے حرفوں کا یا
چار نئی علامتوں کا اضافہ کردیا مگر اس
سے رسم الخط کی صورت تو نہیں بدلی۔
خلط مبحث سے ہم لوگوں کو جو تعلق
خاطر ہے اس کے نتیجے میں بہت سی
بحثیں ایسی ہوئی جو دراصل املاء کے
مسائل سے تعلق رکھتی تھیں مگر رسم
الخط کے عنوان سے شروع ہوئیں۔ اور
کبھی اس کے برعکس بھی ہوا۔"

یک زبانے ءِ ھاتر ءَ کام لیک وڑ زورنگ بہ بیت۔ اے بابت ءَ یک رندے پدا واجہ ڈاکٹر سہیل بخاری ءِ کتاب "اردو رسم الخط" ءِ تاکدیم ۱۹ ءَ دیما کار ایں۔

"— رسم الخط کے ایجاد زبان کی
آوازیں قلمبند کرنے کے لئے عمل میں
آئی تھی۔ اس کی بنیادی عنایت آج بھی
اس کے سوا کچھ نہیں ہو سکتی کہ وہ
اس زبان کی تمام آوازوں کو جس کے
لئے وہ ایجاد ہوئی تھی اتنی صحت، صفائی
اور سہولت سے محفوظ کرلے کہ پڑھنے
والے کی زبان سے وہ آوازیں بلکل اسی
طرح ادا ہونے لگیں جس طرح بولنے
والے کی زبان سے نکلی تھیں۔ اس کی
اسی صلاحیت کو اس کی خوبی قرار دے
سکتے ہیں۔ اور اس میں یہ صلاحیت
صرف اسی وقت آسکتی ہے۔ جب زبان
کی ہر آواز کے لئے ایک جداگانہ حرف
یا علامت مقرر ہو۔ اور ہر حرف یا
علامت سے صرف ایک ہی آواز نکلتی

ہو۔ اس کی خوبی کو جانچنے کا دوسرا
اصول یہ ہے کہ اس کے بول ارکان
میں بٹے ہوئے اس طرح دکھا دیں کہ
انھیں پڑھنے میں کوئی رکاوٹ پیش نہ
آئے ــــ"

چریشی ابید واجہ کدرت نکوی کہ وت ھم شریں زبانزانتے ماں یک لیک وڑے ء تہا چار شریانی ڈس ء دنتہ آئی خیال ء ہر ہما لیک وڑ پہ کار مرزی ء شرتر انت کہ آئی تہا جہل ء چاریں شری بہ بنتہ وتی کتاب "لسانی مقالات" تاکدیم ۱۷۸ ء آ نبشت کنت۔

"ــــ یہ مسلمہ نظریہ ہے کہ رسم الخط
اصوات کی نمائندگی کرتا ہے۔ پس کسی
زبان کا رسم الخط ایسا ہونا چاہیے کہ وہ
اس زبان میں مستعمل اصوات کی
نمائندگی بہتر طور پر کرسکے یعنی

(۱) ہر مفرد آواز کے اظہار کے لئے
ایک مفرد علامت (حرف) ہو۔
(۲) حروف اصوات کی صحیح نمائندگی
کرتے ہوں۔
(۳) کم از کم حروفِ تہجی ہوں۔
(۴) جو کچھ لکھا جائے وہی پڑھا جائے۔"

بلوچی زبانء لیک وڑ

چوش کہ ماساری ء ہم گوشنگ کہ لیک وڑ لبزارے پرا لبزء کہ آرا ماں اربی ء رسم الخط ء ماں فارسی ء رسمِ خط گوش انت۔ نوک انت پریشکا اجب گندنگ ء کنیت۔ بلئے رسم الخط یا رسمِ خط ء گوں ہمنکہ نزیک انت کہ داں روچ مروچی چرے لبزء نزیک تریں لبز دیما نیاتگ۔

مروچیگیں اھد ء کہ دنیا کمپیوٹر ء اھد ء ہم دستے دیما اتگ۔ بلوچی زبان پہ وت ء یک لیک وڑے ء نگ ء تاچ ء انت۔ اے بے پُشت ء بے وارسیں زبان ء را چشیں زبانزانتے ہم نیست کہ آئی پہ بلوچی ء یک ہنچیں لیک وڑے دیما بیاورئیں کہ بلوچی ء جند ء توار ء جسکانی زلورت ء رد ء بوئیں ء "پہ بلوچی ء بگام لیک وڑ زورنگ بہ بیت" ء اڑ پشت مہ کپتیں بلئے وائے بے پُشتی۔

لیک وڑ ء را ڈاجہ سید زھورشاہ ء سیاھگ ء واجہ حاجی ابدلکیوم ء لکھوڑ گوشنگ بلئے اے بابت ء ما ساری ء نبشت کرنگ کہ سیاھگ ء لکھوڑ جتائیں چیز انت ء لیک وڑ جتائیں چیزے اے وہدی مئے نبشتگ ء مراد ایش انت کہ یہ بلوچی زبان ء رومن لیک وڑ زورنگ بہ بیت یا اربی لیک وڑ۔ اے بنگپ ء سرا باز بلوست ھم بونگہ نبشتانک ھم نبشت کنتگ بونگ انت بلئے بلوچی زبان ء نبشتکارانی نیام ء یک لیک وڑے ء سرا تپاک نہ بونگہ

ماں سنہ ۱۹۷۲ ء ماں بلوچستان ء "نیشنل عوامی پارٹی" ء سرکار ایک مہلونگ ء اے امیت داشت کہ بلوچستان ء را یک راجی سرکارے رسنگ ء نوں یہ بلوچی زبان ء الفا چیزے بیت کہ اے پارٹی ء نشور ء مراگش ء تما ھم ہمیش ات کہ ہر راجے ء پرگنگ ء راجی زبان دیما آرنگ ء گھبودی ء نیمگا برنگ بیتہ گونڈیں بلوستے ء سرکشت اربی ء رومن دو لیک وڑ ء تما کام گنترانتہ کام بلوچی آبان ء گنتر درشان کرت کنتہ تئے وہدی اے بلوست جاڑی ات کہ بلوچستان ء راجی سرکار ء بلوچستان ء سرکاری زبان اردو کرار دات ء بلوچ راج ء دانشور ء زانتکاران ء پہک حیران ء ھبکہ کتہ خدا بزانت ہما وھد ء سرکار ء اے وڑیں پیسلہ پرچاکت بلئے منی خیال ء پاکستان ء جوڑ بینگ ء پد بلوچی زبان ء را کہ مستریں تاوانے رسنگ آ ہمیش ات کہ بلوچی زبان داں روچ مروچی اے تاوان ء

بار ءِ اچ وتی نزوریں کوپگاں دور دات نہ کنت۔ بلوچستان ءِ اردو روچ پہ روچ ردوم زوران انت ءِ بلوچی پنسز روان انت۔ اگاں زی پہ بلوچی زبان ءِ کام دی لیک وڑ ءِ پیسلہ بوئیں ءِ سرکاری زبان ءِ بستار برستیں مروچی کس ءِ را اے حاجت نیست ات آپہ یک لیک وڑے ءِ بیچار بکنت۔

بیا ات نوں ما اے دوئیں لیک وڑانی شری ءِ ھرابی ءِ چارایں۔

مروچی ماں جہان ءِ یک اندازے ءِ پنج ہزار زبان سرجم ءِ برجمی ءِ ساڑیگ انت۔ اے توایں زبانانی ہچ مہ بنت تہ سداں لیک وڑ بنت۔ بازیں زبانے یکیں لیک وڑ ءِ نبشت بینگا انت چوش کہ اے وہدی ماں جہان ءِ کلاں زیات زبان ماں رومن لیک وڑ ءِ نبشت بینگا انت۔ پدا چینی زبان ءِ لیک وڑ انت ءِ چینی لیک وڑ ءِ رند اربی لیک وڑ ءِ باری کنیت۔ پدا مراتی، سرلک، بنگالی ءِ جاپانی ءِ باری کنیت۔ دنیا ءِ درستیں لیک وڑاں زیات رومن لیک وڑ کارمرز بئیگا انت الّی گپے کہ آئی تہا چیزے ہنچیں شری ھتمن بنت۔ چوش کہ ایشی آب وتی توار ءِ وتی شکل ءِ بدل کنگ ءِ ناگت ءِ دار انت۔ بازیں زباناں ہنچوش ھم کرنگ۔ جاہے ایشی آبانی توار بدل انت، جاہے شکل، جاہے آبانی سرا ٹک جنگ ءِ جاہے لیک کشنگ۔ ایشی دوی شری ایش انت کہ گندنگ ءِ زیبا انت ءِ وانگ ءِ ارزان انت ایشی تہا کشاب ءِ جنجال نیست انت بزاں زیر، زبر، پیش، مدّ، شد، جذم ءِ

کمی انت که اے کمی وت یک سهولت ءِ یک شریئے۔ اے لیک وڑ ءِ دگه مزنیں شریئے ایش انت که ایشی توایں آب نامانکی (اسمائی) انت، توارانکی (اصواتی) ءِ انت۔ ایشی کجام آب ءَ پہ کجام توار ءِ کارمرز کرت کن ئے۔ اے کلیں شریاں ابید اے لیک وڑ ءِ تہا دو دگه مزنیں شری ایش انت که یکے وَ ایشی آب کم انت که لیک وڑ ءِ مستریں شری انت، دومی اے یک دیمشت ءِ گهبودیں لیک وڑے ءِ گوں سائینسی زباناں ہمگرنج انت پریشکا رومن لیک وڑ ءِ زورو کیں زبان سائینسی اهد ءِ هج ءِ زلورتاں شری ءِ پیلہ کت کنت۔

اے درستیں شریانی دیجا هم اے لیک وڑ چہ هرابی ءَ پهک نہ انت۔ ایشی مستریں هرابی ایش انت که اے یک لیک وڑے نہ انت دو انت یکے مزنیں A,B,C آبانی انت ءِ دومی کسانیں a,b,c آبانی انت۔ ءِ اے دوئیں لیک وڑانی تہا چج وڑیں نزیکی نیست انت چوش که ما برز ءِ نبشت کرت یا گیشتر درور بدئے ایں نہ ایشاں بگندایں A, a a -B, b, b-C, c-D, d-E , e-F, f-G, g-H,h- دگه دگه۔

ایشی مانا ایش انت که رومن لیک وڑ ءِ کارمرز کنتگ ءِ اے زلوری انت که دو لیک وڑ ءِ پیارگی یات گرنگی انت ءِ پیارگی کارمرز کنتگ انت۔ رومن لیک وڑ ءِ دگه هرابی ئے ایش انت که ایشی بیست ءِ ششیں آبانی تہا بازیں آبے ہست

کہ آ بلوچی زبان ءِ توار ءِ نہ انت ایشانی زورنگ پہ زبان ءِ مفتیں جنجالے بیت ءُ نہ زورنگ ءُ پہ ھم وڑ ءُ پیم ءِ درگیجنگ ءِ سردردی ہست انت۔ ہے وڑا ایشی دگہ ھراہیے ہمیش انت کہ بلوچی زبان ءِ باز توارانی آب ءِ مان نہ انت۔ ایشی ھاتر ءُ یا وَ دو آب یکجا کنگ ءُ یک توارے ویگ کپ ایت چوشکہ Ph,CH,SH یا ہے آبانی سرا، چیرا دگہ نشان ءُ لیکے جنگ کپ ایت کہ اے وت دگہ جنجالے ءِ دروش انت اے بابت ءُ سید کدرت نکوی ءُ یک گوشکندے نبشت کرتگہ ما دیما ءِ کار ایں۔

"۔ کہتے ہیں کہ کسی انگریزی میجر نے
اپنے اردلی کو پرچے پر یہ حکم لکھ دیا۔
"KOTHI SE KHAT LEA'O
" یعنی کوٹھی سے خط لے آؤ۔ اردلی
قوم کا جاٹ تھا رومن حروف سیکھ گیا
تھا اس نے پرچے کو پڑھا اور
KHAT کو کھاٹ سمجھا اور کوٹھی سے
چارپائی اٹھا لایا۔"

ایشی مانا ایش انت که دانکه رومن لیک وڑ ءِ تها زلوری بدلی سدلی آرنگ ءِ بیت یا ٹک ءُ لیک جنگ مہ بیت کارمرز کنگ ءُ "خط ءِ کھاٹ" وانگ ءِ ترس برجاہ مان ایت۔ اے ترس ءُ چہ بلوچی ءِ وڑئیں بے سر ءُ بے واجہ ئیں زبانے ءِ کئے دور بکنت۔ چریشاں ابید ھم رومن لیک وڑ ءِ تہا دگہ ھرابی ہست انت مسال ھبر ءُ رومن ءِ باز آب وتی توار ءُ بدل کن انت چوش کہ "c" س ءُ ک توارانی درنیام ءُ بدل بیت ہے وڑا "G" کدی گ ءِ توار ءُ دنت ءُ کدی کدی "ج" ءِ وکیلی ءُ کنت۔ ایشاں ابید ھم دگہ کسان مزنیں ھرابی مان انت یے کہ رومن لیک وڑ ءِ زورنگ ءِ وہداں دیما کا انت۔

دومی نیمگا اربی زبان ءِ لیک وڑ انت۔ اے گپ ھم پدر انت کہ اے لیک وڑ پہ اربی زبان ءِ توار ءُ جسکانی وکیلی ءِ زلورت ءُ ادباد کنگ بونگ ایشی ہر آبے اربی ءِ جسک ءُ توار ءُ دیما کار ایت۔ بلئے ایشی مستریں شری ایش انت کہ اے لیک وڑ ءُ مُدتے بیت کہ بلوچی زبان ءِ کارمرزی ءِ تہا انت۔ بلوچی زبان ءِ تہا پجار تگیں لیک وڑے ءُ بلوچی زبان ءِ یک مزنیں مڈیئے ہے لیک وڑ ءِ تہا انت۔ ایشی دومی شری ایش انت کہ اے لیک وڑ اربی زبان ئیگ انت ءُ اربی زبان مئے مذہبی زبان انت۔ چریشی زورنگ ءُ مارا وتی مذہبی زبان ءِ وانگ ءُ ھیل گرنگ ءُ ارزانی بیت۔ چوش کہ ما وتی زبان ءِ آباں بوان ایں ہم کلام پاک ءِ

ونت کن ایں یا کلام پاک ءِ در بر ایں ہم وتی زبان ءِ آباں ونت کن ایں
کاں در آورت کن ایں ۔ ایشی دگہ شریئ ایش انت کہ اے مارا اولی رند ءِ
ں ءِ مدرسہاں گوں کپ ایتہ۔ چریشاں ابید ایشی یک مزنیں شریئ ایش
کہ گندنگ ءِ زیبا انت ءِ وانگ ءِ ارزان انت کہ کجام لیک وڑے ءِ شریانی
تریں شریئ۔ ایشی دگہ شریئ ایش انت کہ ایشی آبانی سر ہم وتی سرجمیں
پجار ءِ کنت چوش کہ ج، جہ، غ غہ ۔ ف فہ س سہ وغیرہ ءِ اے وڑا اے
ڑ نبشتگ ءِ وہداں کم وھد ءِ کم جاگہ گیپتہ۔ ایشی دگہ شریئ ایش انت کہ
بان ءِ تولیں توارانی آب ایشی تہا ہست انتہ۔ چریشاں ابید اے لیک وڑ
چو رومن نیگ ءِ وتی توار ءِ بدل نہ کن انتہ بلئے اے لیک وڑ ہم چہ
پہک نہ انتہ۔ بانک رکیہ رحمان وتی کتاب اردو زبان و ادب ءِ تاکدیم ۱۰۸
ں کنتہ۔

"۔ مگر اس کے حروف تہجی میں سب
سے بڑی خامی یہ ہے کہ اس میں ایک،
آواز کے لئے کئی حروف استعمال کئے
جاتے ہیں مثلاً ا، ع، ء ایک آواز دیتے
ہیں ۔ اسی طرح ت اور ط ۔ ث، س اور

ص ۔ ح، ھ ۔ ذ، ز، ض اور ظ ۔ ک، ق

ایک جیسی آوازیں دیتے ہیں ۔۔۔۔۔"

چریشاں ابید اے لیک وڑءِ تہا ہنچیں آب ہست کہ آوانی سرا جیڑ
کہ اے بلوچی آب نہ انت ۔ اے لیک وڑءِ نبشت کنگءَ نبشتگی رفتار س
انت چیا کہ اے لیک وڑ چہ کشاب ءَ پرّ انت ۔ کشاباں جناں بکن ئے
رفتار سُست بیت ءُ یل دیاں بکن ئے سیاھگ رد وانگ بنت۔ ایشی ج
ھرا بیے ایش انت کہ اے بلوچی زبان ءِ باز جَسکاں درشان کرت نہ کنت۔
ایشی مانا ایش بوت کہ اے دوئیں لیک وڑانی تہا شری ھم ہ
ھرابی ہم۔ نوں گپ اے پاد کنیت کہ چرے دوئیں لیک وڑاں کجام لیک
بلوچی زبان ءَ زیات پائیدگ انت۔ پہ بلوچی ءَ ھک ءَ بچارئے تہ گہ گٹ ا
کسر کند دور۔ پہ نزوریں بلوچی ءَ نہ اے گٹ بَرنگ بیت ءُ نہ اینکہ دورَ
جنگ۔ بلئے نوں پہ بلوچی زبان ءَ یک نیمگے روگی انت آئی مردمانی تہا اے
نیست کہ پرائی شال ءُ شیشال ءَ بہ سمبھین انت۔ بلوچی ءَ را اگاں زندگ
انت تہ آرا یا د گہ ءِ گٹ بَرنگ کپ ایت یا کسر کند ءِ دور پاندیں

نگ کپ ایت ۔ بزاں بلوچی زبان ءِ را چرے دوئیں لیک وڑاں یکے وتی کنتگی
ت ءِ دوئینانی تما جنجالی ہم باز مان انت۔ پہ بلوچی زبان ءِ کجام لیک وڑ زیات
ولہ ءِ ارزانی کار ایت اے بابت ءِ شئور ءِ سلاہ ءِ ساری بلوچی زبان ءِ سیالی ءِ
۔ ایں۔ ہنچوش کہ ما ساری ءِ اے بنگپ ءِ سرا گپ ہم جنگ کہ بلوچی زبان ،
بانی کجام ھنڈال ءِ انت ءِ آئی نزیک ترین شاھڈ کجام انت۔ کوھن ءِ نوکیں
سی، کردی، پشتو، بلوچی نزیکیں سیال انت کمیں دور تر برو ایں تہ بلوچی ءِ سیالی
ں ہند آریائی زبان سندی، پنجابی، سرائیکی ءِ ھندی ءِ بیتہ۔ چریشی پد ما اے چار
، کہ بلوچی زبان ءِ تہے سیالیں زبان کجام لیک وڑ ءِ کارمرز کن انت تہ مارا اربی
یک وڑ دست کپ ایشہ ھندی ہم اردو ءِ شکل ءِ تہے لیک وڑ ءِ کارمرز کنتہ
ما مزنیں گپ ایش انت کہ اے وہدی بلوچی زبان سیاسی رد ءِ سئے ملکان تالان
ت ایران، اوگانستان ءِ پاکستان۔ ماں ایران ، بلوچی زبان ءِ دانگ ءِ زانگ چو
ئن ءِ بند انت۔ ایران ءِ سرکار بلوچی زبان ءِ را فارسی زبان ءِ یک کوھن ءِ
، پائیدگیں بولیے زانت ءِ اے بولی ءِ گارکنگ ءِ دمبا انت۔ بچارگیں ایران ءِ
چان وتی ماتی زبان گوں کجام جاوراں برجاہ داشتگ ہما وانی دل سئی انت۔
انستان ءِ سرکار تنے وہدی وتی تہی جاوراں ہنچوش ناگیگ انت کہ کسانیں راج
آوانی زبان ءِ ایندگہ ھکانی دینگ یا پادمال کنتگ ءِ نیمگا خیال ءِ گور کرت نہ

کنگا انت۔ پاکستان ءِ ہنچوش کہ بلوچی زبان چہ سرکار ءِ سرپرستی ءُ پکہ
انت، ماتو ءُ چکو ءِ رشتہ ءُ چہ داد ءُ دھشت ءُ پشت گہنگ بلئے چو ایران ءُ
مہلونک ءِ سرا "ھچی نہ ھچی زبان ءُ یل بدئے ات" ءِ زور پر نہ انت ءُ بلو
لبزانت، شائر ءُ نبشتکار یک نہ یک وڑے ءُ زبان ءِ دیمشت ءُ گھبود ءُ کارا
بلئے اگاں باندات جاور بدل بوت انت ایران ءُ بلوچ کش ءُ بلوچی پروشیں
ءِ بدل ءُ دگہ ہنچیں سرکارے انک کہ آئی ایرانی راجان ءُ ءُ آوانی زبا
زندگ بینگ ءِ ھک دات۔ اگاں اوگانستان چہ وتی تہی جاوراں درانک ءُ ک
راج ءُ آوانی زبان ءِ نیمگار رھم ءِ چم شانک دات انت تہ اے پدریں گپ ک
اے ملکاں بلوچی زبان ءِ لیک وڑ ہما بیت کہ ماں ہما ملکانی سرکاری زبان
وڑ انت۔ ایشی مانا ایش انت کہ مارا بلوچی زبان ءِ مستریں بہرے ءِ بستار ءُ
ءُ پہ اے ملکاں بلوچی ءِ راہ پچ کنگ کپ ایت ءُ پرے ملکاں اے نیمو
دینگی نہ انت کہ بلوچی زبان ءُ لیک وڑ نیست یا لیک وڑ مئے ملکی پالیسی ءُ
انت۔ یا چوش بہ بیت کہ ما دگہ لیک وڑے ءُ بلوچی زبان ءُ نبشت بکن ا
اے ملکاں دگہ لیک وڑے ءُ نبشت بہ بیت۔ اے راستے کہ مزنیں زبان
گیش لیک وڑ ءُ نبشت بینگا انت بلئے اے وڑا بلوچی ءِ وتی دانوک ءُ نبشت
یکے دومی ءِ لیک وڑ ءِ دگری ءِ سبب ءُ خیال ءُ فکراں سرپد نوت نہ کن ا

ونت اش هم نه کن انت۔

چرے گپ ءَ ابید اگاں ما اربی ءِ رومن لیک وڑانی جنجالاں دیمپہ دیم بکن ایں تہ اربی لیک وڑءِ جنجال چہ رومن ءِ جنجالاں کمتر انت۔ منی وتی خیال ءَ سے وڑیں جکانسری پہ اربی ءِ دیما اتگ انت یکے وَ لبزانی جوڑانکی ءَ آبانی سرا اوشت (°) ءِ جنتگ انت کہ اے جکانسری چد ءِ ساری درکشتگ بونگ ۔ دگہ دو جکانسری ءِ جنجال انت ۔ یکے آبانی ءِ دومی کشابے ءِ ۔ بزاں جسکانی نبشت ءِ رد ءِ اربی لیک وڑ ءِ آب گیشتر ءِ کشاب کمتر انت۔ لئے آب درکنگی انت ءِ یک کشابے وَ دینگی انت۔ بلئے رومن لیک وڑ ءِ جنجالی سک باز انت۔ یکے رومن ءِ بازیں آبے یل کنتگ دومی بازیں آبے ٹاہینگ ، سیمی آبانی سرا ٹک ءِ لیک یا نشانے ءِ جنجالی۔ چارمی باز تواریں آبان ءَ یک توارے ءِ ھاتر ءِ مکرم کنتگ۔

دگہ یک مزنیں جکانسریئے رومن ءِ زورنگ ءَ اے دیما کنیت کہ رومن ءِ بازیں آبے بلوچی زبان ءَ لپ یا لبز اَنت یا دانک اَنت۔ ایشانی نبشت کنتگ جکانسری دیما کار اَنت چوش کہ رومن ءِ آب

(۱) G (جی) انت۔ اے بلوچی ءَ یک لپے کہ ایشی مانا ھَئو انت ءَ اے یک لیبے ءِ ھم نام انت ءَ پہ گپ ءِ بندات کنائینگ ءَ ھم کارمرز بنت چوش کہ جی

ـــــ دیما برو

(۲) I (آئی) ماں بلوچی ءِ یک لپے ۔ آئی منا چار ات۔ آئی منا کتابے دات۔

(۳) K (کئے) ماں بلوچی ءِ ھم یک دانکے بزان کئے اتگ۔ کئے روت۔

(۴) O (او) بلوچی ءِ سدائی لپے ۔ او زباد، او سمین۔ او فلانی۔

(۵) R (آر) بزان آرتگ۔ پہ آر۔ آرا بگوش۔ ھار ءِ بدل ءِ ھم آر گوشتگ بیت۔

(۶) T (ٹی) ماں بلوچی ءِ زَر ھرید ءِ غلام ءِ را گوش انت باز جاگہ ءِ مولد ءِ ھم گوش انت۔

من جنّ آں ٹی ءِ من میاریگ آں ٹی منا جنت کہ من میاریگ آں۔

(۷) B (بی) ماں بلوچی ءِ بیت ءِ جاہ ءِ ھم کارمرز بیت چوش کہ گوں من تئی براتی نہ بی۔ ءِ ھم ءِ جاہ ءِ ھم کارمرز بیت چوش کہ من بی روآں منی دوست شتہ۔

(۸) C (سی) ماں بلوچی ءِ مانگیجنگ ءِ را ھم گوش انت

بندیک ءِ سوچن ءِ ترک ءِ سی دئے ءِ ھساب ءِ سئے دہ ءِ را ھم گوش انت۔ آئی ترا سی کلدار دات۔

(۹) E (ای) پہ بڑگ ءِ کارمرز بیت۔ ای تو منی پچ ھراب کرت انت۔

ای شی تو وت ءِ چون کرنگ۔

(۱۰) H (ہچ) پہ نبوتن ءِ کارمرز ھم بیت۔ گوں من ہچ نیست۔ منا ہچ واک نہ کنت۔ ءُ پہ پَس ءِ گلینگ ءِ ھم کارمرز بیت۔ ہچ کن شلو۔

(۱۱) Y (وائی) پہ کوکار ءُ سئی ءِ۔

اے انچیں جنجال انت کہ بلوچی زبان ءِ وڑیں بے یار ءُ مدتگاریں زبان ءِ گی سک گران انت۔ باید انت ما وتی بستار ءِ سرپد بہ ایں کہ یک ہنچیں ملکے ءِ نشتگ ایں کہ اد ءِ ھاکم ءُ سرکار ءِ را گوں بلوچی زبان ءِ ہچ وڑیں ہمدردی نیست ءُ نئیکہ مارا چشیں رہشون ءُ راہدربرے ہست کہ بلوچی زبان ءِ مونس بہ بیت الیوکا مےَ گل ءُ پارٹیانی منشور ءِ تہا بلوچی ءِ بابت ءِ اے گوشتگ کہ ما بلوچی ءِ چوش کن ایں بلوچی زبان ءِ درد ءِ نہ وارت۔ اے منشور ءِ گلَ ءُ پارٹی سرکار ءِ بوتگ انت بلئے بلوچی پہ ـــــ چریشی ابید مارا دگہ یک مزنیں گپے اے دیما آرگی انت کہ بلوچ راج ءِ دومی زبان بزاں براھوئی ءِ خیال گور کنتگی انت آرا چہ وت سندگ ءُ دور کنتگ نہ انت کہ آبلوچ راج ءِ مزنیں بہرے ءِ زبان انت۔ پریشکا مارا ہنچیں لیک وڑے زورگی انت کہ آ ھم گوں ما نزیک بہ بیت۔ چریشاں ابید مےَ راج ءِ تہا دینی سروکانی یک شریں لیکئے ہست کہ بلوچی زبان ءُ نبشت کنت، واز کنت ءُ نوار ءُ پیت پُر کن انت ءُ مہلونک ءُ سرپد کنتگ انت آوانی ھم یک

بستارے ہست انت ءِ اے گپ ءَ ما بے خیال مکن ایں کہ زبانانی گہبود ءِ دیمشت ءَ مذہبی سروکانی یک مزنیں بہرے بیتہ اے دراہیں گپ دیما دارنگی انتہ پریشکا منی جند چہ رومن ءَ زیات اربی لیک وڑ ءِ پتّ ءَ انتہ

بلوچی اکیڈمی ءُ لیک وڑ

اگاں بلوچی اکیڈمی بلوستیں تہ مروچی ءَ سالاں ساری اے جنجال چہ بلوچی ءِ سبزلیں کوچگ ءَ دیری درانتگ ات۔ تاہم ایشی یک جہدے ۱۹۶۸ء ءَ ہم کرنگ ءِ اے۔جھد ءَ را ۹۰-۱۹۸۹ء ءَ دیما ہم آورنگ۔ ما اکیڈمی ءِ اے۔جھد ءَ ہم پہ درور دیما کار ایں (گوں بلوچی اکیڈمی منت ءَ)

"_____ فروری ۱۹۶۸ء ءَ بلوچی اکیڈمی کوئٹہ ءِ انتظامیہ کمیٹی ءِ یک مجی ئے ءَ ٹیکسٹ بک کمیٹی ئے ٹاہینت۔ کارے کہ کلاں سر "کمیٹی" دست ءَ گپت آں ٹپایانی درگیگ ات کہ جدائیں بولیاں ایک ایکا کاتکنت۔ اے رد ءَ یک لڑے جوڑ کنگ بوت۔ رند تراں "کمیٹی" ءَ جتا جتائیں زانندگیں مرداں گوں نندونیاد و نات و پچارے رائی کت۔ گنوشیکہ اے لڑتاں سے گیست مرداں سربیت ءَ اے

تات ءِ پچار ءَ ہر بولی و لوز بھیر ءِ زانندگ اوار انت کہ ایشاں ماں ڈاکٹر نبی بخش بلوچ، ڈاکٹر جعفری، ڈاکٹر بارکر او دگہ بازینے گوں انت۔ او سروسوجان ءَ رند نیں کمیٹی ءِ دیم ءَ بازیں نوکیں خیال کڑو بیتنت۔ اولی خیال تہ ہما ٹپ و بہراں انت کہ جدا الگہاں ڈولے ءَ گوشگ بنت کہ پرایشاں لڑے ٹاہینگ بوتت۔ دومی خیال واولزانی (VOWELS) آنکہ یک ٹپائے یک ڈولے ءَ لکھجیت۔ او مردم آنہی ءَ بازیں بھیراں وانیت چش کہ ٹپا، "ک ور" نوشتہ کن ایشی کَور، کور، کِور، کئور دی ونت کئے۔ اے خیال ءَ درآیگ ڈولے درگیجگ بہ بیت۔ کمیٹی ءِ یک گپڑے ءِ خیال ات کہ سے نشان ر(زبر) ر(زیر) ر(پیش) جوڑ کنجنت او ہر ہندے ءَ کہ پکار بیت کارمرز کنگ بنت بلے دومی ڈل ءِ گوشگ ات کہ چوش یک جنجالے ءِ دیر کنگ ءَ بازیں جنجال ودی بنت ایشی علاج ہمے یک انت کہ ہرہندے ءَ کہ بازی پکار بیت تہ زبر، زیر، پیش جنجنت ناہے۔ وانندہ وت کساس کت کنت۔ بازیں نندونیاد ءَ رند ایشی سر ءَ تپاک بیتہ کہ چو عربی، فارسی، اردو ڈول ءَ اے الگ بہ بنت۔ ہمیدا دومی یک صلاحے دی آر جیتہ کہ ٹائپ کہ مرشانیں مستریں پکار انت آنہی لوٹ چون پیلو کنگ بیت۔ ایدا دی کمیٹی ءِ یک ڈلے ءَ صلاح داتہ کہ ٹپانی گولائی الگ بہ بنت چش نوشتہ کنگ دی ارزان بیت او ٹائپ ءِ دی سے یک ۱/۳ ءِ گیش تختی کم بنت ایشی سر ءَ باز دراجیں نات و پچار بیتہ بلے فیصلہ اے بیتہ

کہ حالی اے دی الگ بہ بنت او ٹائپ ءِ پکار وخت ءَ گند جنستہ ایشی ءَ پد نیں نات و پچار حرفانی نیمگ ءَ آنکہ اے رد ءَ مزنیں نات و پچارے ءَ گڈ چار ٹوکانی سر ءَ تپاک بیتہ

(۱) زبان و آنہی ءِ املا ارزان تر بہ بیتہ

(۲) یک ہواریں رھبندے ءِ رُو ءَ بہ بیتہ

(۳) داں مرشی دا بیتگیں تجرہاں فائدہ زیرگ بہ بیتہ

(۴) نوکیں ابجد و املا اے رنگینیں بہ بیت کہ آنہی سبب ءَ ہچ ڈیمیں نقرے کڑو مہ بیت او وہد ءِ گوزگ ءَ او وانگ زانگ ءَ گوں یک زبانے جوڑ بہ بیتہ

ہمے چاریں چی دیم ءَ داشتو یک دراجیں نات و پچاری ردے بنگیج بیتہ گلاں سر اڑاندی ئیں حرفاں پہ نیاہی حرف جوڑ کنجنتہ بلے اے گند جیتہ کہ اگہ ہر اڑاندی حرف ءَ ٹنجیت گڈ بلوچی حرف کل پنجاہ ءَ سربنت او ہر ٹپائے ءِ وانگ ءَ مردم حیران بیت کہ اے چون وانجیتہ بلے بازیں نات و پچارے ءَ رند اے گئیش جیتہ کہ زبان ءِ لکھ وڑ چش بہ بیت کہ آنہی ءَ شہ یکے تہ پہ توک وانوکاں ارزانی بیت دومی وخت ءِ گئوزگ ءَ او وانگ زانگ ءِ زیات بینگ ءَ رند بلوچی زبان، بولیانی محتاج مہ بیت او یک ھوار سواریں زوانے جوڑ بیتہ ایشی ءَ شہ بولیانی نیام ءَ گرودواری گار بیت روَتہ آں چوش کہ گلاں زیات آوکیں حرف غ،

نیرث، ذ (گ، ک، ت، د) ءِ پہ نوکیں حرف جوڑ کنجنت۔ او ایشانی گار کنگ زبان ءِ پہ دی نقصان انت پرچے کہ زبان زانتانی خیال انت کہ ہمے چاریں حرف زبان ءِ کونہی ءِ سہرا کنت ـــــ او باز کوہنیں حرف شمار بنت۔ پدی سر آتلگیں حرفانی بارو ءِ پٹ و پول کنجیت۔ او یک نیاہی دگے درگیگ بیت۔ ہر حرفے کہ سبک، وش او کم و باز رہبندے ءِ رُو ءِ بدل بیت زیر جیت او ہر نیمگ ءِ مردماں دزبندی کنجیت کہ وتی نوشتن ءِ تہہ ءِ ہمانہی ءِ کارمرز بکنت۔ چوشیں او دوہمی جنجالانی گیشینگ ءِ پہ بازیں نات و پچارے بیتہ او نیٹ فیصلہ اے بیتہ کہ ــ

پہ	گ	و	غ	ءِ	غ
پہ	ک	و	خ	ءِ	خ
پہ	ت	و	ث	ءِ	ث
پہ	د	و	ذ	ءِ	ذ
پہ	پ	و	ف	ءِ	ف

بھریں ٹپا ٹاہینجیت او سرآتلگیناں شہ یک پلوی۔ حرفے زیرگ او یک پلوی اے جیت چش کہ ۔ ف وپ ءِ شہ پ آپ لاپ روڑ ءِ شہ ر۔ مردم، کرد

ش و چ ءِ شہ ش = روش، شوش

ژ و چ ءِ شہ ژ = گیژ

و و ب ءِ شہ ب = واب، کباب

ی و و ءِ شہ = ہر دو وتی ڈول ءِ الگ بنت چش کہ سُور و سیر۔ دور و دیر۔

ایشی ءِ رند ٹپا و لوزانی پچار آنکہ کہ بازیں بلوچ قلمکارانی خیال انت کہ بلوچی ٹپا درگیگ بہ بنت بلے ایشی ءِ کمیٹی ءِ بے سیت لکھتہ کہ اگہ ہر ہما ٹپا ءِ ما اللان ءِ بروؤں کہ دومی زباناں استنت تہ گڈ بلوچی بلوچی سرنئیت کس ءِ گوں ایشی ثبوت نیستنت کہ اے ٹپا بلوچی ءِ زرتہ یا دومی زبان ءِ ہو یک ٹوکے دومی ہستنتہ اگہ نوکیں پکاری ٹپائے ءِ گزربیت تہ یا در ءِ شہ زیر جیت یا شر زبا و ارزان جوڑ کنجیتہ

پد ءِ پچار اژ، اچ، ژہ، چہ، شہ ءِ انکہ گڑ ایشانی بارہ ءِ چے کنجیت؟ بازیں پچارے ءِ رند کمیٹی ءِ اے صلاح ءِ سر ءِ تپاک کرتہ کہ اگہ چڑوئیں "شہ" زیر جیت جوان تر انت او باقیانی نوشتہ ءِ دی بھئی نیستنتہ بھ پھ تھ وڑیں دو چمی "ھ" ءِ گوں اواریں حرفانی بارو ءِ کمیٹی ءِ صلاح بیتہ کہ تانکہ دو ہم شکل و ہم تواریں ٹپایانی نیام ءِ فرق کنگ ءِ لاچاری مہ بیت ایشان ءِ الگی انت ــــــــ"

بلوچی زبانءَ اڑاند

وهدے پرے گپ ءَ ما ہمتپاک بوت ایں کہ پہ بلوچی زبان ءَ اربی لیک وڑ زورنگی انت تہ مارا چوش کہ ساری ءَ گوشنگ بوت دو مزنیں جکانسری دیما کنیت۔ اے جکانسری پریشکا دیما کا انت کہ ما دگہ زبانے ءِ لیک وڑ ءَ پہ وتی زبان ءَ کار مرز کنگ لوٹ ایں پدریں گپے کہ اربی لیک وڑ ءَ آئی شدّ ءَ مدّ یا کشاب اربی زبان ءِ ہج ءَ زلورت ءِ رد ءَ ٹاہینگ بوتگ انت۔ وہدے کہ بلوچی زبان ءِ چاگرد، تب، ہج، پہک جتا انت۔ تے وڑا بلوچی زبان ءِ ھنڈال ، شاھڈ ءَ آئی توار ءَ جسک جتا انت۔ پریشکا مارا دگہ زبانے ءِ لیک وڑ ءَ پہ وتی زبان ءِ رد ءَ آرنگ ءَ الّمی ءَ جکانسری دیما کا انت۔ اگاں کسے اے جُست ءَ بکنت کہ فارسی، سندی، پشتو، پنجابی ءَ ایندگہ زبانان ءَ پہ اربی لیک وڑ ءِ زورنگ ءَ جکانسری پرچا دیما نیاتگ ءَ

بلوچی ءِ پرچا دیما کا انت۔ بلئے چوش نہ انت ہر ہما زبان ءِ کہ دومی زبان ءِ لیک وڑ کارمرز کرنگ آرا چیزے نہ چیزے اڑ ءِ جنجال دیما ھتمن انگت۔ پہ دروز ءِ ما فارسی زبان ءِ دات کن ایں۔ وہدے کہ پہ فارسی زبان ءِ نبشت ءِ وتت ءِ عربی لیک وڑ زورنگ بوت تہ عربی لیک وڑ ءِ آب کم ات انت بزاں باز ہنچیں جسک کہ فارسی زبان ءِ درشتان بونگ ات انت عربی لیک وڑ ءِ وکیلی اش نیست ات چوش کہ چ، گ، ژ ءِ آب انت۔ رندا فارسی زبان ءِ دانشور ءِ زانتکاراں ج ءِ لاپ ءِ یکیں ٹک ءِ را دو ٹک گیش کرت۔ ہے وڑا ک ءِ کشک دو کرت انت ءِ ز ءِ ٹک ءِ ہم دو ودینت ءِ وتی تواراں پہ کاربست انت۔ ہے وڑا فارسی زبان ءِ عربی ءِ ایندگہ بازیں آباں ھوار "ق" ءِ جسک ہم نیست ات۔ آواں "ق" یا دومی آب چہ لیک وڑ ءِ در وَ نہ کرت انت کہ مذہبی سروکاں اے اجازہ نہ دانگ ات ءِ فارسی زبان ءِ گیشتر دانشور ہما وھداں مذہبی سروک ات انت آواں "قاف" ءِ توار بدل کرت ءِ داں روچ مروچی آرا قاف نبشت کن انت ءِ غاف وان انت۔ چوش کہ عقل ءِ عغل، آقا ءِ آغا، نقطہ ءِ نغطہ، عقدہ ءِ عغدہ وان انت۔ فارسی ءِ ابید سندی، پشتو، پنجابی ءِ اردو ءِ ہم عربی لیک وڑ ءِ را زورنگ ءِ پد آبانی تہا کمی گیشی یا ٹک ءِ لیک جنگ ءِ وتی کارمرزی ءِ لائک کنگ۔ بلکن ماں اے زباناں چو رومن ءِ آباں دو آب یکجا کنگ ءِ یک آبے ءِ توار ءِ وکیلی دانگ۔

چوش کہ بھ (ب ھ) پھ (پ ھ) تھ، ٹھ، چھ، کھ ءِ دگہ دگہ۔

گوشنگ ءِ مراد ہمیش انت کہ چو ایندگہ زباناں بلوچی زبان ءِ را ہم ارہی لیک
وڑ ءِ زورنگ ءِ چیزے جنجال ءُ جکانسری دیما ھتمن کا انت بلئے یکے وَ چہ رومن
جنجالاں کمتر انت ءُ دومی درکشنگ ءُ دور کنگ بنت۔ اے وھدی چوش کہ
سرپد بہ ایں دو مزنیں جکانسری دیما اتگ یکے ایش انت کہ ارہی لیک وڑ ءِ کا
آب بلوچی زبان ءِ جسک ءُ توارانی رد ءِ انت ءُ زورنگ بہ بنت ءُ کام آہل
جسک ءُ توار ماں بلوچی زبان ءِ نیست انت یلدینگ بہ بنت تاکہ اے لیک و
بلوچی زبان ءِ جسکاں سزجی ءُ بگریں اندازے ءِ درشان کنگ ءِ بود ءِ بدا
ایت۔ ءُ دومی جنجال ایش انت کہ سیاھگ ءِ نبشت ءِ وڑ چون بہ بنت اے
ھلیکت ءِ ہما اڑاند انت کہ ایشرا سید ءِ گوشنگ ءِ رد ءِ سیاھگ ءِ اڑ ءِ حاجی کیوم
رد ءِ لکھوڑ ءِ اڑ گوشنگ بیت بزاں کام کام الامت ءُ نشاں، ٹک ءِ لیک زورنگ
بنت کام کم کنگ کام گیش کنگ بہ بنت یا ایشانی نبشت بن رھبند ءِ رد ءِ چو
بہ بیت۔ ما دیما ءِ تاکاں اے دوئیں اڑاندانی یا جنجالانی بابت ءِ چیزے گپ جن
ایں۔

اربی لیک وڑءِ آبی اڑاند

ہنچوش کہ ما پیسرءِ اے گپ پدر کتگ کہ اربی لیک وڑءِ زورنگءِ مارا دو ے زنیں جکانسری دیما کا انت ءِ اے دوئینانی بابت ءِ ماکتی ہم کتگ ات کہ چونین ءِ نت۔ چراواں یکے بزاں آبی اڑاند مئے باوست انت۔

آبی اڑاند بندرءِ اڑاندے نہ انت بلکن ایشرا ما مہلونکءِ اڑاندءِ جنجالے جوڑ کرتگ۔ مئے فکری جتائی ایشی بن ھشت انت۔ بوت کنت کہ اے اڑاندءِ دیما آیگءِ تہا بلوچ راجءِ بُن تبءِ دست مان انت "دانکہ من نہ کُشتگ ھلال نہ انت"۔ گپ ایش انت کہ اربی لیک وڑءِ کل آب ۲۹ انت کہ ایش انت۔

ا، ب، ت، ث، ج، ح، خ، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ک، ل، م، ن، و، ہ، ء، ی۔

مےَ زانتکار ءِ نبشتکارانی فکری جتائی ہما وھداں دیما کنیت کہ باز
زورنگ ءِ نزورنگ ءِ گپ بیتہ اے لیک وڑ ءِ تما چیزے ہنچیں آب ءِ کی
کہ آ بلوچی زبان ءِ بُنی آب انت بزاں پ، ٹ، چ، ڈ، ڑ، گ بے (اگاں ما
بے ءِ تواراں پرک زان ایں) ھمے وڑا چیزے آب ءِ توار بلوچی زبان ءِ
انت بزاں پہک اربی زبان ءِ آب انت چوش کہ ث، ح، ذ، ص، ض، ط، ظ
ق۔

ما اے گپ ساری ءِ پدّر کرنگ ات کہ کجام دی لیک وڑ بہ بیت آ بندر
زبان ءِ کہ ھاتر ءِ اوباد بونگ ہمائی، تب، زلورت، درشان ءِ چاگرد ءِ رود
بونگ دومی زبان اگاں دگہ زبانے ءِ لیک وڑ ءِ کارمرد کنگ لوٹ ایت تہ چ
اڑ ءِ جنجال ھتمن دیما کا انتہ اگاں ما رومن لیک وڑ بزرعیں ھم مارا اے چ
دیما اتگ ات انتہ۔

پرے گپ ءِ مےَ کلیں زانتکار ءِ نبشتکار تپاک انت کہ برز ءِ بلوچی زبا
توارانی آب ماں لیک وڑ ءِ آرنگ بہ بنت ءِ لیک وڑ ءِ آبی اشمار ۳۵، ۳۶
بنت۔ بلےَ فکری جتائی ءِ گپ ہما وھداں دیما کنیت کہ اربی زبان ءِ زگریں آ
اڑ دیما کنیتہ لہتے زانتکار ءِ مذہبی سروک اے گپ ءِ منگ ءِ تیار نہ انت کہ
بلوچی زبان ءِ آبدان ءِ اربی زبان ءِ زگریں آب کشنگ بہ بنتہ اے زانتکا

ں ایش انت کہ لیک وڑ ء جند بلوچی زبان ء نہ انت اربی زبان ئیگ انت۔
بلوچی زبان ء را پہ وتی درشان ء دگہ چیزے آب آرنگی انت بلا شک بیار
ء چوش کہ فارسی زبان ء آورنگ بلئے اے گپ انساپ ء ڈن انت کہ چہ
لیک وڑ ء ہمائی جند ء زبان ء آب در کنگ بہ بنت۔ دومی گپ ایش انت
بی زبان ء سداں لبز بلوچی زبان ء را مان انت اگاں اے زگریں اربی لبزان
ں اربی آباں نبشت مکن ئے ایشانی سیاھگ رد بیت ء مانا اش بدل بنت۔ ء
اے لبزاں گیشتر ہنچیں لبز ہست انت کہ کلام پاک ئیگ انت ء کلام پاک ء
رد نبشت کنگ ء مذہبی رُسید ء تہا ردی کنیت ء رد پہی مان کنیت۔ اے
ڑانی گوشنگ انت کہ بلوچی زبان وت یک مسلمانی زبانے ء ایشی تہا پاکیں
ء درسّ رسول ء دردانگیں نام مان انت ایشانی رد نبیسی ء مردم گنہ گار
آوانی گوشنگ انت

"ـــ رسول پاک ء عربی نام محمد
انت ء اگن چہ بلوچی زبان ء عربی زبان
ء "ح" ء آب ء در بکن ئے تہ اے
لفظ گوں دو چمی "ھ" ء نبشنگ کنگ

بیت کہ املاء رَد انت ءُ مانا غلط

انت ـــ"

اے زانتکارانی گوشنگ انت کہ پاکیں خدا ءُ دریں رسول ءِ مبارکیں
ابید، بلوچ راج ءِ جند ءِ نامانی تہا ھم گیشتر نام اربی لبزانی انت کہ ایشانی رد
سَی نہ انت۔ اے مردم گوش انت کہ مروچی کمپیوٹر ءِ اھد انت۔ سائنس
ءُ را ہنچوش نزّ آورتگ کہ ھچ دود ءُ ربیدگ ءُ ھچ زبانے چہ دومی زبان ءِ رَ
دروشم ءُ اسر مند بَنیگ ءُ جتا نہ انت۔ ماں اے کمپیوٹری جہاں ءُ روچے
اسباب جوڑ بیت ءُ سداں در بلوچی نام ءُ لبزار دیما کنیت۔ بوت نہ کنت کہ
چاگرد ءُ مےَ زبان چرے نوکیں اسبابان۔ ایشانی ناماں یا لبزاران وت ءُ جتا
ایت یا زہر بہ بیت۔ ہر اسبابے انسانی بنداتی ھچ ءُ زلورت نیگ انت۔ مے
ھم چرے اسباباں زہر بوت نہ کنت۔ بلکن زند ابید اے اسباباں ھوادگ
چوں بوت کنت کہ ما اسباباں ڈنی کارمرد بکن ایں ءُ ایشانی نام ءُ لبزاراں
بکن ایں بلوچی زبان ءُ را سرکاری سرپرستی گون نہ انت چشیں ادارہ ھم نہ
آ مارا سداں اسبابانی نامبدل ءُ لبزاراں بٹاھین ایت بدنت۔ ایشی مانا ایش

کہ ہر مینگ، ہر شہر ءِ ہر ھلکہ ءِ اے اسابانی ردیں ءِ بے مانائیں ءِ پونجتیں نام دیما کا انت کہ بلوچی زبان ءِ ھاتر ءِ نوکیں جنجالے بنتہ اے زانتکارانی گوشتگ انت کہ اگاں یک زبانے وتی جہان ءِ ھج ءِ زلورتانی دیما دراتک مہ کنت تہ پرا زبان ءِ زندگ بَنیگ مشکل بیتہ اگاں ما ھمے وڑا بلوچی زبان ءِ دامن ءِ لَکّ ءِ آئی ہمباز ءِ گونڈ بکن ایں تہ بلوچی زبان یک بے مکسد ءِ بے مرادیں زبانے زانتگ بیت آئی اہمیت پشت نہ کپ ایت ءِ ایشی مانا ایش انت کہ ما دست وت وتی زبان ءِ بیگواہ کنتگا ایں۔

مےَ ھمے زانتکارانی یک ناروزے ایش انت کہ بلوچی دنیا پراہ ءِ شاھیگان انت ءِ جتاجتائیں پرگنگ ءِ جتاجتائیں ملکاں تالان انت ءِ دوی نیمگا بلوچ راج ءِ یک مزنیں بہرے ماں براھوئی زبان ءِ گپ جنتہ بزاں براھوئی زبان ءِ گپ جنوکیں بلوچ، ڈیرہ غازی خان ءِ تونسہ ءِ روبرکتی بلوچستان ءِ بلوچ، ایران ءِ بلوچستان ءِ بلوچ ، اوگانستان ءِ بلوچ، ارب ھور ءِ نندوکیں بلوچ کل اربی لیک وڑ ءِ آبان درشان کرت کن انتہ ایوکاں کراچی ءِ مکران ءِ بولی ءِ رد ءِ (بکول ہماوان) بلوچی ءِ ھاتر ءِ بیست چار یا بیست پنج آب بزورایں تہ ایشی مانا ایش بیت کہ ما چہ وت ءِ وتی مستریں آبادی ءِ مہلونکاں جتا دارنگا ایں۔ ہما مہلونک کہ آوانی زبان ءِ درشان ءِ جسک ۲۴ ، ۲۵ ، آبانی سرا انت ، اشمار ءِ چما مہلونکاں

کمتر انت که ہما مہلونک اربی ءِ درستیں آباں درشان کرت کنت۔ کمتریں آبادی
را باید انت که وتی مستریں آبادی ءِ خیال ءَ بدارایت۔

اے زانتکار اے ہم گوش انت که اربی ءِ آب کمیں ھیلکاری ءَ پد گوا
شریں رنگے ءَ زبان ءَ درشان بنت۔ کمیں جکانسری ءِ ھاتر ءَ ما وتی زھگان ءَ
کلام پاک ءِ وڑئیں گنجیں کتابے ءِ وانتگ ءَ چون زہر کرت کن ایں۔ دومی گر
ایش انت که بلوچی زبان ءَ را مروچی پنجاہ سال ءَ برز انت که ماں اربی لیک وڑ
نبشت بیتگا انت۔ اے اھد ءَ ھرچ کتابے، ماھتاکے، رسالے ، ہفتگی ءَ نیم ما
تاکے چاپ بوتگ آھے اربی لیک وڑ ءَ چاپ بوتگ۔ کجام راج انت که آ و
اینکریں بلاھیں خزانہ ءَ چہ زہر بیت۔

دومی نیمگا ھمے وڑئیں زانتکار ءَ شریں نبشتکار ہست انت که بلوچی زبان
آبدان ءَ ہما آباں آرنگ لوٹ ایت که آ بلوچی زگریں آب انت ءَ (بکول ا
زانتکاران) بلوچ مہلونک ءِ زبان ءَ درشان بنت۔ ءَ ہر ہما آباں که در بلوچی انت
آوان ءَ ماں آبدان ءَ آرنگ ءَ تاروزکن انت۔ اے زانتکارانی سروکی وا
ھدامرزی زھورشاہ ہاشمی کنت۔ اے واجہ وتی کتاب "بلوچی سیاھگ ءِ راست
نبیسگ" ءَ نبشت کنت

"۔۔۔ انچوش کہ من "انگر ءِ ترونگل"
ءِ پیشگال ءِ بلوچی بنگیجی ءِ تہہ ءَ اے گپ
پدر کرنگ کہ بلوچی آب درستی بیست ءُ
پنج انت کہ ایش انت۔

ا، ب، پ، ت، ٹ، ج، چ، د، ڈ، ر، ڑ، ز،
ژ، س، ش، ک، گ، ل، م، ن، و، ہ (ھ)
ءُ ی، یے۔

او ءَ یک رندے پد ءَ گوشاں کہ بلوچی ءِ
سرجمیں آب ہمیش انت آدگہ آب کہ
دوازدہ انت ما آیاں دوردئیں چہ اے
دور دانگیں آباں ث، ح، ذ، ص ض ط
ظ ع ق پھک ءَ عربی انت کہ تہنا
ماں عربی آباں کارمرد بنت یا کہ چوش
بگوش کہ آگالے ءِ تہہ ءَ کہ چہ اے
آباں یکے ھم مان بہ بیت بزاں آگال
عربی یے۔ ابید چہ ایشی ءَ اے آبانی

راستیں گالوار ءِ بیکہ عرباں دگہ راج
گیشینت نہ کنت (ھمائی ءِ سر پہ در کہ
چہ کسانی ءَ ماں عرباں رستگ ءُ مزن
بونگ یا کہ عربی زبان ے پہ جوانی
ونتگ ءُ دربرنگ) ایشی ءِ منّ ایش
انت کہ کسے یک چوشیں گالے درگیتک
نہ کنت کہ آئی ءِ تہہ ءَ چہ اے آباں
یکے گوں بہ بیت ءُ عربی گالے مہ بیتہ
آ دگہ گپے کہ پہ ردکاری یک گالے ءِ
آب رد نبیسگ بہ بنت انچوش کہ پارسی
ءِ دوگال "صد" ءُ "گزشت" انت کہ چہ
عربانی باج بری ءَ رند عربانی جنت ءَ یا کہ
عرب تراتگیں ءُ عربی زبان ءِ پروشتگیں
مردماں اے گال یک برے انچوش،
نبیستگ انت ءُ دانکہ مرچی ھمے رنگ ءَ
نبیسگ بیگ ءَ انت بلے ایشانی

بندریں راستیں نبیگ ہم "سد" ء
گزشت انت پرچا کہ ذ ء ص ہچ رنگ ء
پاری آب نہ انت ء یک پاری گالے
دست نہ کپ ایت کہ آئی ء تہہ ء چہ
اے دوئیناں یکے ماں بہ بیتہ ء پاری
زبان ء گپ جنوک ایشانی راستیں گالوار
ء ہم گوشت نہ کن انتہ
دگہ سے آب "خ ف غ" انت کہ ماں
ایشاں پاری ء عربی ہردوئیں شریدار
انتہ پہ عربی ء درور پیش کنگ درکار
نہ انت بلے پاری ء پہ "خ" ء خشت،
خاک، بخت، خریدن، خواستن ء رنگیں
گال انت پہ "ف" ء مفت، گفتار، فردا،
فراوان ء پہ "غ" ء ایاغ، بغل، کوربانہ،
مرغ، مغ ء گال پہ منینگ ء بس انت
"۔

ھمے وڑا اے زانتکارانی گوشنگ انت کہ در بلوچی آبان ءَ بلوچی ءِ تہا آرنگ ءِ مانا مفت ءَ یک بار ءُ بوجے بلوچی ءِ وانوک ءُ نبشت کنوک ءِ سرا دور دینگ انت۔ چیا کہ ہرزبان ءِ ھر یک جسک ءُ توارے ءِ ھاتر ءَ یک آب ءُ یک الامتے مکرم انت ما بلوچی ءِ یک جسک ءُ یک توارے ءِ ھاتر ءَ دو دو سئے سئے آب مکرم بہ کن ایں بلوچی زبان ءِ نہ ایوکا وانگ گراں بیت بلکن سیاھگ مدامی رد نبشت بنت۔

زانتکارانی گوشنگ انت کہ ہر یک لیک وڑے ءِ بنداتی شری ءُ ستا ہمیش انت کہ آئی آب کم بہ بنت وھدے کہ کدرت ءَ وت مئے زبان ءَ را اے شری بکشانگ ما کدرت ءِ اے بکشانگیں داد ءَ چہ باید انت استفادہ بکن ایں۔ واجہ سید زھور شاہ ہاشمی وتی کتاب ءِ تہا اربی ءِ زگریں آب ءُ آوانی مُبدل ءُ ہمتواریں آباں ھم نبشت کنت ءُ گوش ایت

"ــ اد ءَ ما بلوچی آبانی رد ءَ سرجم کنگ
ءِ ھاتر ءَ ھمے دوازدھیں دوردانگیں عربی
ءُ پارسی آبانی ھمتوار ءُ مثیں بلوچی

آباں پیش داریں کہ ھر وھد ماں
بلوچی ء ھما آبادی بدل ء کارمرد
کنگ بہ بنت ـــ"

عربی آب	بلوچی ھمتورایں آب
ث ص	س
ذ ض ظ	ز
ع	ا
ف	پ
ح خ	ھ
ط	ت
غ	گ
ق	ک۔

آبی اڑاند ءُ مئے ھیال

چرے گپ ءِ ہمتپاکی ءَ پد کہ بلوچی زبان ءِ حاتر ءَ اربی لیک وڑ زورنگی انت تہ مئے زانتکار ءِ نبشتکاراں ھمے گپ ءَ را یک اڑاندے جوڑ کرتگ کہ ماں بلوچی زبان ءِ نبشت ءُ وانت ءَ اربی زبان ءِ تولیں آبداں کارمرد بہ بیت۔ بزاں ماں اربی ءِ آبدان ءَ اے وھدی ہرچ آبے ہست انت ماں بلوچی ءَ سرجمی ءَ زورنگ بہ بنت ھمے وڑا فارسی ءِ آبدان انت۔ بلئے جُست پاد کنیت کہ ماں بلوچی لیک وڑ ءَ کجام آبدان ءِ توامیں آب زورنگ بہ بیت۔

اے گپ ءِ سرا باوست ءَ ساری ما لیک وڑ ءِ جند ءِ شری ءِ نیمگا یک رندے پدا چماں شانک دئے ایں کہ ہر یک لیک وڈے ءَ باید انت کہ جمل ءِ چاریں تمبانی سرا ایر بہ بیت۔ اگاں چرے چاریں تمباں یکے کم بوت تہ لیک وڑ ءِ شریاں

یکے کم بیتہ ءُ لیک وڑ ءِ آبداں زبان ءِ جسک ءُ توارانی سزجی ءُ وکیلی کرت نہ کنتہ ھمے چاریں شری ایش انتہ۔

(۱) پہ ہر جسکے ءُ یک آبے مکرم بہ بیتہ

(۲) ہر آبے وتی جسک ءُ توار ءِ سزجی ءُ وکیلی ءُ کرت بکنتہ

(۳) کماں چہ کم آبی اشمار بہ بیتہ

(۴) ہر لبزے نبشت کن ئے پہک ہما لبز وانگ بہ بیتہ

ھمے چاریں شریاں وتی دیم ءُ کار ایں ءُ دیمتر ءُ رو ایں۔ اے بابت ءُ چریشی ساری کہ ما وتی خیال ءُ درشان بکن ایں ایندگہ زانتکارانی فکر ءُ خیالاں ھم دیما کار ایں۔ اے بابت ءُ ما واجہ زھور شاہ ہاشمی ءِ خیال ونت انتہ۔ اگاں ما ابید رو ءُ ریا ءُ چیزے بگوش ایں تہ اے گپ ءُ گوش ایں کہ واجہ زھور شاہ ءِ کمزوری اے بونگ کہ آئی گوں دلیل ءُ گپ نہ جنگ بلکن ہما جاہاں کہ واجہ ءُ را دلیل دینگی بونگ اوداں واجہ ءُ "زورانسریئے"، "باوست نہ لوٹ ایت"، "گپ جنگی نہ انت" ءِ وڑئیں دانک نبشت کرنگ کہ چریشی ءُ واجہ ءِ جند ءِ پگرند ءِ نزوری پدر بونگہ ءُ دومی مستریں ردی واجہ زھورشاہ ءُ اے کرنگ آئی اربی نامانی بابت ءُ وتی پگرند ءِ دت برخلاف کرنگ۔ چوش کہ واجہ ءِ پگرند ایش انت کہ اربی ءِ آبدان ءُ چیزے زگریں آب ہست انت کہ در بلوچی انتہ تہ اے

گپ ءِ مانا پہک ءِ پہک ہمیش انت کہ ھمے آبانی وجود ءِ ہست ماں بلوچی زبان ءِ لیک وڑ ءِ آبدان ءِ نیست انت گڈاں ہما آبانی ماں بلوچی زبان ءِ نبشت ءِ آرنگ ءِ مانا چے انت۔ جواز چے انت ۔ یک آبے ماں یک زباتے ءِ لیک وڑ ءِ نیست انت۔ آبدان ءِ مان کہ نہ انت نہ آ آب وانگ، نبشتگ ءِ وانینگ ءِ بنیت نہ پرے گپ ءِ مردم سرا برا بیت کہ نیستی گیام انت ءِ ہستی چے بلاھے۔ واجہ ءِ ماں وتی نبشتگ ءِ "عربی" ءِ لپ گون "ع" ءِ نبشت کرنگ بلئے فارسی ءِ لپ گون "پ" ءِ اے دگری ءِ چے مانا انت۔ ہما نام کہ فارسی انت آوانی سیاھگ ءِ بلوچی آبدان ءِ نبشت کنگ ءِ چے جنجال دیما نیست بلئے ہما نام کہ عربی انت آوانی ماں بلوچی آبدان ءِ نبشت کنگ ءِ جکانسری دیما کنیت۔ بزاں کی داد ءِ یا کی بخش ءِ سکیداد یا سکی بکش نبشت کنگ ءِ چے وڑئیں جنجال ءِ جکانسری دیما نیت بلئے رحیم واد ءِ رحیم بخش ءِ رھیمداد ءِ رھیم بکش کنگ ءِ آسمان کپ ایت ۔

چوش پرچا ۔۔۔ ؟

عشق ءِ اشک ، اقرار ءِ اکرار، حیران ءِ ھیران، ثواب ءِ سواب، قاصد ءِ کاسد نبشت بکن ایں بلئے عالم ءِ آلم ، انقلاب ءِ انکلاب ، مقابل ءِ مکابل، لفظ ءِ لبز

یشت مکن این ۔ سے، بکن ء، مکن ء را لسانیات ء تہا ابید جواز ء کنے من آیت ؟

۔واجہ ڈاکٹر گوپی چند نارنگ وتی نبشتانک "اردو زبان کے مطالعے میں لسانیات کی

اہمیت (نقوش لاہور ستمبر ۱۹۶۷ء) ء تہا نیشت کنت

"۔۔۔ لسانیات کے پاس عقیدہ کی آنکھ
نہیں ہے اور نہ ہی اس کے پاس
جذبے کی دھڑکنیں ہیں۔ یہ سائنس ہے
اور اس کا کام حقائق سے بحث کرنا
ہے۔ اردو میں اس کی ضرورت اس لئے
بھی ہے کہ ہم ماضی کے بوجھ سے
نڈھال ہیں۔ ماضی کا شعور بہت اچھی چیز
ہے لیکن اگر پاؤں کی زنجیر بن جائے تو
ترقی کی راہیں مسدود ہو سکتی ہیں۔
لسانیات قدر (VALUE) سے نہیں

واقع (FACT) سے بحث کرتی ہے روایت کے غبار کو ہٹاتی ہے اور زبان کے عناصر کو جیسے وہ ہیں خود انہی کے روپ میں پیش کرتی ہے ۔"

اے گپ "عقیدہ" ءِ ابید چے بوت کنت کہ "عربی" ءِ گوں "ع"، نبشت کن ءِ فارسی ءِ گوں "پ" ءِ۔ فارسی ءِ گوں "پ" ءِ نبشت کنگ ءِ سیاھگ رد نہ بیت بلئے عربی ءِ گوں الف ءِ نبشت بکن ئے سیاھگ رد بیت۔

سیاھگ ءِ رد بینگ ءِ گپ اینک تہ باید انت کہ ما اردو زبان ءِ یک شرئیں شائر ءِ زانتکارے ءِ خیال ءِ دیما بیار ایں ۔ واجہ محمد زبیر فاروکی شوکت الہ آبادی وتی کتاب "عمدہ اردو عروض" ءِ تاکدیم ۱۱۶ ءِ نبشت کنت۔

"۔ اردو ایک ترقی پزیر زبان ہے جس
میں فارسی، عربی، انگریزی، سنسکرت
وغیرہ کے کثرت سے الفاظ شامل ہوکر
زبانِ زدِ خاص و عام ہوگئے ہیں۔ ہر اہل
زبان کو حق ہے کہ دوسری زبان کے
الفاظ کو اپنی زبان کی سہولیات کے
مطابق لفظی و معنوی تصرف کرکے اپنی
زبان میں شامل کرلے چنانچہ اردو میں

بھی دوسری زبانوں کے بہت سے الفاظ
معنوی و لفظی تصرف کر کے شامل کر لئے
گئے ہیں یہ الفاظ جس طرح اردو میں
مستعمل ہیں وہی صحیح ہیں۔ اور ان
الفاظ کے اصل ماخذ کی ہئیت اور
معنویت پر اصرار کرنا غلط ہے۔"

ھے وڑا پروفیسر سید ساجد ھسین وتی کتاب "اردو اور اس کے
ی طریقے" ، تاکدیم ۳۲۴ ء نبشت کنتہ

"۔۔۔۔۔ ہم تسلیم کرتے ہیں کہ اردو
زبان پہ عربی زبان و ادب کے گہرے
اثرات ہیں۔ لیکن بقول ڈاکٹر فرمان فتح
پوری لسانی اصولوں پہ اردو کو عربی سے
منسلک کرنا غلطی ہوگی۔ اردو قواعد کے
اصول اور لفظ سازی کے قاعدے زیادہ
تر آریائی طرز پر بنائے گئے ہیں۔ ۱۱
لئے ہمیں اردو کے ہر لفظ کے تلہ

قواعد کے امور کو عربی زبان کے
اصولوں پر نہ پرکھنا چاہیئے۔ اردو میں
زبردستی عربی کے ثقیل الفاظ کی شمولیت
سے اردو کی روائی اور اس کی ارتقاء
متاثر ہو سکتی ہے۔۔۔۔"

ہنچوش کہ ما ساری ء گوشت کہ وتی خیال ء دیما آرنگ ء ساری ما اے بابت
بونگیں زانتکارانی یا زبانزانتانی نبشتانک ء کولاں دیما کار ایں۔ اداں شما گند ا
کہ مدام اردو ء درور پیش کنگ بونگ آئی سبب ہمیش انت کہ اردو ء را
ھے جنجال دیما اتگ انت کہ انوں بلوچی ء را دیما انت ۔ اردو ء را چہ ھندی
جتا دارنگ ء پد نوک ردوم دیگی ات آرا نوکیں لیک وڑے ء زلورت بوت
اردو ء زبانزانتاں پہ اردو زبان ء تگ ء تاج بنا کتہ جگانسری کشت ، جنجا
وارتہ بلوچی ء بد بختی ہمیش کہ آرا زانتکاریں سر ء زبانزانت نیست ء دومی
ملایانی ء نیم ھکیمانی چانگل ء کپتگ کہ بلوچی ء ایمان ء جان دوئیں ھترہ ء ا
بلوچی اکیڈمی کوئٹہ ء زبان زانتی ما پرے حاتر ء دیما آورتگہ مے زبان ء د
ء مستریں ادارہ چونیں مردمانی دست ء بونگ ء آئی آسر ہمیش انتہ

ھبر دور شُت ۔ ما کلاں ساری بازیں زبانزانتانی خیال ءِ فکراں دیما کار ایں ۔

مرزا غالب وتی اھد ءِ شتریں شائر بونگ بلکن تنے وھدے ماں اردو ءِ آئی درور پیدا نہ بونگ وتی یک کاگدے ءِ آلم مارھوی ءِ نبشت کنت (خطوط غالب تاکدیم ۵۰۵ مرتبہ غلام رسول مہر)

"۔ خواجہ نصیر الدین طوسی آٹھ حرف
کا زبان فارسی میں نہ آنا لکھتے ہیں اور
"ذال" نقطہ دار کا ذکر نہیں کرتے الاّ
کوئی لغت فارسی کوئی ایسی بتائے کہ
جس میں "ذال" آئی ہو۔ گزاشتن،
گزشتن، پزیرفتن سب "زے" سے
ہیں۔ کاغذ دال مہملہ سے ہے اس کا
"ذال" لکھنا اور کواغذ کو اس کی جمع
قرار دینا تعریب ہے بہ تحقیق ۔ آور اسم
آتش بدال ابجد ہے نہ بذال شخذ ۔ کوئی
لفظ متحد المخرج فارسی میں نہیں بلکہ
قریب المخرج بھی نہیں۔ "تے" ہے

طوے نہیں ۔ "سین" ہے "ث" نہیں
اور صاد نہیں ۔ ھائے ھوز ہے حائے
حطی نہیں ۔ یہاں تک کہ قاف نہیں۔
اس راہ سے کہ غین متحد المخرج بلکہ
قریب المخرج ہے۔ "زے" کہ ہوتے
ہوئے "ذال" کیوں ـــ ؟"

بلئے مئے بلوچی اکیڈمی کوئٹہ ء زبانزانت کہ آواں "نات پچار" کرنگ

انت کہ

"ـــــ زبان زانتانی خیال انت کہ ھمے
چاریں حرف (بزاں غ خ ش ذ) زبان
ء کوہنی ء سہرا کنت او باز کوہنیں
حرف شمار بنت ـــــ"

اے گپ دگرے کہ بلوچی اکیڈمی ءِ ھمے انتظامی کمیٹی ءِ واجہ کار نزانتکار نہ انت کہ ماں اے جہان ءَ ہرچ سر زاہرے کہ ہست چہ گرانی ءَ دیم پہ ارزانی ءَ روَت ۔ چہ تُرند ءَ دیم پہ سُست ءَ ءُ چہ زگت ءَ دیم پہ شاستگ ءَ روَتہ اگاں اے خیال رو نہ انت تہ اے آبانی آرنگ ءَ نیارنگ زیات کوھن تری ءَ دروش ءَ دنتہ چوش کہ بلوچی زبان ہمنکہ کوھن انت کہ آ اے کرخت ءُ ترندیں آبانی جاہ ءَ لہم ءُ سبکوانیں آب ءِ نیمگا شتگ ۔ ایشی مانا ایش انت کہ اگاں اے گپ راستے کہ غ، خ، ش، ذ یا ایندگہ ھمے وڑئیں آب زبان ءِ کوھنی ءِ دروش انت تہ مےَ زبان وتی "ارتقاء" ءَ دیمشت ءِ ہما سیمسراں سر انت کہ اوداں اے کرختی ءُ ترندی ھلاس بونگ ءُ لہمی ءُ سبکی بِنا بونگہ

اے گپ ما پریشکا جت کہ غالب ءِ وڑئیں کوھنیں زانتکارے چے گوش ایت ءُ مےَ زانتکار وتی گپ ءَ چوں ایر کن انت ۔ گپ بینگا ات اربی ءِ آبانی زورنگ ءُ نہ زورنگ ءِ اے بابت ءَ ما پدا یک شریں زبانزانتے ءِ خیال ءَ اداں کار ایں واجہ ابو لیس سدیکی وتی کتاب ادب و لسانیات ءِ تاکدیم ۵۱ ۔ ۳۴۵ ءَ نبشت کنت

"۔ حروف صحیحہ کے تجزیہ سے پتہ چلتا ہے کہ حسبِ ذیل ہم صوتیے (ALLOPHONES) ہیں ۔ ت/ط ۔ ش/س/ص ۔ ح/ہ ۔ ذ/ز/ض/ظ ۔ ع/ا

املاء میں حروف تہجی کے استعمال سے خیال ہوگا کہ یہ صوتیے یا آوازیں واقعی ہماری زبان میں موجود ہیں اور بلاشبہ بعض لوگ جو بہ تکلف یا خاص محتاط تربیت میں بولنا سیکھتے ہیں اور آوازوں کو ان کے اصل مخارج سے ادا کرنے کی مشق اور مہارت بہم پہنچاتے ہیں وہ ان کو ادا کرنے پر قدرت رکھتے ہیں لیکن عام طور پر بولنے میں ان میں کوئی فرق نہیں ہوتا اور اسے لسانیات کے بعض ابتدائی تجربات سے ثابت کیا جاسکتا

ہے۔ مثلاً ان دو لفظوں کو ریکارڈ کیا گیا

ماکول	معدوم
۱/۱ ۲/۱	۱/۲ ۲/۲

دونوں آوازوں سے حصہ ۲/۱ کو الگ الگ کاٹ لیا گیا۔ ۱/۱ کا ۱/۲ معہ ۲/۱ کول ۲/۲ دوم۔ اب ۱/۱ + ۲/۲ کو ملایا گیا سننے والے مادوم سنا۔ ۱/۱ x ۲/۱ کو ملایا گیا سننے والے نے ماکول سنا۔

ماکول معدوم معکول مادوم دونوں نمونے سنائے گئے دونوں نمونوں میں کوئی فرق نہیں کیا جاسکتا۔ یہی تجزیہ ث ، س ، ص ۔ د/ض ۔ ذ/ز/ض/ظ ۔ ت/ط ۔ ح/ہ کے فرق کو معلوم کرنے کے لئے کئے گئے اور یہی نتیجہ برآمد ہوا بعد ازاں ان تجربوں کو تصدیق

(SPECTOGRAPH) سے بھی کی
گئی۔ ہم صوتیوں کو صوتی تاثر
(ACOUSTIC AMPRESSION)
ایک سا ہوتا ہے۔ حسب ذیل آوازوں
کا مقابلہ ایک اور آلہ کی مدد سے کیا گیا
جسے PATTERN PLAYBACK
کہتے ہیں۔
عام ، آم ، آم ، عام ، عام آم
تینوں میں کوئی فرق صوتی تاثر کی وجہ
سے نہیں ۔ اگر یہ تسلیم کرلیا جائے کہ
ان ہم صوتیوں میں آواز کا فرق نہیں
ہے تو پھر ان کو رسم الخط میں قائم رکھنے
کی کیا ضرورت ہے۔ اس کا جواب صرف
ایک ہے اور وہ یہ ہے کہ اس طرح
الفاظ اپنی اصل شکل میں قائم رہتے
ہیں۔ اور ان کے معنی کا تعین ان کی

اصل کی نسبت سے آسان ہوجاتا ہے۔
اگر ہم صوتیوں کا فرق تحریر میں نظر
انداز کردیں تو معنی کے تعین میں
چند دقتیں پیش آئیں گی مثلاً

(۱) ہم آواز الفاظ (جن کے معانی
میں فرق ان کے املاء سے ہوتا ہے)
کے معانی میں تفریق مشکل ہوجائے گی
مثلاً آم، عام کا فرق۔ املا کی وجہ سے
محسوس کرتے ہیں۔ /آم/ ایک ہی
شکل کا ہو تو معنی کا تعین کیسے ہوگا۔

(۲) الفاظ کی اصل کی تعین مشکل
ہوجائے گی۔ مثلاً علم، عالم۔ ہم ان سب
کے معانی میں ربط پیدا کرسکتے ہیں
کیونکہ ان سب میں ع، ل، م، مادہ
موجود ہے اور یہ اپنی اسی شکل میں
عربی میں ہے جس کے معنی "جاننے"

کے ہیں ۔ اس لئے ہم اس سے علم،
معلوم ، عالم وغیرہ مشتقات بناتے ہیں
اور ان کے معنی سمجھ لیتے ہیں۔

(۳) اگر بہ فرض ہم اپنا املاء بدل
دیں تو پرانی دستاویزات ، قلمی اور
مطبوعہ کتابوں کے پڑھنے میں دقت
ہوگی۔

(۴) اس املاء کی وجہ سے ہم عربی
اور فارسی سیکھنے میں فائدہ اٹھا سکتے ہیں۔
عربی فارسی الفاظ اردو میں بکثرت ہیں۔
رائج املاء کی وجہ سے ہم انھیں عربی
فارسی عبارت میں آسانی سے سمجھ لیتے
ہیں۔

یہ اور اس طرح کے دوسرے
تصورات بہت سی غلط فہمیوں پر مبنی
ہیں جن کی وجہ یہ ہے کہ ہم زبان کی

اصل اس کی اصلیت اور ہیت اور
اصولوں سے واقف نہیں ہیں۔ لسانیات
نسبتاً ایک جدید علم ہے اور بدقسمتی
سے ابھی تک ہمارے ملک میں اس کی
تعلیم کا انتظام نہیں۔ نہ اس پر لسانیاتی
تحقیق ہوتی ہے۔ بعض بنیادی اصولوں کو
یہاں مختصر طور پر بیان کیا جاتا ہے۔

(۱) ہر زبان کی اپنی ساخت الگ
ہوتی ہے۔ اس میں صوتیوں کی تعداد،
صوتیوں کی ترتیب و ترکیب سے الفاظ
کی تشکیل اور مسلسل گفتگو میں ان کی
ترتیب و ترکیب کے مخصوص انداز
ہوتے ہیں۔ اسی لئے یہ ممکن نہیں کہ
ہم عربی فارسی اور پراکرت کے الفاظ کو
ملا کر ایک نئی زبان بنا لیں۔ حالانکہ
اردو میں یہ سب عناصر بھی موجود ہیں

لیکن اردو کو اردو بنانے میں ان عناصر
کا بنیادی طور پر دخل نہیں ہے ۔ یہ
عناصر اردو میں مستعار یا دخیل کی
حیثیت رکھتے ہیں۔ اسی لئے ان میں
بہت سی تبدیلیاں ہوچکی ہیں ۔ بہت سے
الفاظ کا تلفظ بدل گیا ہے ۔ بہت سے
الفاظ کی شکل ایسی بدلی ہے کہ پہچاننا
مشکل ہے۔ بہت سے الفاظ کے معنی
بدلے ہیں ۔ ان الفاظ کو اصل سے
نسبت دینا اردو کو ان الفاظ سے محروم
کرنا ہے ۔ اس باب میں اب سے بہت
پہلے انشاء اللہ خاں انشاء نے دریائے
لطافت میں ایک اصول بتایا تھا۔
"۔ جو لفظ اردو میں کہیں سے آگیا وہ
اب اردو ہے چاہے ازروئے اصل کچھ
ہو۔ اور جس طرح اردو میں صحیح ہے

اسی طرح صحیح ہے اگرچہ از روئے اصل
غلط ہو۔ اور اگر اردو میں غلط ہے تو غلط
ہے چاہے ازروئے اصل درست ہو ۔

"

انگریزی میں بے شمار الفاظ یونانی اور
لاطینی اور جرمانی زبانوں کے ہیں بہت
سے الفاظ آبائی آریائی ہیں۔ لیکن
انگریزی تلفظ اور املاء نے آہستہ آہستہ
ان الفاظ کو تراش خراش کے بعد
انگریزی بنادیا ہے۔ جن لغات میں الفاظ
کی تحقیق یا ان کی اصل سے بحث کی
جاتی ہے وہاں رائج انگریزی الفاظ کی
اصل سے بھی بحث کی جاتی ہے ۔ لیکن
عام املاء اور تلفظ اس کا پابند نہیں۔
اردو میں بھی اس کی ہزاروں مثالیں
موجود ہیں کہ سنسکرت عربی اور فارسی

الاصل الفاظ اپنی صورت بدل چکے ہیں
۔ ان کی تحقیق ایک مفید علمی مشغلہ
ہے لیکن اس پر اصرار کرنا کہ یہ اصل
شکل قائم رہے چاہے ان کے معنی
بدل چکے ہوں اردو کی ترقی کی رفتار
سُست کرنا ہے اگر ہم اس تبدیلی کے
لئے تیار ہوں کہ ہمارا املاء ہمارے تلفظ
کے مطابق ہوگا اور ہم وہی لکھیں گے
جو ہم بولتے ہیں تو ہمارا املاء زیادہ
سائینٹفک ہوسکتا ہے

اس طرح ہم حروف کی تعداد اور
جوڑوں میں کتنی کمی کرسکتے ہیں اس کا
اندازہ یہ ہے

ت/ط ت ط ط = ۱

ث/س/ص س ث ص ث=۴

ح/ہ ہ ہ ح ہدح = ۲

ض/ذ/د ز/د ض ضہ ض = ۲

ز/ذ/ض/ظ ز ذ ظ ذ ظ = ۲

ع/ا ا ع عہ ع = ۲

= ۱۳

اگر ہم حروف تہجی میں سے ط، ث، ص، ح، ض، ذ، ظ، ع، کو خارج کردیں تو ۸ حروف تہجی اور ان میں سے پانچ کے ایک ایک فاضل جوڑ یعنی ۵ مکسور شکلیں نکال سکتے ہیں اور حروف کے ۶۴ جوڑوں میں ۱۳ جوڑوں کی کمی ہوسکتی ہے۔ جو کم از کم ۲۰٪ فیصد بچت ہے۔ ان ۱۳ جوڑوں کو ٹائپ اور ٹائپ رائٹر میں ضروری علامات کے لئے استعمال کرسکتے ہیں اور طباعت و ٹائپ کے بہت سے مسائل حل ہوسکتے ہیں۔

اس مسئلے پر خاص طور سے توجہ کی
ضرورت ہے۔ اگر یہ تبدیلی قبول کرلی
جائے تو معیاری املاء آساں ہوجائے گا۔
ہمارے ہاں اکثر تعلیم یافتہ لوگوں کا املاء
بھی غلط ہوتا ہے اردو ایم اے کے
امتحان میں اکثر طالب علم "اضافہ" کو
ازافہ لکھتے ہیں ۔ میرا نام ابواللیث کی
بجائے ابوالليس لکھتے ہیں ۔ جن لوگوں
کی مادری زبان اردو نہیں ہے وہ بھی
زیادہ جلدی اور زیادہ صحیح لکھ سکیں
گے۔

اسی تبدیلی رسم الخط یا رسمِ تحریر
میں کوئی بنیادی تبدیلی نہیں ہوتی ہے ۔
اس لئے قدیم و جدید قلمی عبارت کے
پڑھنے میں کوئی ایسی دقت نہ ہوگی۔ ہم
قدیم تحریروں کو آج بھی املاء کے

اختلاف کے باوجود پڑھ سکتے ہیں قدیم
تحریروں میں ک گ میں فرق نہ تھا
لیکن ہم عبارت میں صحیح پڑھ لیتے ہیں۔
کیونکہ اس کا تعلق سیاق و سباق سے ہوتا
ہے۔ اور ہم پڑھنے سے پہلے لفظ کی صوتی
شکل سے آشنا ہوتے ہیں۔"

ھمے زگریں ارہی آبانی بابت ء ما دگہ یک مزنیں زبانزانتے ء خیال ء (گوں
) منت واری ء) سرجمی ء دیما کار ایں دانکہ مارا وتی خیال ء درشان کنتگ ء
زانی بہ بیت ء وانوک ہم استفادہ کرت بکن انت ء مارا یک تپاکی راھے ء سر
ینگ ء کمک بہ رس ایت۔ اے زبانزانت واجہ ڈاکٹر ابدل سلام انت کہ وتی
تاب "عموی لسانیات (ایک تعارف)" ء تہا اے آبانی بابت ء گوں پراریچی ء
بشت کنت۔ کتاب ء تاکدیم ۱۴۹ داں ۱۵۶ ء ھمے بابت ء نبشتگ انت ما گوں گونڈ
لری ء کار گر ایں۔ آئی خیال انت

"__ /G/ حلقوی صفیریئے

(۱) /ح/] بے آوا حلقوی صفیریہ

(۲) /a/ ع] آوائی حلقوی صفیریہ

ان دونوں صوتیوں کو خصوصاً ان کی ابتدائی حالت میں پڑھے لکھے لوگ شعوری کوشش سے ادا کرلیتے ہیں۔ اختتامی حالت میں صحت کے ساتھ ادا کرنے کیمثال کم دیکھنے میں آتی ہیں /ح/ کو عام لوگ /h/ "ہ" کی طرح ادا کرتے ہیں۔ ابتدائی اور اختتامی دونوں حالتوں میں صورت حال یہی رہتی ہے

"_

عربی کے دندانی صفیرئے /S/ (ث) اور /Z/ (ذ)۔

(۱) /S/ (ش) بے آوا کھانچے دار دندانی

صفیریہ ۔

اس صوتئے کی ادائیگی میں تلفظ کار
زبان کی نوک ہوتی ہے۔ اور مقامِ تلفظ
سامنے والے اوپر کے دانتوں کا تقریباً دو
تہائی حصہ۔ تلفظ کار یعنی زبان کی نوک
درمیان میں کھانچا سا بنائے ہوئے
سانس کے بہاؤ کے دوران مقامِ تلفظ
کے اس قدر قریب آجاتا ہے کہ اسے
نہایت آہستگی کے ساتھ چھوتا ہے اور
پھر ادائیگی کے لئے نہایت آہستگی کے
ساتھ جدا ہوجاتا ہے۔ اس طرح یہ
صوتیہ رگڑ جیسی آواز پیدا کرتے ہوئے
ادا ہوجاتا ہے۔ زبان کے درمیان میں
کھانچا ہونے کی بِنا پر اسے کھانچے دار
(GROOVED) صوتیہ کہتے ہیں۔ غیر

عربوں کے لئے اس صوتے کا ادا کرنا
نہایت مشکل ہوتا ہے۔ صوتی تربیت
کے بعد البتہ اسے ادا کیا جاسکتا ہے
مگر رواں تکلم میں پھر بھی احتیاط کی
گرفت ڈھیلی پڑ جاتی ہے۔ عام اردو
بولنے والوں میں شاذ ہی کوئی اسے
صحیح انداز سے ادا کرپاتا ہو۔ اس کی جگہ
پر سب ہی لوگ /S/ ادا کرتے ہیں۔

"

(۳) /Z/ غا آوائی دندانی صفیریہ ۔

"۔ یہ بھی عربی کا آوائی دندانی صفیریہ
ہے۔ اس کی ادائیگی میں بھی تلفظ کار
زبان کی نوک ہوتی ہے مگر پھیلی ہوئی
حالت میں مقام تلفظ سامنے والے اوپر
کے دانتوں کا اختتامی حصہ ہوتا ہے
تلفظ کار مقام تلفظ پر سانس کے بہاؤ کو

آہستگی کے ساتھ روک کر ادائیگی کے
لئے آہستگی کے ساتھ ہی جدا ہوجاتا ہے۔
اس طرح یہ صوتیہ رگڑ جیسی آواز پیدا
کرتے ہوئے ادا ہوجاتا ہے۔ اس کی
ادائیگی کے دوران زبان کی نوک چونکہ
پھیلی ہوئی حالت میں ہوتی ہے اس لئے
اسے /S/ کے برعکس SLIT کہتے ہیں۔
یہ عربی کی مخصوص آواز ہے اور غیر
عرب اسے بھی بغیر معقول صوتی تربیت
کے ادا نہیں کرپاتے۔ جن لفظوں میں
(ذ) تحریری شکل میں موجود ہوتا ہے
اردو بولنے والے اس کی جگہ پر (ز) /Z/
ادا کرتے ہیں۔"

(۲) حلقومیاں دندانی بندشیہ /T/ (ط)۔

"ـــ ت (ط) بے آوا حلقومیائی دندانی بندشیہ ہے۔ اس صوتیے کی بنیادی ادائیگی /T/ کی طرح ہوتی ہے۔ اس کے ساتھ ثانوی ادائیگی (SECONDARY ARTICULATION) کے طور پر حلق کی دیواریں بھی شامل ہوجاتی ہیں۔ گویا اس میں حلقومیائی رنگ (PHARYNGEAL COLOUR) شامل ہوجاتا ہے۔ بعض مولوی حضرات اور عربی دان اس صوتیئے کو اس کے حقیقی انداز میں ادا کرنے کی کوشش کرتے ہیں ان کا ادا کردہ صوتیہ (ت) سے مختلف تو ضرور ہوتا ہے مگر پھر بھی وہ /T̈/ کی طرح ادا نہیں کرپاتے۔ عام اردو بولنے والے اس صوتیئے کو /T/ کی طرح ادا کرتے ہیں۔ بعض لوگ

صحتِ تلفظ کی کوشش میں اسے لبیا
لیتے ہیں یعنی LABIALIZE کرتے
ہیں۔

(۴) /ض/ آوائی حلقومیانی بندشیہ ہے۔
اس کی بنیادی ادائیگی (PRIMARY
ARTICULATION) (د) /d/
کی طرح ہوتی ہے۔ ثانوی ادائیگی کے طور
پر حلق کی دیواروں کو بھی شامل کرلیا جاتا
ہے عام اردو دان اس کی تحریری شکل
کا تلفظ (ز) /Z/ کی طرح کرتے ہیں۔
بغیر خصوصی صوتی تربیت کے پڑھے لکھے
لوگ بھی اسے عربی کی مخصوص
حلقومیائی خصوصیت کے ساتھ ادا نہیں
کرپاتے۔ لہذا اس صوتیئے کے اپنے اصلی
رنگ میں استعمال ہونے کا سوال ہی

پیدا نہیں ہوتا ــــــ"۔

ص "ص" اصل میں آوازی خلقومیاتی نشوی

صفیریہ۔

"ــــــ تحریری شکل میں جن الفاظ میں
یہ حرف ابتدائی حالت میں استعمال ہوتا
ہے۔ پڑھے لکھے اردو بولنے والے اسے
اس کی حقیقی خصوصیات کے ساتھ ادا
کرنے کی کوشش میں /ص/ کو لبیا کر
ادا کرتے ہیں۔ اس طرح وہ /ص/ ادا
کرنے میں قاصر رہتے ہیں۔ وہ "صحد" کو
/SWAD/ کہتے ہیں۔ بیشتر حالتوں
میں صرف /S/ (س) ہی ادا کرتے ہیں
جیسے صوم /SOUM/ صرصر "SAR

"SAR وغیرہ ـــــ"

(۲) /ZA/ (ظ) آوائی حلقومیائی لثوی صفیریہ۔

"ـــــ /SA/ کی طرح اس صوتیئے کی ادائیگی میں بھی ابتدائی حالت میں (ز) /ZA/ کو لمبیا کر ادا کرتے ہیں۔ جیسے ظاہر کو /ZAHIR/ کہنے کے بجائے ZWAHIR کہتے ہیں۔ اختتامی حالت میں صرف (ز) /ZA/ کی طرح ہی ادا کر پاتے ہیں۔ جیسے لفظ کو /LAFZ/ اور حفظ کو /HIFZ/ کہتے ہیں ـــــ"

چرے درواں ابید ھم بازیں زبان زانتانی فکر اے بابت ءَ دیما آورت بیت کہ اربی زگریں آبانی جسک ماں آریائی زبانانی تہا نیست انت بلکن اے آبانی جسک ءَ آریائی زبانانی گویاک درشاں ھم کرت نہ کن انت۔ ایشی مانا ایش بیت کہ اربی آبانی آرنگ ءَ لیک وڑ ءِ بنداتی دوشریانی تہا کمی کنیت۔ یکے اے شری کم بیت کہ لیک وڑ ہما جوان تر انت کہ آئی ہر آبے یک جسکے ءِ توار ءُ درشان ءِ وکیلی ءَ بہ کنت وہدے کہ اربی ءِ اے آبانی جسکی توار ءُ درشان ءَ یک مزنیں ھیلکاریے زلورت بیت ھیلکاری ءَ پد مردم ءَ درآورت بکریں ات انت وَ جوان ات بلئے چوش مہ بیت کہ ما بہ کول واجہ ڈاکٹر ابدلسلام نیگ ءَ صد ءُ صید ءِ جسکانی درشان ءِ شوک ءَ سد ءُ سید ءِ جاہ ءَ سَود ءُ سَوید ءِ جسکان درشان بکن ایں کہ مستریں ردیئے بیت۔ دومی ایش کہ ما دنیا ءِ اولی مہلوکات بہ ایں کہ مئے زبان آبانی رد ءَ جوڑ کنگ بیت۔ نتہ تیوگیں دنیا ءَ آب زبان ءِ رد ءَ جوڑ بونگ انت۔

دومی اے شری ءِ تہا کنیت کہ "لیک وڑ ہما شر انت کہ آب یے کم بہ بنت بلئے اے اربی زگریں آبانی آرنگ ءَ مئے آب مفت ءَ گیش بنت کہ اے گیشی وت مئے لیک وڑ ءِ شری ءَ کم کنت"۔

برز ءَ ما ہرچ دروریے کہ پیش کتگ آ اردو زبان ءِ بابت ءَ بوتگ انت۔ ہنچوش کہ اردو وت چہ اربی، فارسی ءَ تُرکی ءِ لبزاں چکار انت بلئے چوش ھم نہ انت کہ واجہ ھدا مرزی زھورشاہ ءَ گوشتگ "اگاں چہ اردو زبان ءَ فارسی ءَ اربی لبزاں دربکن ئے آ چو دست ءِ دل ءَ بیت ۔۔۔" اردو زبان یک سرجمیں زبانے کہ آئی وتی بُنی لبز چہ اربی ءَ فارسی ءِ دخیل ءَ درآمدیں لبزاں ہزاری زیاست ہست ءَ موجود انت البہ اردو زبان ءَ را سازنگ ءَ سمبھینگ ءَ اے زبانانی یک مزنیں بہرے ہست انت۔ اے گپ ءِ دیجا ھم اردو ءِ زبان زانت پرے ھبر ءَ ہمتپاک انت کہ اربی زبان ءِ زگریں آبانی جسکی توار اردو زبان ءَ نیست انت ءَ زبان زانتانی یک بہرے اردو زبان ءَ را چرے آباں پہک ءَ پلگارنگ ءِ جہدا انت۔

بلوچی زبان وت یک سرجم ءَ بگریں زبانے۔ اے زبان ءِ وتی بُنی لبز ہمنکدر انت کہ ایشرا دگہ زبانانی ھاجت نیست انت۔ اے دگہ گپے کہ بازیں اربی ءَ فارسی لبز مذہبی ءَ ہمسلگی ءُ پدا سرزند ءَ زیرزندی ءِ راہ ءَ اتگ یا بازیں لبزے سائنسی انت کہ آ دنیا ءِ توایں زبانانی زلورت انت ایوکا بلوچی ءِ نہ بلئے چوش کہ اردو ئیگ ءَ اربی ءَ فارسی زبانانی دخیل یا درآمدیں لبز بلوچی زبان ءِ مجبوری نہ انت۔ ماں بلوچی ءَ درآمدیں لبز چوں اتگ انت یا چوں کا انت اے بابت ءَ

ما ساری ءَ گپ جنگ دوار ہما گپاں پدا گاجیل کنتگ ءَ پائیدگ نیست۔

کجام دی زبان ءِ آکبت ہما زبان ءِ جند ءِ لبزانی آکبت ءِ برکراری ءِ تہا انت۔

پشت کپ ایت مےَ دینی پیشوکانی اے گپ کہ اربی ءِ آبانی نہ زورنگ ءَ اربی ءِ لبزانی سیاھگ رد نبیسنگ بنت کہ مانا اش رد بنت کہ مردم گنہ گار بیت بلےَ چوش نہ انت۔ مسال ھبر ءَ اربی پاکستان ءَ باکستان نبشت کنت کہ ایشی بُنی مانا تُرس ءُ بیم ءِ ھَند بلےَ چوش کہ اربی ءَ "پ" ءِ آب نیست آ ھمے جسک ءِ آبی درشان کنت کنت ایشی مانا رد نہ بیت۔ البت ھدامرزی واجہ زھور شاہ ءِ اے گپ بوت کنت "۔۔۔۔ کہ ہر چیزے ءَ تو نوکیں رنگے بدئے یک برے ترا اجکہ کنت بلےَ کم کم ءَ مردم ھیل گپت ءُ ھمے نوکیں چیزے ءِ نوکی کوھن تراہت ءُ مردم گوں ایشی ءَ پہ شری سیل ایت ۔۔۔۔" گپ ھمے اجکی ءِ بوت کنت۔ اگاں ہما وھداں کہ واجہ زھور شاہ ءَ اربی آبانی درآمدی ءِ مارنگ دیما آورت نہ آئَ ھمے اجکی کمار مہ کرتیں نہ مروچی ھمے درآمدیں لبزانی نوکی کوھن ترنگ ات ءُ مردماں تنے وھدی گُمیشاں شری ءَ سیلنگ ات۔ بلےَ ارمان کہ ھدامرزی ءَ چوش نہ کرت۔ بلکن چوش کنتگ ءَ کس ءَ گوں آئَ ءَ ہمراہداری نہ کت ءُ آئَ دل نکشی ءِ دیجا ھم اے اجکی برکرار منت۔ بلےَ ایوکا پہ ھمے اجکی ءَ کس وتی زبان ءَ لبزانی دیناں دات نہ کنت۔

مےَ مذہبی سروکانی اے گوشنگ کہ اربی زبان ءِ آبانی درکنتگ ءَ اربی لبزانی

سیاھگ رد بیت کہ مانا اش ھم بدل بنت یکے وَ پریشکا رد انت کہ بازیں آبے کہ ما آوان ءَ اربی سرپد بہ ایں بندات ءَ بوت کن انت کہ اربی مہ بنتہ واجہ پروفیسر سید محمد سلیم وتی کتاب "اردو رسم الخط" ءِ تاکدیم ۲۴ ءَ نبشت کنت

" ـــــ یمنی عربوں کی زبان حمیری
(بروزن مستری) کہلاتی تھی ایک لحاظ
سے وہ عربی زبان کی بڑی بہن تھی۔
اہل سبا کو اپنی زبان آرامی خط میں
لکھنے کے لئے آرامی حروف میں توسیع
کی ضرورت محسوس ہوئی۔ انہوں نے
آرامی حروف میں مزید چھ حروف کا
اضافہ کیا ث، خ، ذ، ض، ظ، غ ۔ عربی
زبان میں ان کو حروفِ روادف کہا جاتا
ہے۔ اہل سبا نے یہ حروف بعض
آرامی حروف کے ہم شکل بنائے

"ـــــ

اے آبانی بابت ءِ نوں ہما مردم چے گوش انت کہ آواں اے آب
اربی زانتگ انت۔ اداں وَ جاور دگہ بوت انت۔ ءِ اے لبزاربی ءِ جاہ ءِ ھمیری
بوت انت کہ ھمیری ءِ اربی ءِ تہا ہما سیالی انت کہ فارسی ءِ بلوچی ءِ تہلہ بزان
یکیں ھنڈال ءِ وَ ہست انت بلئے یکیں زبان نہ انت۔
کجام دی لبز بہ بیت آ ہچ یک زبانے ءِ میراس ءِ ملکت بوت نہ کنت
بوت کنت کہ ہما لبز ءِ ما مرچی اربی زبان ءِ سرپد بہ ایں آ بندر ءِ دگہ زبانے ءِ بہ
بیت۔ چیاکہ چشیں بازیں زبانے ہست کہ آوانی بُن ھنڈال یا ھنڈال گوں اربی
زبان ءِ یک انت ءِ ہزاراں سال ساری یک زبانے ءِ رد ءِ کارمرز یونگ انت
دومی مستریں گپ ایش انت کہ اسلام یک راجے ءِ یا یک زَبانے ءِ مذہب
انت ءِ نٹیکہ اربان اے داوا کرنگ کہ اسلام ایوکا ہماوانی انت ءِ نٹیکہ اربی زبان
اے گپ ءِ داوا دار انت۔ مسال ھبر ءِ مروچی سائنسی لبزارانی جَسکاں ہما توار
درشان کنتگ ءِ ھاتر ءِ اربی زبان ءِ یک دگہ نوکیں آبے "ق" پجار کرنگ کہ
انگریزی آب "Q" ءِ ہمجسک انت بلئے اے آب کدی کلام پاک ءِ کارمرز نہ بیت
ہرکس زانت کہ کلامپاک ءِ زبان ءِ انوگیں اربی زبان ءِ تہا ھم دگری ہست دگہ
یک مزنیں گپے ایش انت کہ کجام دی زبان ءِ یک سترے، کولے یا کتّی ے ما
دگہ زبانے ءِ آرنگ بیت نہ آ پیشدرانی تہا بیت (ـــــــ)۔ مسال ھبر ءِ ما

بلوچی ءِ یک نبشتانکے ءَ کلام پاک ءِ یک آیاتے ءِ کتّی REFERENCE ءِ
زلورت بیت ته کلام پاک ءِ ھمے آیات چوش نبشت بیت۔

" ..... ربِّ اشرحْ لِیْ صَدْری - وَ یَسّرلِی وَ اَمری - وَ
اَحلُلْ عُقدۃ مِّنْ لِسانی- یَفقَھوْ اَقولی تہ - ....."

(او پروردگار ! منی سینگ ءَ پَریچ ءُ
منی کار ءَ پمن ارزان بہ کن ءُ منی
زبان ءِ گرنچ ءَ بوجِ دانکہ مھلونک منی
ھبر ءَ سرپد بہ بیت)

ھمے ڈولا واجہ الی کرم اللّٰہ ءِ اے کول ءِ
نبشت کنگ انت

" ..... اَلْمَرء مخبوط تَحتَ لِسَانہ ....."

بزاں انسان وتی زبان ءِ چیرا سرپتگ یا
واجہ ءِ اے کول کہ

" ..... اَلْمَرء بِامَغِیْرِیَہ بِاقلب وَ لِسَانہ ....."

بزاں انسان اچ وتی دو کسانیں چیزان

انت کہ یکے وتی دل ءُ دومی وتی زبان

انت ـــــ"

اسلام یک جلگہیں مذہبے کہ آئی تہا مرے دنیاءِ چشیں ملک ءُ راجے نیست
کہ اود ءِ مردم مان مہ بیتہ ءُ اے گپ ہم پدریں گپے کہ ہر یک مسلمانے ءُ
وتی مذہب چو دل ءُ جان ءُ دوست انتہ ہمے دوستی ءِ درشان انت کہ مسلمان
بگام ملک ءُ بگام راج ءِ بہ بیت وتی زھگانی نام ءُ اربی زبان ءُ پر بندایت دانگ
زاننگ بہ بیت کہ مسلمانے بلۓ ایشی مانا اے کدی نہ انت کہ مسلمان ہر کام
ملک ءُ راج بہ بیت آ وتی زھگانی اربی نام ءِ لبزاں ہم اروبرُو اربی نبشت بکنت
چیا کہ دنیا ءِ تہا ہزاراں زبان ہست انت کہ کماں کم سداں لیک وڑاں نبشت
بنت ءُ ہر یک زبانے ءِ وتی یک لیک وڑے ءُ آ لیک وڑ زلوری نہ انت کہ اربی
بہ بیتہ ایشی تہا ہچ شک نیست کہ اربی زبان دنیا ءِ مستریں زباناں یکے آ یک
پراہ ءُ شاہیگان ءُ دیمشتیں زبانے بلۓ ہست انت وَ زبانے کہ آئی تہا شریں لبز
ہم ہست ءُ زاہ ءُ زکت ہم ایشی مانا وَ ہمیش انت کہ اربی زاہ ءُ زکت ہم پہا
مہتر انتہ ہمے یکیں چیز انت کہ اللّٰہ جلّ شان ءُ اسلام ءِ بنیاد زبان ءِ سرا ہ

بلکن ءِ تک ءِ سرا کتگ۔

"..... اقراراً بِالْسانِ وَ الْصدیقُ بِالْقَلْبِ ....."

زبان ءِ کار ہمیش انت کہ آ وتی جذبہ ءُ وتی خیال ءَ درشان کنت ءُ داں
ی مردم ءَ سرکنت "ھَو من مسلمانے آں" بلئے مسلمانی ءِ بُنڑہ تک ءِ سرا
ت۔ دل اے گپ ءِ یا اے درشان ءِ تکی ءَ بدنت کہ بے شک من مسلمانے
ہ یک مردمے واجہ خدا ءَ توار پرجنت یا رازق ءُ دگہ یک مردمے توار پرجنت
رازک یا ھمے ڈولا یک مردمے توار کنت یا خالق ءُ دگرے توار کنت او ھالِک۔
لئے یا رازق ءُ یا خالق توار پرجنوک پہ مُندر ءُ پہ فریب کاری یا پہ مردمانی پیش
ارنگ ءَ توار پرجنت وہدے کہ او رازک، او ھالِک توار پرجنوک پہ دل تک
نت۔ واجہ خدا وَ دل ءِ ھالاں سئی انت۔ آ کجام توار ءَ دوستدار ایت۔ ہما توار ءَ
ہ آئی سیاھگ درست انت یا ہما توار ءَ کہ سیاھگ لے وَ رد انت بلئے تک لے
بروبر انت۔ اگاں چوش بوئیں کہ خدا ءَ املاء ءُ سیاھگ ءِ سرا بنی آدم ءِ تک
بکرئیں تہ بے چارگیں گنگ، بے وسیں ناوانندگ۔ یا ہما راج کہ آوانی گویاک
ءُ واجہ خدا ءَ وت بازیں جسکے مان نہ کرنگ کہ چراواں چیزے اربی ءِ آبانی جسک
انت گناہ ءَ گرک انت ءُ پراواں وَ مہشر ءَ واجہ خدا ءِ جند انت۔

واجہ ڈاکٹر ابولیس سدیکی وتی کتاب ادب و لسانیات تاکدیم ۱۳۸

کنت۔

"۔۔۔۔ اگرچہ یہ صحیح ہے کہ جو لوگ
کسی زبان کو ثانوی زبان کی حیثیت سے
اختیار کرتے ہیں ان کا تلفظ ان کی
مادری زبان کے تلفظ سے متاثر ہوتا
ہے لیکن ماہرین لسانیات اس سے
اختلاف کرتے ہیں کہ یہ صورت حال
صوتی تغیر و تصرف کی بنا ہو سکتی ہے
یہ ضرور ہے کہ بعض دخیل اور مستعار
الفاظ ثانوی زبان میں ایسے داخل
ہوجاتے ہیں جن میں صوتی تصرف اور
املاء کا فرق پیدا ہوجاتا ہے خاص کر
ایسی صورتوں میں جب مستعار الفاظ کی
بعض اصوات اس ثانوی زبان میں

موجود نہ ہوں۔ اس کی بکثرت مثالیں
اردو میں ہی مل جاتی ہیں۔ مثلاً اردو کا
ادلہ (گوشت) کہ اصلاً عربی کہ عضلہ
ہے۔ اردو ہزیرہ کہ عربی حضیرہ ہے۔
اردو مسالہ کہ اصلاً مصلح ہے۔ اردو
سینی کہ اصلاً صحنی ہے۔ صورت حال
یہ ہے کہ اردو میں جہاں حرف /س/
کی صوت ہے وہاں عربی میں ملتی جلتی
اصوات (ث)، (س)، (ص) ہیں۔ اسی
طرح اردو کے صوتیے (ز) کے مقابلے
میں عربی ز (ذ)، (ض)، (ظ) ہیں۔ ان
میں سے بعض اصوات صوتی اور املاء
دونوں صورتوں میں بدل گئی ہیں
بعض صورتوں میں املاء باقی ہے لیکن
صوتی فرق باقی نہیں رہا سوائے ان
چرے گپاں ما سئی باں کہ اے وڑ

لوگوں کے گفتگو میں جو بطور خاص
اہتمام اور تکلف کرکے اردو میں
استعمال ہونے والے جملہ عربی الاصل
الفاظ کو معرّب لہجہ میں ادا کرنے کی
کوشش کرتے ہیں۔۔۔۔"

یا اے پئیم ایوکا ماں بلوچی زبان ءَ نہ انت بلکہ دگہ بازیں زبانے ہست
گویاکی درشان ءَ اربی ءِ زگریں جسکانی توار ماں نیست انت۔ گپ ایو
بے وارسی نیگ انت۔ ہر کہ بحث ملو ءَ۔ نتہ زبان ءِ مسلہ ءَ زبان ءِ زلو
ءَ ٹاہین انت۔ اداں نہ سیاھگ ءِ ردی ءِ گپ کنیت ءَ نئیکہ گنہ کاری
مسال ھبر ءَ اربی یا فارسیءِ یک لبزے "تاریخ" انت کہ ماں ا
"HISTORY" ءَ "DATE" دوئینانی مانا ءَ دنت ھمے وڑا ماں بلو
راجدپتر ءَ مہروچ دوئینانی مانا ءَ دنت۔ یک نبشتکارے ھمے تاریخ ءِ لبز ءَ
زبان ءَ بلوچی لیک وڑ ءِ رد ءَ واجہ زھور شاہ ءِ نامینتگیں آبانی رد ءَ
نبشت کنت۔ تہ اے لبز ءِ مانا چوں رد بیت؟ ہنچوش کہ اے گپ ءَ؟
انت کہ تاریک ءِ مانا تہاری، اوندائی لُنج انت۔ بلئے نبشتکار ماں وتی
نبشت کنت کہ۔۔۔۔

"۔۔۔۔۔ زباد شابان ء ماہ ء چاردہ
تاریک ء بیگاہ ء ماں سکیداد ء لوگ ء
ودی بوتگ۔۔۔۔۔"

ماں اے ستر ء تہا دو لبز درآمد یا دخیل انتہ یکے شابان ء ماہ ء دومی تاریک نوں کسے اے دوئیں لبزان ء وتی بندری مانا ء بدل ء روئیں مانا چون دات کنتہ شابان ء کس شاب ء جم سرپد نہ بیت ء نئیکہ ایشرا شہہ بان بزاں مزنیں لوگ سرپد بیت ھمے وڑا تاریک ء کس مہروچ یا DATE ء جاگہ راجدپتر یا HISTORY سرپد نہ بیتہ واجہ گوپی چند نارنگ ماں وتی کتاب ساختیات پس ساختیات اور مشرقی شعریات ء تاکدیم ۲۹۸ ء واجہ ولف گانگ ایزر (WOLF GANG ISER) ء اے دانک ء دیما کار ایت کہ

"۔۔۔۔۔ معنی نہ تو کاغذ پر چھپے ہوئے لفظ
میں ہیں اور نہ متن سے باہر ہیں۔ معنی
قاری کے سمجھنے کے عمل میں ہیں۔ لہذا
متن اور قاری دونوں قرات کی حالت کا

حصہ ہیں جس پر کسی طرح کی ثنویت
یعنی موضوع اور معروض کی دوئی کا
اطلاق نہیں ہوتا۔ معنی اثر ہے جس کا
فقط تجربہ کیا جاتا ہے۔۔۔۔۔"

بلوچیءِ یک لبزے "گور" انت ایشی مانا بگند ات۔
پشکءِ گورءِ کن، منی گورءِ کم نیست۔
اے رزدگورئیں بائینکوے۔ منی گور دردا انت :
آں زالءِ پینگ گورءِ چیرا چیر دانگ۔
اے لبز کجام جاہءِ کجام مانا ءِ دنت "۔۔۔۔ معنی قاری کے سمجھنے کے عمل میں ہیں۔۔۔۔" اگاں " سمجھنے کے عمل" ءِ دربکن ئے تہ اے ستراں ابید یک سترے ءِ ایدگہ درس بے مانا بنت۔

درساں گہتر انت کہ ما بلوچی زبانءِ را چہ ایندگہ تاب ریساں بہ گیشین ایں ءِ اے ردءِ یکے وَ لیک وڈءِ شریاں دیما بیار ایں ءِ دومی بلوچی زبانءِ ھنڈالءِ بُن ھنڈالءِ شاھڈیں بُنزھانی رشتہءِ بلوچی راجءِ گویاکی جسکءِ دیما بیار ایں ءِ اربیءِ زگریں آباں چہ بلوچیءِ لیک وڈءِ جتا بکن ایں۔

اے درگت ء اگاں ما بلوچی اکیڈمی کوئٹہ ء تات ء پچار ء دانشورانی کول ء دیما بیاراں تہ ھم مارا ھمے کنتگ کپ ایت چیا کہ چرے کول ء دگہ یک مزنیں ئُستے ء پسہ پاد کنیت کہ مئے ہمے دانشوراں درگزر کرنگہ آ جست ء پسہ ایش انت کہ "ارتقا" یا ردوم ء بن تبی دیمشت ء رد ء چہ ساہی ء چہ ھاہی ء ھنڈال ء زباناں ھند یورپین ھنڈال ء زبان زیات کوھن تر انتہ ء اے گپ دیما کنیت کہ ردوم ء لہاز ء بلوچی، فارسی ء ایشانی رشتہ داریں زبانِ چہ اربی ء آئی رشتہ داریں زباناں کوھن تر انت چیا کہ اربی زبان وتی ردوم ء ہما سیمران انت کہ آئی کرخت ء. حُمل تواریں آب تنے وہدی موجود ء ہست انت وہدے کہ بلوچی ء آئی رشتہ داریں زبان چرے اھد ء باز دیما انت ء آوان اے کرخت ء. حُمل تواریں جُسک ء آب یلدانگ انتہ واجہ ڈاکٹر ابلیس سدیکی وتی کتاب ء نبشت کنتہ

"۔۔۔۔ ایک اور توجیہہ صوتی تغیر و
تصرف کی، کی گئی ہے کہ انسان فطرتاً
سہل پسند واقع ہوا ہے۔ جن آوازوں
کے ادا کرنے میں آلاتِ صوت پر زیادہ

زور پڑتا ہے یا زیادہ وقت صرف ہوتا
ہے انسان ایسی آوازوں کو سہل تر
آوازوں سے بدل لیتا ہے۔ اس کی
صورت ادغام (ASSIMILATION)
ہے۔ اس صورت میں دو متصل
اصوات رفتہ رفتہ ایک صورت بن کر
رہ جاتی ہیں۔ لاً سنسکرت کے بعض
الفاظ کا (ک ش) کی جگہ صرف (ش)
کا رہ جانا ہے۔ یا کبھی ان میں سے ایک
اور کسی دوسری آواز باقی رہ جاتی
ہے۔"

اگاں ما واجہ ڈاکٹر سدیکی ءِ اے یل ءِ دیما ار ایں ھم ما اے آسر ءِ
ایں کہ میں زمانگ ءِ یا مروچی ءِ ہزاراں سال ساری گمیں اربی زبان

ادب و لسانیات تاکدیم ۲۳۳ اج ابولیس سدیکی

کرخت ءِ جہل ئیں آب ماں بلوچی زبان ءَ ھم بونگ انت یا بلوچ راج ءِ ھم اے جسک چہ گویاک ءَ درکرت کنگ انت۔ بلئے ہما سہل پسندی ءِ سبب ءَ ئے کرخت ءِ جہل ئیں توار بلوچی دنیا ءَ نہ گواہ انت۔ چریشی ھم اے گپ دیما کئیت کہ بلوچی زبان چہ اربی ءَ کوھتر انت۔ کوھنی ءِ مانا دیمشت نہ انت ءَ نئیکہ نوکی ءِ مانا پدمنگ انت۔

اربی ءِ زگریں آبانی یل کنگ ءِ دومی مانا ھمیش انت کہ بلوچی زبان ءِ لیک وڑ ءِ آبدان ءَ ہما ۲۵ آب بہ بنت کہ واجہ زھور شاہ ءَ نامینگ انت؟ ۔ بلئے چوش ھم نہ انت۔ ما اگاں ردوم ءِ رد ءَ بگندایں تہ الّما ما اے سرپد بہ ایں کہ بلوچی زبان چہ اربیءَ بوت کنت کوھن تر بہ بیت بلئے چہ وتی ازیر ءَ رشتہ داریں زباناں کوھتر نہ انت۔ یا اینکہ کوھن نہ انت کہ بلوچی زبان ءِ سیال ءَ آزیر نوک گندنگ بیا انت۔ چوش کہ فارسی، کردی یا پشتو زبان ءِ تہا خ، غ، ف ءِ آب موجود انت ھمے وڑا بلوچی بان ءِ تہا ھم ہست ءَ ساڑی انت۔ واجہ زھور شاہ ءِ اے ھیال رد انت کہ اے سئیں آب پشتو زبان ءِ داد انت۔ چہ پشتو ءَ وَ بلوچی زبان گوں فارسی ءَ زیات نزیک انت۔ ھکیں گپ ایش انت کہ اے جسک بلوچی زبان ءَ را چہ بُن ءِ گون انت۔ البہ گپ ایش انت کہ بلوچی زبان چہ وتی ہم وہی ئیں زباناں دیما نہ انت اے جسک تئے وہدی ھمے درسیں زباناں ہست

انت ء بلوچی زبان اینکہ ردوم ء دیما نہ شنگ کہ چہ غ، خ، ف ء سیمسراں آدست بوئیں پریشکا بلوچی دنیا ء گیشتر مہلونک اے جسکی درشاناں سرجمیں وڑا دیما کار ایتہ واجہ زھور شاہ دگہ جاھے درور پیش کنت کہ "خ" بلوچی آبے نہ انت اربی لبز ء "نقصان" ء نسکان بینگ وت اے گپ ء دلیل انت کہ بلوچی زبان ء "خ" ء اہمیت برجاہ انتہ نتہ چے زلورت ات کہ زبان ء درشان ن ق ص ء بدل بوئیں ء ن، س خ بیاتکیں۔ خ ء بدل ء ن، ک س، ا، ن یا ن، س، ک ا، ن ھم بوت کرنگ اتہ نقصان ء "ص" ء جاہ ء "س" ء گپتنگ بلئ کہ روئیں حسابے ء گپتنگ یے بلئ "ق" ء جاہ ء باید "ک" ء بہ گپتیں بلئ "خ" ء پرچا گپتہ آئی وجہ ہمیش انت کہ "خ" ء جسک بلوچ مہلونک ء بلوچی دنیا ء ہست ء موجود انتہ چریشی ابید "افو" ء "اخا" ء لبزاں چون کن ئے؟ کس ء اپو یا اکا اے لبزانی جاہ ء نہ اشکرنگہ چریشاں ابید من وت بازیں ناوانندگان ء "الحمد" ء جاہ ء "الخمد" وانگا ائش کرنگہ

پریشکا اے کلیں جاورانی دیما آیگ ء پد اے آسر ء سر بونگ آں کہ بلوچی زبان ء تہا خ، غ ء ف ء آب مان بہ بنت ء بلوچی زبان ء کلیں آب ماں آبدان ء ۲۸ بہ بنت کہ ایش انتہ

ا، ب، پ، ت، ٹ، ج، چ، خ، د، ڈ، ر، ز، ژ، س، ش، غ، ف، ک، گ، ل، م، ن،

ل، و، ھ، ء، ی یے

بلئے نوں اے آبانی لڑ ہما وڑ نہ بیت کہ ساری ء بونگ یا بُرزا ما نبشت کرنگ چیا کہ "ع" ء در آیگ ء پد "غ" ء آب ایوک منتگ کہ ریزگ ء وانتگ گران کپ ایت۔ ھمے وڑا "ق" ء در آیگ ء پد "ف" ء آب ھم ایوک منتگ۔ پریشکا ما اے آبدان ء لڑ ء آبانی لیک ء توار ء حساب ء اے وڑا رد بند دہ ایں۔

ا، ء، ب، پ، ف، ت، ٹ، ج، چ،
خ، د، ڈ، ر، ز، ژ، س، ش، ک، گ،
غ، ل، م، ن، ں، و، ھ، ی، یے ء
ایشانی نام گوں زبر ء اے وڑ وانتگ ۔ ۔

اَ، ءَ، بَ، پَ، فَ، تَ، ٹَ، جَ، چَ،
خَ، دَ، ڈَ، رَ، زَ، ژَ، سَ، شَ، کَ، گَ،
غَ، لَ، مَ، نَ، ںَ، وَ، ھَ، یَ، یَے،

باید انت بلوچی آبدان ءِ آبانی توار گوں زبر ءَ بہ بیت اگاں اے وڑا مشکل دیما کنیت گڑا مجبوری ءَ ہما وڑ وانتگ بنت کہ ساری ءَ ہست انت تہ منی ارز انت کہ لڑ بُرز ءِ وڑآ بہ بیت ءُ "غ" غین وانتگ مہ بیت بلکن غاف وانتگ بہ بیتہ ک گ غ (کاف ، گاف ، غاف) ۔ اداں من "ڑ" ءِ آب درکرتگہ منی ھیال ءَ ڈ ءَ ڑ ءہ توار یک انت من بازیں زانتکاران ءَ چہ اے آبانی جسک ءِ جتائی ءِ پول کرتگ بلئے کس ایشانی توار ءَ جتا کت نہ کنت ہر دو انگریزی "D" ءِ جسک ءَ درشان انتہ روڈ ، راڈ، ریڈ ROAD, RAWD, READ یا اڑنا (UDNA) ، اوڑھنا (ODHNA) ، ڈرنا DARNA ۔ باز وھداں "ڑ" ءِ جاہ ءَ رومن ءِ "R" ءَ کارمرز کن انت چوش کہ اورماڑہ ءَ ORMARA نبشت کن انت بلئے ہما مردم کہ اورماڑہ ءِ نام ءَ سئی نہ انت آ اے نام ءَ اورماڑہ ءِ بدل ءگاورمارہ وان ایت یا اوڑمارہ زانتہ کے بگوش ایت کہ "ڑ" ءِ آب رومن لیک وڑ ءَ مان نہ انت پریشکا "D" کارمرز بیت بلئے چوش نہ انت رومن بازیں دگہ آباں چوش کہ "ش" ءِ آب ھم رومن ءِ آبدان ءَ مان نہ انت بلئے "SIO" ، "TIO" ، "SH" ءَ دگہ دگہ وڑاں ش ءِ توار ءَ درشان کن انت بلئے ایوکا س ءِ توار ءَ بزاں "S" ءَ پہ "ش" ءَ کارمرد نہ کن انتہ پریشکا اگاں ڈ ، ڑ ءِ

توار جتا بوهیں بات انت ته انما پہ "ڑ" ء یا پہ "ڑ" ء دگہ یک آہے یا دو سے آبانی یک توار دیما آرنگ بونگ ات چوش کہ پہ ش ء "TIO" انت پریشکا ما یک توارے ء حاتر دو آب نیاورنگ یکے زرنگ ء آ "ڑ" پرے حاتر ء زرنگ کہ "ڑ" ء در آیگ ء پد اگاں "ڑ" ء یل بکن ئے تو "ڑ" ء بزورئے ته "د" الیوک مان ایتہ وہدے کہ "ر" ء را دگہ دو ہمراہ (ز، ژ) گون انتہ

من چرے گپ ء بے سمانہ آں کہ ھ ء خ، پ ء ف گ ء غ ء آیگ ء بازوہداں سیاھگ ء رد نبیسی دیما کنیت بلئے وہدے اے پیسلہ بیت کہ فلاں لبز ء گوں فلاں آب ء نبشتہ کنتگ بہ بیت ته اے ردی ء ترس دوُر کنیتہ دومی گپ ایش انت کہ بلوچی زبان ء لجھان ء ہمائی توار ء نبشت ء موہ رس ایت چوش کہ نگن، نغن، خاک، حاک، پائیدگ ، فائیدگ ۔ بلئے لبزانک ء نبشتانک ء ہما لبز دیما کنیت کہ زیت ننگ بیت یا نامینگ بیت دومی لبزوت کم کم ء پد کنزایتہ بلئے خ، غ، ف ء زورنگ ء پائیدگ بلوچی زبان ء باز رس ایت کہ چراواں لتے ایش انتہ

(۱) بلوچی زبان گوں وتی ھنڈال ء زباناں ہمگرنج بیتہ

(۲) بلوچی زبان ءِ سرا اے ڈوہ دور کنیت کہ ایشرا یک ھلکھے ءِ لہجے ءِ بر آورتگ۔

(۳) پاکستان، ایران ءُ اوگانستان ءِ سیاھگ یک بیت ءُ کس اے تا روز کرت نہ کنت کہ آئی جسکانی درشان مان نہ انت یے۔

(۴) بلوچی زبان گوں بلوچانی دومی زبان براھوئی ءَ نزیکتر بیت۔

(۵) بلوچی زبان ءِ جسک ءُ آوانی وکیلی ھمک دگ ءَ یک بنت۔

(۶) بلوچی زبان ءِ تہا بے ھُج ءُ بے زلورت ءَ درآمدیں لبزانی آیگ ءِ را بند بیت۔ مے دینی سروک پرے ھاتر ءَ درآمدیں لبزاں نیار انت کہ مانا اش بدل بنت ءُ مے دانشور پرے ھاتر ءَ درآمدیں لبزاں نیار انت کہ سیاھگ اش رد بنت۔ اے وڑا بلوچی زبان چہ مفت کلزئی ءَ درآمدیں لبزاں چُٹ ایت۔

مے باز زانتکار ءِ اے تاروز کہ اے وڑا بلوچی زبان ءِ دامن تنگ بیت پہک روئیں ھیالے یکے وَ پریشکا کہ درآمدیں لبزانی راہ کسے ءَ نہ بستگ ءُ نئیکہ اے راہ ءَ کسے بست کنت۔ اے لبزوتی زلورت ءُ ھج ءِ وھد ءَ وت کا انت توری ایشانی نبشتگی شکل بدل بہ بیت یا کہ مانا بلئے لبز آیگ ءِ بند نہ بنت۔ اربی زبان کہ یک سک دیما شگیں پراہ ءُ شاہیگانیں زبانے ءُ آئی لبزانی جمکدگ ہنچوش مزن انت کہ باید آرا دگہ زبانے ءِ دخیل یا درآمدیں لبزانی زلورت مبوھیں بلئے آھم

چ دخیل یا درآمدیں لبزاں داشت نہ کنت اے دگہ گپے کہ ہمے دخیل یا درآمدیں لبزاں آوتی توار ءِ وتی آباں نبشت کنت چوش کہ سگار ءِ سجار کنت باید کہ گاف ءِ جاگہ ءِ غاف بوئیں یا پاپوش ءِ جاگہ ءِ بابوج نبشت کنت وہدے کہ پ ءِ بدل "ف" ءِ ش وت وکیلی کنت بلئے چوش ہم نہ انت ءِ کس ءِ پہ چوشی ءِ چ وڑئیں تا روز ءِ ھک ھم نیست ھمے وڑا چراغ ءِ سراج، ٹیلی گراپھ (PH) تلغراف نبشت کنت بلئے ایشانی آیگ ءِ دیما داشت نہ کنت ھمے وڑا فارسی نیشنل ءِ ناسونال، ریڈیو ءِ رادیو، ٹیلی فون ءِ تلفن کنت بلئے راہ ءِ اش داشت نہ کنت ھمے وڑا بلوچی ھم صراط ءِ سلات، صحیح ءِ سی کنت بلئے چہ بلوچی ءِ تہا آیگ ءِ لبزاں داشت نہ کنت۔ البہ ہر زبانے درآمدیں لبزاں وتی لیک وڑ ءِ رد ءِ نبشت کنت۔ اے چ وڑیں گناھے نہ انت۔ اگاں چوش مہ بیت ہر یک زبانے ءِ لبز ہمائی جند ءِ بُنی لیک وڑ ءِ نبشت بہ بیت تہ دنیا ءِ تواہیں لیک وڑانی شکل بدل بیت ءِ ہر یک لیک وڑے ءِ آبدان ءِ چو کوھنیں ہیرو غلیفی ءِ زمانگ ءِ لیک وڑ ءِ اشمار ءِ ۰۰۷ آب ءِ برزتر بنت۔ ہر زبان دیما روان انت۔ سہل پسندی ءِ کمپیوٹر ءِ سرا وتی کوپگ ءِ بار دور داتگ ءِ کمپیوٹر ءِ لوٹ کم وھد ءِ زیات کار انت بلئے ما پشتا روان بکن ایں۔ دنیا ءِ ہیرو غلیفی ءِ آبدان ءِ لیک وڑ ءِ را کم کنان ءِ داں بیست ءِ سئے ءِ سرکتگ ءِ ۰ ایشرا پدا داں ۰۰۷ ءِ سر بکن ایں۔ مسال ھبر ءِ انوں بلوچی

آبدان ءَ ۲۸ آب انت۔ اربی لبزانی سبب ءَ اربی ءِ زگرئیں آب ایشی تہا ان
بنت تہ ایشی اشمار ۳۷ بیت۔ پدا براھوئی زبان ءِ یک آبے ءِ توار کہ اے وھد
بلوچی ءَ نیست (ل) ھتمن بلوچی ءِ تہا کنیت انے وڑا اے ۳۸ بنت پدا اردو زبا
ءِ جہل تواریں آب بھ، پھ، چھ ءُ دگہ دگہ آب پرے ھاتر ءَ بلوچی ءِ لیک وڑ ءَ
انت کہ بلوچی زبان ءَ اردو زبان ءِ لبز ہروُ بروُ کا انت ءُ اردو ءِ اے آبانی اشما
انداز ءَ دہ انت اے وڑا اردو ءِ لبزانی سیاھگ ءَ درست نبشت کنتگ ءِ ھاتر
اے دھیں آب ھم بلوچی لیک وڑ ءَ کا انت ءُ بلوچی ءِ آبداں ۴۸ ءَ سر بیت
ھمے وڑا پشتو زبان بلوچی زبان ءِ ھنڈال ئیگ انت ءُ ہمسایگ انت ھم آئی لبزا
آیگ یک کدرتی گپے پریشکا پشتو ءِ آب ت ، ح ، ح بنس ءُ ر ءِ وڑیں آب
بلوچی لیک وڑا آرنگ الی انت اے آبانی اشمار نہہ انت اے وڑاں بلوچی زبا
ءِ آبدان ودّان ءَ داں ۵۷ ءَ سر بیت۔ ھمے وڑا سندی زبان ھم بلوچی زبان
نزیکیں زبانے ءُ بکول واجہ ڈاکٹر ابدلمجید سندی ئیگ ءَ

"۔۔۔۔پنجابی، سندھی، سرائیکی اور ہندکو
زبانوں کے اثرات کی وجہ سے بلوچی
زبان میں ٹ، ڈ، ڑ کے اصوات شامل
ہوگئے۔ سندھ میں جو بلوچی زبان بولی جاتی
ہے اس میں سندھی الفاظ بھی داخل
ہوئے۔ اس کی وجہ سے سندھی کی بلوچی
زبان میں پ، گ، ڈ، بھ، ڈھ، چھ وغیرہ
خالص سندھی صوات بھی رائج
ہیں۔۔۔۔"

ڈاکٹر ابد لمجید سندی ءِ وڈیں دگہ انتما پسندیں زانتکار باز انت کہ چ
ءِ الف ءُ با ءِ سرپد نہ انت بلئے زبان ءِ بابت ءِ ہنچیں گپ ءِ جن انت کہ
ءِ سر توار کنت۔ بلئے ڈاکٹر ءِ گوشنگ ءِ رد ءِ باید انت کہ پنجابی، سندی، ہ
لبزانی آب ھم بلوچی لیک ورا آرنگ بہ بنت۔ اے وڑا بلوچی لیک وڑ ءِ آبد
سر بیت۔ ڈاکٹر ابد لمجید سندی ءِ اے گپ کہ پنجابی، سندھی ءِ ہندکو ءِ سب
ڈ، ڑ ءِ توار ءِ جسک بلوچی ءِ اتگ انت یک جاہل ءِ ناپوھیں گپ۔ بلوچی
آریائی زبانے ءِ الی انت کہ آریائی زبانانی رشتہ ءِ سبب ءِ چہ بندات ءِ بل
گوں وتی ایندگہ سیالیں زباناں آبی ہمتواری کدرتی گپے۔ مسال جبر ءِ ماں
بلوچستان ءِ پنجابی، سندی ءِ سرائیکی ءِ ھمے کبیل ءِ دگہ زبان پہ دوا نگوا
(جدگالی ءِ سر پہ ورکہ یک گونڈیں ھندے ءِ گوشنگ بیت) بلئے اوداں ھم بلو
ٹ ءِ آبان درشان کنت وبدے کہ فارسی ءِ اے آب نیست انت ءُ اوداں
زبان فارسی انت۔

گپ دور ئُت مئے مراد ایش ت کہ ھمے وڑا کہ ہر درآمدیں لبزان
آوانی بندری آبان نبشت کنگ ءِ پابندی بہ بیت تہ بلوچی زبان ءِ آبدان ءِ چ
آب بنت اے کساس ءِ گیش بنت کہ نبوتگیں گپے پریشکا گنتریں وڑ ءِ ڈول ک
دنیا ءِ رائج انت ہمیش انت کہ پاپوش ءِ بابوج ءُ سگار ءِ بجار، تحریر ءِ تہ

ص ءِ خالس نبشت بکن۔ سیاھگ ءِ روی یا گنہ گاری ءِ گپاں ہما مردم جن انت
چہ لسانیات ءِ زانتکاری ءِ زہر انت ءُ زبان ءِ ھج ءُ زلورت ء وتی دل ءِ تب
کنگ لوٹ انت۔

اربی زبان ءِ آبانی کم کنگ ء دگہ پائیدگے ایش بیت کہ ما بلوچی ءِ لبزان
اربی آبان نبشت نہ کن ایں چیا کہ اربی زبان مے مذہبی زبان انت ءُ مارا
ے رشتہ ءِ سک دوست انت۔ اے دوستی ءِ سبب ء ما بلوچی ءِ زگریں لبزاں ھم
بی ءِ زگریں آباں نبشت کنگا ایں چوش کہ تئی ءِ تعی، رات یا براس ءُ براث،
ی ءُ سعی، زامران ءُ زعمران، سہب ء صحب ءُ دگہ دگہ۔

ڈاکٹر سہیل بخاری پاکستان میں اردو نامی جمکدگ ءِ تاکدیم ۳۰ ءُ وتی یک
تلنکے اے باہت ءُ نبشت کنت۔

"۔۔ چونکہ فارسی ھند شمالی میں مسلمان
حکمرانوں کی مادری زبان ہونے کے لحاظ
سے سرکاری دربار میں ۱۸۳۲ء تک
مسند نشین رہی۔ یہاں کی دوسری

زبانوں کی طرح اردو زبان میں بھی بے
شمار فارسی اور فارسی کے وساطت سے
عربی الفاظ داخل ہوئے۔ اس کے برعکس
ھند جنوبی میں فارسی کو راج پاٹ کا
کبھی موقع نہیں ملا بلکہ ابتدا ہی سے
دکنی زبان اس منصب پر بڑے اطمینان
و اعتماد کے ساتھی براجمان رہی جو اس
کا پیدائشی حق تھا۔ اس لئے دکنی میں
دخیل الفاظ کی تعداد، تلفظ اور املاء
مقامی اصول و قواعد کے پابند رہے۔
جبکہ شمال میں اردو زبان عربی، فارسی
سے اس حد تک دب گئی کہ اس میں
دخیل الفاظ کا تناسب دکنی کے مقابلے
میں کہیں زیادہ ہوگیا۔ اور تلفظ و املاء
بھی قریب قریب اس طرح جاری رہے
جس طرح عربی فارسی میں چلے آرہے

تھے۔ بلکہ ان زبان نے اردو میں اپنی
بہت سی آوازیں بھی داخل کردیں اور
اس کے بہت سے الفاظ کو یوں تبدیل
کردیا کہ وہ خود اردو زبان میں دخیل
نظر آنے لگے۔

:- ملفوظات- چیخنا (چیکنا)، پٹخنا
(پٹکنا)، چٹخنا (چٹکنا)، اخروٹ
(اکھروٹ)، کم رخ (کم رکھ)، خراٹا
(کھراٹا)، خصم (کھسم)، قصائی (کھسائی)، قلا
(کلا)، زق زق بق بق (جھک جھک بک
بک)، غلہ (گلا) ، غلیل (گلیل)، رضائی
(رجائی) وغیرہ۔

مکتوبات- علٰحدہ (الادھا، الیدھا)،
واسطے (واسطے)، طوطا (توتا)، عمدہ (امدھا)،
صحنک (سینک سانک) وغیرہ۔۔۔۔"

چریشاں ابید ھم دگہ بازیں جکانسریئے دیما کنیت یا زگریں اربی لبزانی

زورنگ ءِ دگہ بازیں دلیلے دات بیت بلئے پہ سرپدیءَ ھمے باز انت۔

نبشتی اڑاند

واجہ زھور شاہ ہاشمی ءِ لیک وڑ ءِ را سیاھگ گوشتگ ھمے وڑا واجہ حاجی ابدلکیوم ءِ ایشرا لکوڑ ءِ نام دانگہ بلے اگاں ھورت بچارئے تہ اے دوئیں لبزار لیک وڑ ءِ بدل ءِ "املاء" ءِ بابت ءِ گوشتگ بنتہ ءِ ماں بلوچی ءِ املا ءِ را سیاھگ گوش انتہ ءِ اے پدریں گپے کہ املا دگہ چیزے ءِ لیک وڑ دگہ

نبشتی اڑاند بنُدر ءِ ھمے سیاھگ ءِ اڑ ءِ جنجالاں باوست کنتگ ءِ بنگپ انت کہ چوں ءِ چے پیئم بلوچی زبان ءِ سیاھگ راست نبشتگ بہ بیت کہ دانتگ بے ارزاں ءِ بروبر بہ بیتہ اے اڑاند ءِ بندات ءِ دوبہر انت کہ یکے ءِ ماکشابی ہر ءِ دومی ءِ نبشتگی ہر گوش ایں۔ چونا ءِ کشابی ہر یک گونڈیں ہرے بلئے سک ھجدری ئیں ہرے کہ اے ہر ءِ گیش ءِ گیوار ءِ ابید سیاھگ ءِ دانتگ ءِ تہا ارزانی آورت نہ کن ایں۔

ئیہ بلوچی زبان ءِ نبشت ءُ وانت ءَ اربی لیک وڑ زورنگ بونگ ءُ اے گپ پدریں گیپ کہ اے لیک وڑ اربی زبان ءِ زلورت ءُ گزرانی ھاتر ءَ اوباد کنگ بونگ۔ ایشی کشاب اربی زبان ءِ گزرانی رد ءَ جوڑ بونگ انت۔ پریشکا تماوہدی کہ اے لیک وڑ ءِ تہا لبتے ھجدری ئیں مٹ ءُ سٹ آرنگ مہ بیت اے لیک وڑ بلوچی ءِ جسکاں بروبری ءَ درشان کرت نہ کنت۔ ھمے ھاتر ءَ مارا اداں چمشانک دئیگ ءِ زلورت کپ ایت۔ مئے زبان ءِ تہا نوہ (۹) نیجسک ئیں توار ہست انت کہ گوں سئے کلہ آباں ھوار بنت ءُ لبزانی جسکاں درشان کن انت۔ اے توار ایش انت۔ اَ، ا، اُ۔ و، وُ، و۔ یَ، یِ، ی۔

وہدے کہ اربی زبان ءِ تہا اے توار نوہ (۹) ءِ جاگہ ءَ ہفت (۷) انت۔ دو توار ءِ کمی انت۔ رومن لیک وڑ ءَ CONSONENTS ءُ VOWELS درس آبی شکل ءَ انت پریشکا اگاں یک زبانے رومن لیک وڑ ءَ زور ایت آ زباں ءِ گزر ءِ رد ءَ اے آب توری VOWEL بہ بیت یا CONSONENTS پہ ارزانی اے دیم ءُ آدیم بوت کن انت۔ مسال ھبر ءَ اگاں ما رومن بزرئیں تہ "و" ءِ توار ءِ ھاتر ما پہ ارزانی "v" ءِ آب زرت کرنگ ات۔ ھمے وڑ ءَ پہ "ی" توار ءَ ھم مارا چہ "E" ءُ "i" ءَ یکے ارزانی گون ءَ دست کپنگ ات نہ "Y" بے منت ات۔ بلئے اربی لیک وڑ چوش نہ انت کہ ما چہ اربی

ءِ زگریں آباں کہ در بلوچی بوتگ ات یکے پرے مکسد ءُ مراد ءَ کاربست بکن ایں۔ ما "ز" ، "ض" ، "ظ" ، "ع" یک آبے ھم پہ د یای ءِ توار ءَ کاربست نہ کن ایں۔ پریشکا مارا پہ وتی ھمے مکسد ءَ یک دو نوکیں کشک ، لیک یا نشان اوباد کنتگ کپ ایت۔ ادا من یک دگہ گپے ھم دیما آورتگ کہ من کشاب (اعراب) VOWEL گوشتگ انت وہدے کہ کلمہ آب (حروف علت) VOWEL زانتگ بنت۔ بیا کہ چوش من پہ زانت کرتگ چیاکہ واولانی (VOWELS) کار ماں رومن لیک وڑ ءَ ہما انت کہ ماں اربی ءَ کشابانی انت ۔ آنہ انت کہ (حروف علت) کلمہ آبانی انت۔ مسال ھبر ءَ رومن ءَ واول (VOWELS) ءِ مستریں اگدہ ہمیش انت کہ آ آباں ھوار کن انت ءُ لبز ٹاہین انت۔ واول ءُ ابید دوسد CONSONENTS یکجا بکن لبز WORD جوڑ نہ بیت چوش کہ WTH CNSNNTS BTS, BRNG ءِ آب انت بلئے بے واول ءَ اے بہ لبز جوڑ نہ بنت۔ واں وہدے کہ BR(i)NG آئی مجن ئے۔ BATS ءَ "اے" مجن ئے۔ CONSONENTS ءَ او ءُ ای آں میارئے ۔ انگریزی ءِ یک لبزے "SCHWA" انت چریشی "A" ءَ دورکن اے یک لبزے ءِ بدل ءَ چار آب بنت ءُ بس بلئے اربی لیک وڑ ءَ کلہ آبانی (حروف علت) اگدہ ایش نہ انت کلہ آب (ا، و، ی) کدی لبز جوڑ نہ کن انت۔ چہ کلمہ آباں ابید ھم لبز جوڑ بنت بلئے

داں وہدے کہ ھمے لبزان ءِ کشاب مجن
ئے گنگ بنت چوش کہ گپ، وِرد ، اُرز
ءِ لبز انت دانکہ گپ ءِ سرا زبر مجن ئے
زاننگ نہ بیت کہ اے گپ انت یا کہ
گپ انت ہمے وڑا ورد ءِ سرا زبر مجن
ئے زاننگ نہ بیت کہ اے لبز وَرد انت
یا کہ وِرد انتہ ہمچوش ارز ءِ زبر مجن
ئے اُرز ہم بوت کنتہ بزاں داں
وہدے کہ لبزان ءِ کشاب مجن ئے گنگ
بنتہ کلمہ آب (حروف علّت) وت
کشابانی مہتاج انت ءِ بے کشاب ءِ چو
ایندگہ آبی لبزاں گنگ بنتہ ایشی مانا
ایش بوت کہ کشاب کلمہ آبانی نسبت ءِ
چہ VOWELS ءِ نزیک تر انتہ
ہاں اے کلہ آب واولانی (VOWELS)
پئیما وتی رنگ ءِ بدل کن انت ءِ کدی

اُنت

کشاب (ءُ واول) ءِ رنگ ءَ رجا ءُ کدی

بگراب (حروف صحیحہ) ءِ بلئے اگدہ ءِ لہاز

ءَ کشاب ءُ واول یک بوت کن انت

پریشکا من کشابان ءَ واول گوشنگ گپ

دور شت نوں مایک رندے پدا وتی مکسد

ءِ نیمگا رو ایں ءِ یک رندے پدا گوش

ایں کہ مارا پہ وتی نوہ ئیں جسکانی توار ءِ

درشان ءَ یک یا دو گیشیں کشاب اوباد

کنگی انت واجہ زھورشاہ ہاشمی وتی کتاب

بلوچی سیاھگ ءِ راست نبیسگ (سیمی

چاپ ۱۹۹۰) ءِ تاکدیم ۱۷ ءَ نبشت کنت۔

"..... دلگوش کرزیں گپ۔

بلوچی زبان ءَ کہ ما مرچی ماں اے سیاھگ

ءَ نبیسگ ءَ ایں ایشی ءِ مستریں نیمون

ایش انت کہ سرجمیں بلوچستان ، ایران

، اوگانستان ءُ سندھ ءَ ہر ئیں دیماں پل

ءِ واڑ کرنگ ءُ چارمی نیمگ ءَ نیلیومیں
زر انت۔ اے ھرسئیں ملکاں کہ
بلوچستان ماں انگر ءَ گپتگ۔ ایشانی تہہ ءَ
ھمے سیاھگ کارمرد بیگ ءَ انت۔ اے
سیاھگ عربی سیاھگ گوشگ بیت پرچاکہ
ماں عربی رھبند ءَ انت کہ عربی پیڑ ءُ
باجاں پہ سوگاتی پہ اے ڈیہہ ءُ دیاراں
بکشانگ۔ دگہ گپے ایش انت کہ سرجمیں
رو درآتکی بلوچستاں ءَ اردو ءُ رو ایرشتی
بلوچستان ءَ پارسی وانینگ بیگ ءَ انت۔
اگاں ناں راستیں گپ ایش انت کہ
بلوچی زبان ماں اے سیاھگ ءَ ھجبر
راست ءُ تچک نبیسگ ءُ وانگ نہ بیت۔
پہ ایشی ءِ ماں اے سیاھگ ءَ راست
وانگ ءَ ھر یک گالے ءِ ھر یک آبے ءَ
سرینوک جنگ لوٹ ایت۔ پدا لھتیں

انچیں گال هست که آیاں همے سرینوک
پر بکن ئے انگت هم راست وانگ نه
بنسته په درور ءِ لهتیں گال پیش کنگ
بیته

میل، میل، مَیل، مِیل، مِیل۔

چه ایشاں بنگیجی دوئیں گالاں وَ بندر ءِ
سرینوک پر کنگ نه بیت که ماں هر
دوئیناں م ، ے ، ل ءِ آب انت که
"م" گوں "ے" ءِ سبک وانگ بیت ءُ
"ل" اوشت انت بلے پدا هم هر
دوئینانی گالوار دگر دگر انته ما ایشاں
چوش گیشینیں۔ چه ایشاں یکے "میل"
(MYL) انت ءُ دومی میل (MEYL)
نوں آدگرانی گالوار ءِ بچار میل
(MAYL) میل (MIL) مَیل
(MILL) مِیل (MIYYAL)۔

پہ ایشانی گالوارانی گیشینگ ءَ ما رومن ::
کاربستگ انت پہ "ا" (زبر) ءَ A ،
پہ (زیر) E ،ءُ پہ "یے" ءَ Y ءُ پہ
"ی" ءَ "i" زورگ بوتگ۔ چہ اے
گالانی ہریکے ءِ بزانت جتا انت۔ دگہ
لھتیں گال بچار۔

گڈگ (GEDDHAG) گڈگ
(GUDDHAG)
گڈگ (GADDHAG) ۔ جنگ
(JANG)
جنگ (JENG) جنگ (JUNG)
جنگ (JANAG) بیر (BEYR)
بیر (BIR) بَیر (BIRR)

"۔۔۔۔۔

واجہ زھورشاہ ہاشمی ءِ گپ وتی
جاہ ءَ بلئے اگاں ما یک یا دو نشان کشاب ءَ

در بکن ایں مے نبشت ء وانت داں شریں هڈے ء ارزاں ء بروبر بیتہ
ال هبر ء یک لبزے ھ، و، ر انتہ مے گور ء "ھو" ء گون ء لبزانی سے جسک
ت دہدے کہ ارّبی ء دو انتہ یکے زبر ء دومی پیش بزاں ارّبی ء اے لبز هَور
Rain) ء هُور (Paradise Girl) جوڑ بوت کنت بلے هَور بزاں (Lagoon) یا
وار(Togather) بوت نہ کنت نوں اے سئیں آباں چوں بکن ایں کہ اے
Lagoon ء مانا ء بدنت یا Togather ء مانا ء بدنت ارّبی کشاباں وَ مارا جاب
ات پریشی ما نوکیں نشانے (۷) زور ایں ء ایشی ء نام ء "گیش" ایر کن ایں بزاں
زبر، ر زیر، ر پیش، ر گیش۔ نوں مے کار در آنک چوش کہ هَور (Rain) هُور
(Paradise Girl) ء هَور (Lagoon or Togather) ۔ یا سَیل (سواد تفریح)
یل (مُہربند سیل کنتگ) سَیل (سیکنگ، ٹہنگ) چد ء ساری یک الڑے واجہ زهور
شاہ ء گوں شریّ ء گیشینگ چوش کہ گوْرم، گوْسک ء وڈیں لبزانی درست وانتگ ء
"ھ" اوشت ء نشاں اوباد کنتگ۔

اگاں ما هلکیت ء بچار ایں تہ بلوچی زبان ء اڈاند چوش مشکل ء گراں نہ
انت کہ ایشانی گوْرْد درمَیتہ دومی زبانانی تہا مستریں اڈاند بونگ انت بلے وائے
پرے گپ ء کہ بلوچی زبان ء را زبانزانت نیستہ لبزانت ء دانشور ہر جکانسریئے
مار انت آئی گیش ء گیوار ء وتی زانت ء رد ء کن انت چینکہ درست یا رَدّ بیت

اے دگہ گپے۔ منی کلم ءِ چست کنتگ پرے مکسد ءَ ھم ھمے مارنگ ءِ برورد
کشابی بہر ءِ گیش ءُ گیوار ءَ پد ما نبشتی اڈاند ءِ نیمگا رو ایں۔ چونا
ءِ رھوت گوں نبشتگ ءَ بیت پریشکا وہدے یک زبانے ءَ را سیاھگ
کنتگ ءَ جنجال دیما کنیت تہ آ نبشتی اڈاند گوشتگ بیت۔ اے اڈاند
جنجال انت۔ بزاں ما وتی سیاھگ ءَ چون نبشت بکن ایں کہ وانتگ ءَ ارز
بیت ءُ نبشتگ ءَ ردی ءِ گنجائش مہ بیت۔ اے وہدی سیاھگ ءَ ہر نبشتکارے
وڈا نبشت کنتگا انت اکبر بارک زئی ءِ کتاب "روچاکئے کشت کنت" ءِ سیاھگ
مٹ وت انت۔ واجہ امیری ءِ وتی رنگے ءُ واجہ ملک توکی ءِ وتی دگہ دردشمے
اے وہدی کہ درساں گیش سیاھگ ہما تریکہ ءُ ہما ڈول ءَ نبشت بئیگا انت آ
زھور شاہ ئیگ انت ءُ چرائی پد ہما ڈول انت کہ واجہ محمد حسین انکا ءُ
آزات جمالدینی ءُ پدا واجہ ھاجی کیوم ءَ گوں کمیں مٹ ءُ سٹ ءَ دیما آورنگ۔
یک سیاھگے کدی کدی بلوچی لبزانک ءَ گندنگ ءَ کنیت تہ آ واجہ شیر محمد مری
انت بلئے کول ھدا مرزی زھور شاہ ئیگ ءَ اے سیاھگ ءِ دیما آرنگ "مارا گ
جنجالاں پرین ایت" پریشکا مئے دیما واجہ زھور شاہ ہاشمی ءِ ءُ واجہ ھاجی کیوم
ڈول ءُ پئیم ایر انت۔ پہ پجار ءَ ما ایشان ءَ دو نام دئے ایں واجہ زھور شاہ
سیاھگ ءَ را شاہ آر ءُ واجہ ھاجی کیوم ءِ سیاھگ ءَ را ھاجی آر گوش ایں دانکہ ا

ئینانی شری ءُ کمی ءِ رد ءُ وتی زانت ءُ شری ءُ دیما بیار ایں۔

واجہ زھور شاہ بُن کرد (مصدر) ءُ بن کار گال گوش ایت ءُ ایشاں کنگ،
رگ، وانگ، جنگ نبشت کنت ءُ ماں وتی کتاب بلوچی سیاھگ ءِ راست نبیسگ ءِ
ا نبشت کنت

"ـــــ کہ بنکارگال ءِ رنگیں سرجمیں
بلوچستان ءُ ماں یکیں گالوار ءُ کارمرد
بونگیں گالانی سر ءُ ھم پیڑاش برنگ
کہ جَنگ، کَنگ، چَنگ،
نبیسگ ءِ گالاں اے واجکار
جنگ، کنگ، چنگ، نبیسگ
نبیس انت۔ زانگ نہ بیت
کہ اے گالانی گالوار کدی
ترانگ ءُ جن نگ، کن نگ،
چن نگ بونگ ـــــ"

دومی نیمگا حاجی آر ءِ فکر ایش انت کہ نبشت ہماوش انت کہ یکیں نزر
ءُ لبزوت ءُ ءُ وتی مانا ءُ درشان بکنت، گُنگ مہ بیت یا دگہ پُٹ ءُ پولے ءِ مہتاج

مہ بیتہ۔ ھاجی ءِ وتی بازیں نبشتانک ءِ تہا اے گپ پدر کرتگ کہ ز
بُن کرد گُنگ انت ءُ اولی نزر ءَ وت ءَ نامینت نہ کنت چوش کہ کنگ
انت۔ اے لبز کنگ (Kang) زیات وانتگ بیت کہ یک مرگے ءِ نام ا
وڑا جنگ ءِ لبز اولی نزر ءَ جنگ (Jang) بزاں مڑائی وانتگ بیت چے
اول سرا JANAG بوان ایتہ۔ ھمے وڑا ہزاراں بنکرد ءِ لبز انت کہ ز
ءَ گنگ بنت ءُ دانکہ نمزہ ءَ مجن ئے وت ءَ نامینت نہ کن انت۔

ءَ:- اے نمزہ انت کہ ماں بلوچی آبدان ءَ یک آبے انت بلکن الف
دومی آب انت بلئے وہدے ایشرا سربرا ر (زبر) ءَ جن ئے تہ اے آبے پ
کپ ایت بلکن لبزے بیت ءُ جتا مانا دنت کہ اردو ءِ "کو"، "نے"، "
کدی کدی "اندر" ءِ مانا ءَ کارمرز بیتہ۔ واجہ زھور شاہ ءِ گوشتگ انت کہ

"۔۔۔ اے لبز (ءَ، ءِ، ءُ) ۱۹۵۳ ءَ بلوچی
زبان ءِ سرچمگ (کراچی) ءِ بلدکارانی
دیوان ءِ دیم ءَ ایر کنگ بوتگ ات انت
کہ چہ مزنیں گپ ءُ ترانے ءَ رند
منگ بوت انتہ۔ "ءُ" اے ہما
بختاوریں لبز انت کہ ایشی نبشت

کنتگ ءَ ہر دو "آر" ہمتپاک انت"۔

اے آب ھم نمزہ انت کہ زیریے جنوک انت ءُ زیر ءِ لگنگ ءَ پد
آب یک لپے (لبزے) جوڑ بونگہ اے لپ بندات ءَ اردو ءِ کا، کے، کی ءِ
ءِ کارمرز بیتہ بلئے اے لبز/لپ ءَ نبشت کنتگ ءَ زھور آر ءُ ھاجی آر ہردو
جا فکر ءُ ھیال دار انت ءُ ھمے وڑا اے لبز/لپ ءِ توار چے بہ بیت اے
ں آر ھمتپاک نہ انتہ یک آرے اے لپ (لبز) ءَ "اَے" (Ay) ءِ توار ءَ
ءُ دوی ایشر ءَ "اِے" (Ey) ءِ توار زانتہ بلئے مئے لبزانک ءِ تہا اے لبز
دیر انت کہ "اَے" (Ay) ءِ توار ءَ وانگ ءُ زانتگ بیتہ واجہ زھور شاہ
نگ انت کہ اے لپّ چہ ۱۹۵۳ ءِ دھداں ھمے توار ءُ ھمے مانا ءَ کارمرز بیان
یاک انتہ

اِے گپ وَ رد اِنت کہ اے لپ ایوکا "اِے" (Ey) ءِ توار ءَ دنت بلکن
ا ایدگہ زبان ءِ ھاس فارسی ءَ کہ اردو ھم ہوار انت اے لبز ءِ توار ءُ جسک
انت یکے اَے ءُ دوی اِے اداں "ہ" ءِ سرا اڑی نیست انت بلکن زیر ءِ توار
چے انت ایشی سرا اڑی انتہ اے زیر انت کہ اے آب ءَ را دو توار یا دو جسکی

لبزے جوڑ کرنگ یے ہر ہما جاہ ءِ کہ زیر دو آب ءِ را یک لپے (لبزے ا
اوداں ایشی توار اے (Ey) بیت بلئے وھدے کہ اے تراکیب ءِ نیمگ
توار "اے" (Ay) ءِ بدل بیتہ پہ درور ءِ ما ایشی دوئیں تواراں دیما کار
اِے (Ey) ءِ توار:- زِر، چِکّ، رِد، ہِر، کِر، شِرّ، گِلِ، مِن، بِل
جِن ءِ دگہ دگہ
اَے (Ay) ءِ توار:- سگِ عیسیٰ (سگ اَے عیسیٰ) خرِ موسیٰ
اَے موسیٰ) آہِ غریباں (آہ اَے غریباں) قہرِ خدا (قہر اَے خدا) بارِ الٰہا (با
الٰہا) یا کہ چوش

"مالِ حرام بود براہِ حرام رفت"
"زمورِ مملکتِ خویش خسرواں دانند"
"درکارِ خیر حاجتِ ہیچ استخارہ نیست"
"آوازِ سگاں کم نہ کند رزقِ گدارا"

یا کہ اردو ءِ اے شرکہ فارسی بوم ءِ انت

"دل ضبط، جگر ضبط، زبان ضبط، فغان ضبط
سب سازِ عیاں ضبط ہیں سب سوزِ نہاں ضبط"

یشی اے گپ پدر بیت کہ اے لبزیالپ (ء) ءِ را ہرچ جسکے ءِ پہ ماکار مرز کننگ
ک ایں کرت یے کن ایں۔ چوشکہ اے لبزیالپ ءِ را دیر انت کہ ماں بلوچی
نگ ءِ (Ay) "اے" ءِ توار ءِ وانگ ءِ زانگ بیت پریشکا باید انت کہ اے
ب ءِ ماھے وڑا بوان این ءِ نبشت بکن ایں۔ چوش کہ

کتاب ءِ ناک (کتاب اَے ناک) کلم ءِ نبّ (کلم اَے نب) مراد ءِ منزل
زاد اَے منزل) لوگ ءِ مہر (لوگ اَے مہر) برات ءِ چک (برات اَے چک) ھر ءِ
م (ھر اَے پالام) دوست ءِ زہیر (دوست اَے زہیر) ءِ دگہ دگہ

:- اے لپ ھم بندر ءِ یک آبے انت کہ ایشرا کشاب ءِ یک لبزے جوڑ
ک اے لبز اردو ءِ "اور" ءِ انگریزی "And" ءِ مانا ءِ کارمرد بَنیگا انت۔ بلئے
ھے جسک ءِ سرا ھم دوئیں آر ہمتپاک نہ انت ھاجی آر ایوکا "و" ءِ چو فارسی
ن ئیگ ءِ کارمرز کنت۔ بلئے منی ھیال ءِ اے لبزوتی جاہ شر انت۔ "و" ءِ ایوکا
ت کننگ ءِ مانا ایش انت کہ اے یک لبزے نہ انت آبے انت ءِ ہر وڑا کہ آبی
ک ءِ ایشی جسک زانگ بیت ھے وڑا ہردو لبزانی تہا کارمرز بَنیگ ءِ رد ءِ ھم ہما
۔ وانگ بہ بیت چوش کہ آبدان ءِ ایشرا "وا" یا "واؤ" وانگ ءِ زانگ بیت۔

ں

بلوچی سیاھگ ءِ راست نبیسگ سمی چانپ تاکدیم ۸۸ اچ واجہ زھور شاہ ہاشمی

اے آب ءِ گوں ایندگہ لبزانی ھواری ءِ نبشت بکن این تہ پہ وانگ ءِ گران

گندنگ ءِ بے زیبا بیت ءُ اگاں ایشرا جتا نبشت بکن ایں تہ توار ءِ رد بیت

کہ

اے منئیو ئمیو زباد ءِ بہرانت۔ آبادیو بربادی خدا ءِ دستان انت۔

ماں اے دوئیں ستراں منیو، ئمیو، آبادیو ءِ لبزاں بگند ایں کہ نہ وانگ

ارزان انت ءُ نہ چارنگ ءِ زیبا انت۔ ھمے وڑا اگاں چو ھاجی آر ءِ جتا نبشت

بیت چوش کہ فارسی ءِ نبشت بئیگا انت۔ اے وڑا رد بیت بگند ات

منی و تئی و زباد ءِ بہرانت۔ آبادیٰ و بربادی خدا ءِ دستان انت۔

ماں آبدان ءِ ایشی جسک ءِ ساری بگند ات۔

ل (لام) م (میم) ن (نون) و (واوَ یا وا)۔ نوں بیا ات تے ستر

بگند ات۔

منی و (واوَ) تئی و واوَ زباد ءِ بہرانت بزاں

منی واوَ تئی واوَ زباد ءِ بہرانت یا منی وا تئی وا زباد ءِ بہرانت۔ ھمے وڑا

آبادی واوَ بربادی خدا ءِ دستان انت۔ یا آبادی وا بربادی خدا ءِ دستان

انت۔ چیا کہ ما "ھو" ءِ جتا نبشت بکن ایں تہ مارا وانگ ھم جتا کپ ایت

آبدان ءِ رد ءِ ایشی جسک درشان کنگ کپ ایت۔ چرے بے نامیں توار ءِ گہنز

انت که ما "ءِ" ءِ لبزءَ بیاراییں که بلوچی جندءِ جسکءِ درشان انت۔

مجہول ءِ یائے:- اے (ےِ) یائے ءَ ماں بلوچی ءَ یکی یائے ھم گوش انت۔ آئی سبب ایش انت که اے "یائے" یه "یک" ءَ گیشتر کارمرز بیت۔ چونا ءَ اے یائے توار یا جسک دو انت۔ باز نبشتکار ایشرا "اے" (Ay) ءِ توار ءَ پہ کار بندایت ءِ باز ایشرا پہ (Ey) اے ءِ توار ءَ بلئے اے ماں بلوچی لبزانک ءَ گیشتر "اے" (Ay) ءِ جسک ءَ کارمرز بیت بلئے ایشی کارمرزی ءَ زھور آر ءِ ھاجی آر ہمتپاک نہ انت۔ بیات کلاں ساری ایشی جسک ءِ کارمرزی ءِ شکلاں دیما کار ایں۔

"ے" ءِ کارمرزی:- پرے گپ ءَ ہردوئیں ھیالانی واھند تپاک انت که اے "یائے" ءِ آب پہ یک (واحد) ءَ کارمرز بہ بیت چوش که اے کتابے (اے کتابِ اے) اے کلمے (اے کلمِ اے) اے مردے (اے مردمِ اے)۔

پہ یک ءَ اندیم ءَ کارمرزی:- اے یائے پہ یک ءِ اندیم (واحد غائب) ءِ ھاتر ءَ ھاجی آر ایشرا "ے" کارمرز کنت وھدے که زھور آر ایشی سربر ءَ ئمزہ ءِ زیرے جنت ءِ پہ یک ءِ اندیم ءَ کارمرز کن انت چوش که کتاب ئے برت (آئی

کتاب بُرت) آپ ئے وارت (آئی آپ وارت) جت ئے شت (آئی جت شت)
ھاجی آر ایشرا کتاب یے برت، آپ یے وارت ءُ جت یے شت نبشت کنت۔ چونا
ءِ ھمے ھیال ءَ کہ ھاجی آر دارایت الی زانندگی لہاز ءَ گہتر انت چیا کہ واجہ زھور
شاہ ءِ (یاے) کارمرزی وت رد انت ایشی درور چوش انت کہ

ئمزہ ءُ زیر "ءِ" بلوچی ءَ وت "اَے" ءِ توار ءَ کارمرز انت ھمے وڑا ئمزہ ءُ
یائے (ئے) ھم ماں بلوچی ءَ "اَے" ءِ توار ءَ کارمرز بئیگا انت گڑا چوش چون بوت
کنت کہ اَے + اَے = اِے (EY) بہ بیت چوش کہ ءِ + ئے = ئے
دومی ایش کہ ھمے یک ئیں لبز ءِ گی مارا ٹائپ مشین ءُ کمپیوٹر ءِ تہا بدلی سدلی ءَ پہ
ھرچ کنگ ءَ یک مفت ئیں جنجالے بیت۔ دومی گپ ایش انت کہ اے نشان
(ئے) دو آب ھم نہ اَنت ءُ یک لپے ھم نہ اِنت۔ بوت کنت کہ اے دو لبزی
ترکیبے بہ بیت چوش کہ خرِ عیسیٰ ءُ آہِ غریبان ءِ پیمار۔ چیا کہ ئمزہ گوں زیر ءَ یک
لبزے ءُ زھور آر ایشرا وت من اَنت ءُ پدا ئمزہ گوں یاے (ئے) ءَ دگہ یک لبزے
کہ زھور آر ایشی ھم منوک انت گڑاں جست اے پاد کنیت کہ دو لپ یا دو لبز
چون ھوار بیت ءُ یک لبزے یا لپے جوڑ بیت۔ چوش ھم نہ انت کہ اے لپ
(ے) ءِ دیما آرنگ ءَ واجہ زھور شاہ چرے گپ ءَ بے سما ات بلکن آئی پرے
ھاتر ءَ ایشرا دیما آورت کہ ھمے یا "ے یک" ءِ ھاتر ءَ ھم کارمرز بیت ءُ یک ءُ

اندیم (واحد غائب) ءِ ھاتر ءَ ھم ءُ دوئیں مکسد ءِ درشانی ءَ جسک ءُ توار ھم یک انت اگاں نبشتی شکل اش یک بہ بیت تہ اے لپ یکیں نزر ءَ زانتگ نہ بیت کہ پہ چیاءَ کارمرز بوتگ چوش کہ پے کشت، کتابے برت، کلمے داتہ اے زانتگ نہ بیت کہ یک پے کشتگ بوت یا آئی پس کشتہ یک کتابے برنگ بوت یا آئی کتاب ءِ را برتہ یک کلمے دئیگ بوت یا آئی کلم ءَ را داتہ ھمے الو ءِ دور کنتگ ءِ ھاتر ءَ واجہ زھور شاہ ءَ "ے" ءِ دو لبز پجار کرتگ بلئے اے دگہ نوکیں جنجالے پاد کنت پریشکا مےَ شتور ایش انت کہ پہ یکیں نزر ءِ پجاری ءِ سبب ءَ اے لپ چوش نبشت بہ بیتہ کہ یکی ءِ ھاتر ءَ ایشی گوں نامیگ ءَ یکجا نبشت کن ایں چوش کہ کلمے بزاں یک کلمے کتابے بزاں یک کتابے کلمے دات بزاں یک کلمے دئیگ بوت کتابے برت بزاں یک کتابے برنگ بوتہ نمدیئے نبشت بزاں یک نمدیے نبشت کنتگ بوت ءُ ھمے وڑا پہ یک ءُ اندیم (واحد غائب) ءَ اے یاے جتا نبشت کنتگ بہ بیت ءُ دوٹک چیرا جنتگ بہ بیت چوش کہ کلم یے دات بزاں آئی کلم داتہ کتاب یے برت بزاں آئی کتاب برت نمدی یے نبشت بزاں آئی نمدی نبشت کرتہ اگاں یک ءُ یک اندیم ءِ ستر یکجا بیا انت تہ چوش نبشت بہ بنت چوش کہ

کلمے دات یے بزاں آئی یک کلمے داتہ کتابے برت یے بزاں آئی یک کتابے برتہ نمدیئے نبشت یے بزاں آئی یک نمدی یے نبشت کرتہ پے کشت

یے بزاں آئی یک لپے کشتہ

ئے ءِ کارمرزی =- اے لپ ءِ جسک ءِ کارمرزی ءِ دوئیں آر جتا جتا ھیال دار انت۔ اے گپ وَ راستے کہ اے لبز پہ دو جسکانی درشانی ءِ کارمرز بیت۔ بلوچی ءِ ابید ماں فارسی ءِ ھم ایش پہ دو جسکانی درشانی ءِ کارمرز بیت۔ اے وھدی اے "ئے" ءِ لبز ماں بلوچی ءِ یک ساڑیگ (واھد ھازر) ءِ پہ کارمرز بَیگ انت۔ چوش کہ

تو منی برات ئے (برات اَے) کئی چک ئے (چک اَے) آپ درئے (در اَے)۔ بلئے بازیں نبشتکارے ھمے توار ءِ گوں ہمتپاک نہ انت ءِ گوش انت کہ چوش چوں بوت کنت کہ الف ءِ بگر داں واؤ ءِ اے آب زیر ءِ توار ءِ دنت چوش کہ (کتاب اے) (چات اے) ناس اے، کارچ اے۔ شاگ اے۔ مال اے۔ نان اے۔ بلئے وھدے گوں نمزہ ءِ ھوار بیت تہ ایشی جسکی درشان بدل بیت ءِ "اے" (EY) ءِ جاگہ ءِ "اَے" (AY) ءِ توار ءِ دنت۔ چوش کہ توئے زبادئے۔ اردو ءِ گیشتر اے یاے گوں زبر ءِ وانگ بیت چوش کہ اس کے، نواسے۔ لڑکے، بگڑے۔ جائے، آئے، گئے۔ بلئے وھدے کہ فارسی تراکیب کا انت تہ پدا توار یے بدل بیت ءِ "اے" (EY) بیت۔ ما اواں ھمے "یاے" ءِ دوئیں

تواراں دیما کار ایں۔ چوش کہ

بر مزارِ ما غریباں نے چراغے نے گلے

نے پرِ پروانہ سوزد نے صدائے بلبلے

گاہ باشد کہ کود کے نادان

بغلط بر ہدف زند تیرے

اے روشنی طبع! تو بمن بلا شدی

اے باد صبا ایں ہمہ آوردۂ تست

اے گل بتو خرسندم تو بوئے کسے داری

نوکیں فارسی ءِ یکی "یائے" چہ لیک وڑ ءِ درکنتگ بونگ ءِ ماں فارسی ءِ ایوکا یک یائی کہ سیالی یاہی انت کارمرز بیت بلئے ہر جاہ کہ یکی یائے درشان بیت اوداں آئی توار کشابانی مہتاج انت۔ بزاں اے ءِ آئے دوئیں تواراں کارمرز بیت۔ پریشکا ما ایشرا اگاں گوں ئمزہ ءِ ھوار بہ بیت زبر ءِ گونا وان ایں لے ءِ پہ یک ساڑیگ ءِ کارمرز کن ایں لے چوش کہ

تو منی برات ئے (اے) چہ کجا کائے (اے)

رواں اھد ء کارمرزی ـــ روان اھد (زمانگ جاری) ء ستر ء نبشتگ کنتگ ء ھم اے دوئیں آر جتا جتا ھیالانی واھند انت۔ زھور آر رواں اھد ء چوش نبشت کن انت۔

من روگ ءَ یاں / اوں۔

ما روگ ءَ ایں

تو روگ ءَ ئے

شما روگ ءَ ات

آ روگ ءَ انت

آ روگ ءَ ائنت

ء ھاجی آر ایشرا چوش نبشت کنت

من رُونگایاں / اوں

ما رُونگا ایں / ئیں

تو رُونگائے

شما رُونگا ات

آ رُونگا انت

آ رُونگا ائنت۔

ما اداں واجہ زھور شاہ ءِ ھیال ءَ رد زان ایں ءُ ھاجی آر ءَ گھتر زان ایں چیاکہ "رونگ" ءِ کارلبز ءَ گوں اگاں "ءَ" بجن ئے تہ ایشی وت یک جتائیں مانائے بیت کہ اردو ءَ کو، نے، سے، اندر ءِ مانا ءَ دنت۔ اے وڑا ستر یکیں نزر ءَ درست دانتگ نہ بیت۔ چوش کہ

رونگ ءَ وَ روت　　جانے کو تو جانا ھے

کنتگ ءَ وَ کنت　　کرنے کو تو کرنا ھے

ورنگ ءَ بیار　　کھانا لے آؤ

وہدے کہ رونگ ءَ کنتگ ءَ ءُ ورنگ ءَ پہ دگہ دگہ مراداں کارمرز بنت گڑاں نباید کہ ما ایشان ءَ پہ روان اھد ءَ ھم بزوراں اے وڑا ستر رد پھمگ ءُ زانتگ بنت۔

رونگ ءَ بل، رونگ ءَ روت، رونگ ءَ انت، ءِ ستراں "ءَ" ءِ لبز پہ روان ءَ چون کارمرز بیت کنت پریشکا اداں ما کارلبز ءَ گوں الف ءَ نبشت کن ایں دانکہ یکیں نزر ءَ جاہ آرنگ بہ بیت کہ اے روان اھد ءِ سترے۔ چوش کہ

من رُونگا اوں/آں

ما رُونگا ایں

تو رُونگائے

شما روُنگا ات

آ روُنگا انت

آ روُنگا اَنت

یک دگہ گپے دیری انت کہ منی دل ءِ انت آ ایش انت کہ بازیں سنگت پرے گپ ءِ ھیران انت کہ بلوچی زبان ءِ اھد یا زمانگ دو انت ءُ آوَک یا مستکبل ءِ زمانگ ماں بلوچی ءِ نیست۔ بلئے چوش نہ انت۔ ما ساری ءِ اے گپ پدر کرت ات کہ ہر یک زبانے ءِ وتی داب ءُ وتی گزر انت کہ چہ وتی مردمانی تب ءُ مہمیز ایت۔ بلئے اپسوزی گپ ہمیش کہ ما ہر چیز ءِ ماں دگر ءِ چمان ءِ چارایں ءُ دگر ءِ شاہیم ءِ تورایں۔ بلوچی زبان ءِ ھم سئے اھد انت یکے گوستگیں، یکے روان اھد انت ءُ سیمی آوَکیں۔ مئے بازیں مہلونکے چو اردو ءِ روان اھد ءِ گوں نزیک آوَکیں اھد ءِ ھوار کنت بلئے بلوچی چوش نہ انت۔ "آ شت" یا "آئی وارت" اے گوستگیں اھد ءِ بہرے یا نمونے (من ایندگہ نمونہاں باوست نہ کن آں) ھمے وڑا آ رونگا انت یا آ ورنگا انت، اے ہستیں اھد یا روان اھد ءِ سترے بلئے "آ روَت" یا آ "وارت" ءِ ھم مئے مہلونک ہستیں یا روان اھد زانت کہ ھمے ردی انت آ روت، کدی روت سالے ءِ پد، ماھے ءِ پد ہفتگے ءِ پد آ وارت کدی وارت زانتگ نہ بیت ءُ ہر ہما کرد کہ آ آوَکیں وھد ءُ آوَ کیں روچاں بہ بیت ہستیں اھد بوت نہ

نت۔ اردو ءِ وہ کھاتا ہے وہ جاتا ہے ءِ وڑئیں لبزاں اگاں ھورت چاری ءَ بگندئے
ھم روان یا ہستیں اھد ءَ نیا انت بلےٗ کہ ایشاں مروچی ہستیں اھد زانتگ بیت
بلئے روچے لکنیت کہ اردو زبان زانت اے ستراں پہ آوکیں اھد ءِ ھساب کنت۔ وہ
کھاتا ہے، وہ جاتا ہے، بلئے کدی۔۔۔؟ سالے ءَ پد، ماھے ءَ پد یا ساھتے ءَ پد۔ پریشکا
بلوچی زبان ءَ ہر ہما کرد ءَ را ہستیں اھد ءِ کرد زانتگ کہ آ ہستیں اھد ءَ زانتگ
بیت ءَ جاری انت یا روان انت۔ ہستیں اھد وت جاری کرد ءِ نام انت ایشی تہا
اوشت ءِ آرنگ وت یک رویئے۔ اگاں "آکنت" ءِ ستر پریشکا ہستیں اھد ءَ لکنیت
کہ ایشی تہا زوتی ءِ کرد ہست انت تہ آئی کرُت ھم چو دیر گوست ءَ نہ انت۔ ایشی
مانا ایش انت کہ اگاں وہ جاتا ہے ہستیں اھد ءَ شمار بیت کہ "وہ ابھی جاتا ہے" تہ
"وہ گیا ہے" ءِ مانا ھم ہمیش انت کہ "وہ ابھی گیا ہے" دوئیں کرد گوں ہستیں اھد
ءَ نزیک انت پریشکا باید دوئیں ہستیں اھد ءَ شمار بوئیں ات انت۔ بلئے مارا اردو
زبان ءِ سرا ایراد گرتگی نہ انت کہ آئی وتی داب ے ءَ بلوچی ءِ وتی۔

وَ ءَ کارمرزی:- "و" ءِ سربرا کہ زبر لگ ایت اے ھم یک لبزے
بیت ءَ ایشی مانا اردو ءِ "تو" نیگ انت بلئے ایشرا ھم باز مردم رد نبشت کنت باید
انت کہ ایشرا ہنچوش نبشت بکنت چوش کہ زھور آر ءَ بیت۔ دگہ وڑا رد انت

چوش کہ من وا روآں۔ اداں "و" گوں الف ءِ دراج کش انت کہ دپ

کنت ءِ سترءِ بے نام۔ اے ستراں بگند ات

من وا ترا گوشت، من وَ ترا گوشت۔

تو وا بلاھے ئے، تو وَ بلاھے ئے۔

ایشان پچکاس ات تہ "وا" ءِ گوں دپ ءِ تلگی سترءِ چوں بے نام کنگ

"و" چوں بروبر ءِ نامداری ءِ چہ دپ ءِ درکنیت۔

چریشاں ابید دگہ لھتے لبز انت کہ ایشانی نندارینگ ءِ اے دوئیں ھیال

مہلونک تپاک نہ انت اگاں ما ہر یک لبزے ءِ سرا اے دوئیں آرانی ھیالاں

نبشت بکن ایں تہ نبشتانک وَ مزن بیت بلئے مئے بندری مراد لگتمال بیت۔ چوش

اے یک بنداتی مسکلے کہ چریشی چم ھم نزکرت نہ بنت ءِ اے لبزانی درس

نندارینگ ءِ بابت ءِ چیزے دیما کار ایں۔ لبز یا لپ ایش انت۔

انت، اَنت، ایت، آں، اں، ایں، یں، ئیں، ات، ات، انگ

اِنت۔ اے لبز اردو ءِ "ھے" ءِ مانا ءِ دنت۔ ایشرا باز مردم گوں کار

ءِ ھوار نبشت کنت کہ رد انت اے وڑا گیشتر ہم شکل ئیں لبز دیما کا انت

وانگ ءِ زانگ گراں کپ ایت ھم ءِ یک ءِ جم ءِ پکارنگ ھم مشکل بیت۔ پ

بزکارلبزءِ جتا نبشت کنگی انت۔ چوش کہ

اے منی کم انت (اے منی کمنت رد انت) اے لوگ کنیگ انت۔
لوگ کنیگنت رد انت) اے تئی برات انت (اے تئی براتنت رد انت)

اے لبزءِ "انت" ءِ جم انت ایشرا ھم ما چہ کار لبزءِ جتا نبشت
ں۔ اگاں اے لبزءِ گوں کارلبزءِ ھوار نبشت بکن ایں تہ ہما اڑ دیما کا انت
ءِ پہ "انت" ءِ نبشت بونگ انت سید آرزھور آر ھم اے لبزءِ جتا نبشت
چوش کہ

اے کل منیگ انت (اے کم منیگنت رد انت) اے لوگ کنیگ انت
لوگ کنیگنت رد انت) اے کئی چک انت (اے کئی چکنت رد انت)

اے لبزگوں سبک ئیں زبرءِ وانتگ بیتہ اے پہ ھم اردو
ے" ءِ کارمرز بیتہ ما اے لبزءِ ھم چہ کار لبزءِ جتا نبشت کنتگ ءِ پہ وانتگ
نگ گنتر سرپد بہ ایں۔ اگاں اے لبزگوں کارلبزءِ ھوار نبشت بہ بیت تہ ہما
اڑ دیما کا انت۔ چوش کہ "وانیت" ءِ لبزءِ مانبشت بکن ایں تہ وانوک ایشرا
رپد بیت وان ایت یا وان ایتہ وان ایت ءِ مانا یک ءِ اندیم (واحد غائب)
یت (آوان ایت) ءِ وان ایت بزان اے یک دوا ءِ یا ھنی ءِ، مورت ءِ

سائگ ءِ یک ساپیں سنگے اے گپ پدر کنگی انت کہ ایت ءِ لبز مدا

پسّہ ءِ دھداں کنیت چوش کہ۔

اے چے ایت؟ اے کتاب ایت۔ اے کلم ایت؟

سید آر/ زھور آر ایشرا نبشت نہ کنت بلکن "ت ءَ دمب گڈ کر

ءَ ھم دور کنت چوش کہ اے چیے؟ اے کتابے، اے کلمے۔ اگاں ھور

تہ اے کتابے، اے کملے وت بس انت ءُ "ایت" ءِ چنداں زلورت

بلئے کدی کدی ہنچیں لبز دیما کنیت کہ مردم پہ ایشی سرجم نبشتگ ءَ لاچار

ان:- الف ءُ کلہ نوں ھمک لبز ءِ پدا بئیت آئی ءَ جم کنت۔ دوئیں آر

آر ءُ ھاجی ہر دو تب ءِ مہلونک ایشی نبشتگ تپاک کن انت۔ چوش کہ

کتاب ۔ کتاب اں =کتاباں

کلم ۔ کلم اں = کلماں

لوگ۔ لوگ اں =لوگاں

مردم۔ مردم اں =مرداں۔

یک گپے دگہ زلوری انت کہ باید دیما آرنگ بہ بیت۔ چونا ءَ کتاباں

لوگاں یا مرداں ءِ پشتی آب کلہ نوں انت بلئے اگاں اے آب ءِ پشتا ءَ

ے ، ایت ، اِنت، انَت ءِ آب انک انَت ته ایشی کله نون ءِ بدل ءَ سرجم
ن) نبشت کنتگ گهتر انت که جسک ءُ درشان کله نون ءِ بدل ءَ "ن"
چوش که
کتاباں ءَ بیار ءِ درشان "کتابانا بیار" اِنت پریشکا ایشرا کله نوں ءِ بدل ءَ
ون ءَ گوں نبشت کنتگ لوٹ ایت۔ چوش که
کتابان ءَ بیار۔

الف مد ءُ کله نوں ءِ لبز پہ یک ءُ گپکن (واهد حتکم) ءَ کارمرز
چوش که
من آں ، من روآں ، من زباد آں ، من کهیرآں ۔ من گوش آں دگه دگه
ءُ گپکن ءَ "آں" ءِ جاه ءَ "اں" ءِ آرتگ پریشکا رد انت که گڈا ماں سهتر
نزر ءَ اے لپ زانتگ نه بیت که پہ یک ءُ گپکن ءَ کارمرز بونگ یا پہ جم ءَ
که اگاں ما نبشت بکن ایں، کهیراں ، زباداں ، کرزاں، داراں۔ ته اے گپ
نه بیت که کهیراں کهیر ءِ جم اِنت یا منی نام کهیر انت زباداں زباد ءِ جم اِنت
نام زباد انت، کرزاں ، مچ ءِ کرز ءُ لٹانی جم انت یا که من بسات دارآں یا
ے گپ ءَ کرز آں۔ داراں دار ءِ جم انت یا که من چیزے دارآں بزاں

چیزے گوں من ہست، پریشکا پہ جم ءَ "اں" کارمرز بہ بیت ءُ پہ یک
"آں" آرنگ بہ بیت دانکہ پچار اش مشکل مہ بیت۔

ایں:- اے لبز "آں" ءِ جم انت بزاں پہ جم ءُ گپکن ءَ پہ
چوش کہ مارواں، ماکا ایں، ما بلوچ ایں،
ھمے جسک یا توار ءِ درشانی ءَ ہمجسک ئیں لبز ہست انت۔
"ایں" انت دومی "یں" ءُ سیمی "ئیں"۔ پہ پچارنگ ءِ ھاتر ءَ ما
گپکنی ءِ نام دانگ بزاں ہما "ایں" کہ پہ حکم ءَ کارمرز بیت۔

یں:- ایشی توار ءُ جسک ہم ہما انت کہ برز ءَ ما نبشت کرنگ
یک دگہ گپے ءِ دیما آرنگ ءِ جازت ءَ لوٹ آں کہ بنگپ ءَ ڈن انت
ھم۔ آایش انت کہ بلوچی زبان ءِ بھتاوری ہمیش انت کہ وت درد انت
درمان بلوچی زبان ءِ تہا درد یا جکانسری سک باز انت بلئے ایشانی درمان گپ
بلوچی ءِ نبشکارانی ناپاکی یا تہمبل نہ کنگ ءِ سبب ءَ اے دردانی درمان در
نہ بونگ انت۔ مسال ھبر ءَ "این" ءِ جسک ءِ لبزاں درشاں بیت یک
"ایں" انت، یکے "یں" انت ءُ دگہ یکے "ئیں" ءُ اے لبز جتا جتا ب

ءِ مرز بیگی انت چریشاں ما یک لبزے بزرت ایں ءُ دو لبزیل دات ایں تہ
جسکانی درشاں وَ بروبری ءَ بوتگ ات چوش کہ ما ایں بُرزیں، کرتگیں بلئے یکیں
نور ءَ اے پجارتگ مشکل کپتگ ات کہ اے لبز جم انتہ ستائی انت یا درستی
انتہ پریشکا ما اے جسک ءِ را سئے لبزاں گوں نبشت کن ایں ءُ ہر سئے لبزاں ءِ نام
وانگ دانکہ ہر لبزے وتی جسک ءِ درشانی ءَ پہ کارمرز بہ بیتہ ہنچوش ما ساری ءَ
گوشت کہ ایں ءِ لبز ءِ را ما گپکنی ءِ نام پریشکا دانگ کہ اے لبز پہ گپکن (حکم)
(یک ءُ جم) ءَ کار مرز بہ بیت چوش کہ ما ایں، روایں ءُ دگہ دگہ ہمے وڑا دومی
جسک ءَ پہ "یں" ءِ لبز کارمرز بیت ایشرا ما ستائی ءِ نام پریشکا دانگ کہ اے لبز پہ
ہر حما توار یا جسک ءَ کارمرز بہ بیت کہ آلبز ستا (صفت) ئیگ انت چوش کہ
عراب یں مردم (عرابیں مردم) پوہ یں سر (پوہیں سر) ہمے پیما کاگدیں لنٹ،
عجزیں پونز، کاشیں ملگور، دراجیں منزل۔ ہمے وڑا سیمی جسک ءِ بابت ءَ ما جمل ءَ
نبشت کن ایں۔

ئیں:- چوش کہ ماساری ءَ گوشت کہ اے سئے لبز انت، کہ یکیں جسک ءَ
کارمرز بنتہ دو لبز ءِ بابت ءَ ماساری ءَ نبشت کرتگ کہ یکے ءَ را ما گپکنی ءُ دومی ءَ
را ما ستائی گوشتگہ نوں اے سیمی لبز انت ایشرا ما "درستی" ءِ نام دانگہ بزاں

ہرہما لبز کہ پہ گپکن ءُ پہ ستاءِ مہ بیت آواں گوں اے لبزءِ نبشت کنگ ب

چوش کہ

پاری ئیں گرماگ، دانگ ئیں واد ، وارنگ ئیں وان، بونگ ئیں

ساری ئیں ھبر، دیسنگ ئیں ملک ءُ دگہ دگہ

اے لبز یک ساڈیگ "ئے" ءِ جم انت ءُ پہ جم ءُ ساڑیگ

ات:-

کارمرز بیت چوش کہ

شما منی برات ات، شما کئے ات کجانگو روات۔ ایشی نبشتگ دوئیں

ہمتپاک انت پریشکا اے ھمے وڑا نبشت بہ بیت جم ساڑیگ ءِ ابید اے لبز

شرف مندی ءِ ھم کارمرز بیت۔ چوش کہ شما مراد ات ہنچوش کہ مراد یکے ءُ پ

اے کئیت کہ تو مراد ئے۔ بلئے پہ شرف دئیگ ءِ گوشتگ بیت کہ شما مراد ات۔

اتَ:- اے لبز دیر گوست اھد ءِ پہ کارمرز بیت بلئے پہ یک ءِ کئیت ایشی

جم ھم "انَت" انِت چوش کہ

اے منی مہمان بونگ ات۔ من ترا گوشتگ ات، آکراچی ءِ شتگ اث۔ ہ

ے بلوچی سیاھگ ءِ راست نبیسگ سمی چانپ تاکدم ۸۸ اچ واجہ زھور شاہ ہاشمی

کہ جم ءِ زلورت بیت تہ ات ءِ پشتا "انت" ءِ لبزلگ ایت چوش کہ

اے منی مہمان بونگ ات انت۔ آکراچی ءَ شنگ ات انت۔ اے ھبر من ترا گوشنگ ات انت۔ اداں دگہ یک گپے دیما آرنگ الی انت آ ایش کہ سید آر ایشرا یکی ءِ سورت ءَ وَ درست نبشت کن انت چوش کہ اے کتاب من ونتگ ات۔ بلئے وھدے کہ اے جم ءِ سورت ءَ کئیت تہ "ا ت" ءَ ات نبشتگ کن انت کہ شریں ھبرے نہ انت چوش کہ

اے کتاب من ونتگ ات۔ آکراچی ءَ شنگ ات۔ اے منی مہمان بونگ ات۔ توکجا شنگ ات ئے، من تئی لوگ ءَ اتگ ات اوں۔

نوں ایشانی جم ءِ ھاتر ءَ ماں بلوچی ءِ رہبند ءَ ایوکا "انت" ءِ لبزو دینگی انت ءَ بس بلئے سید آر اَت ءِ لبز ءَ ات ءَ چوش بدل کن انت۔ اے کتاب من ونتگ ات انت۔ آکراچی ءَ شنگ ات انت اے منی مہمان بونگ ات انت۔ شما کجا بونگ ات ات۔ ماتئی لوگ ءَ اتگ ات ایں ءَ دگہ دگہ ایشی بابت ءَ مے دزبندی ہمیش انت کہ اے وتی ساگی ئیں رنگ ءَ ھنچو کہ یک ءَ نبشت بیت ھے وڑا جم ءَ نبشت بہ بیت۔ چوش کہ

آشنگ ات۔ آشنگ ات انت۔

چرے گپاں پد مے نبشتی اڑاند مے خیال ءَ سر جم ءَ دیما آرنگ بونگ

انت دگہ لتے گونڈیں اڑ ہست انت کہ بندات ءِ اے اڑ نہ انت بلئے پہ سیاھگ ءِ

درستی ءِ ما ایشان ءِ ھم دیما کار ایں۔

چریشاں یکے ہما کار لبزانی انت کہ ایشانی ہمتوارئیں دگہ نامیگ ءِ ایندگہ

لبز یا لپ ہست انت۔ ہے لبز مردمان بھمانین انت۔ چوش کہ "رند" "پد"

"ھویم" "پشت" "ومب" ءِ دگہ دگہ۔ سید آر ایشان ءِ چوش بنشت کنت۔

من رواں تو پد ءِ بیلہ من رند ءِ گران ءِ کایاں۔

دیم ءِ ھدا بزانت چے بیت۔ منی پشت ءِ پشت ءِ بیلہ

حاجی آر ایشان ءِ چوش بنشت کنت۔

من روان تو پدا بیلہ من رندا گرانا کایاں۔

دیما خدا بزانت چے بیت۔ منی پشتا پشتا بیلہ

مے ھیال ءِ اداں حاجی آر ءِ نبشت وڑ درست انت اگاں ما سید آر ءِ سیاھگ

ءِ نبشت بکن ایں تہ سیاھگ رد بیت چوش کہ (گوں اردو رجانک ءِ)

من رواں تو پد ءِ بیلہ میں جاتا ہوں تم پیر کے نشان کو آؤ

چیاکہ پد پاد ءِ نشان ءِ را ھم گوش انت یکے نزر ءِ اے لبز مردماں بھمانین

ایت۔ من رند ءِ گران ءِ کایاں۔ من پیر ءِ نشان پکڑتے ہوئے آتا ہوں۔

چیاکہ رند ھم پاد ءِ (پد ءِ را گوش ایت) نشان ءِ گوش ایت۔ دیم ءِ ھدا

بزانت چے بیتہ چہرے کو خدا جانے کیا ہوتا ہے

چیاکہ دیم چہرگ ءِ را گوش ایتہ

پشت ءِ پشت ءِ آیاں کن۔ پیٹھ کو پیٹھ کو آیا کرو۔

پرچاکہ پشت "پیٹھ" ءِ را گوش انتہ

کچک پشی ءِ دمب ءِ کپتگہ کتا بلی کے دم کو پڑا۔

دمب (معنی دم) دمب ءِ مانا ءِ دنت ، اے وڑا مردم وانتگ ءِ بہمان ایت پریشکا

حاجی آرا ءِ سیاھگ زیات گیشتگہ

دگہ یک گونڈے اڑے ایش کہ پیشکار (مصدر) ءِ پَشکار (مضارع) ءِ بدل

بکن ئے چوش کہ کنتگ ءِ چہ کرت، ورتگ ءِ چہ وارت، پرشتگ ءِ چہ پرشتہ

کشتگ ءِ چہ کشتہ سارتگ ءِ چہ سارتہ برتگ ءِ بُرتہ ھنتگ ءِ چہ ھتہ

واجہ زھور آر ایشان ءِ دو نمونہ ءِ نبشت کنت چوش کہ

ورگ ءِ وارت، کنگ ءِ چہ کرت، بُرگ ءِ چہ بُرات، کشتگ ءِ چہ کش ات، بلئے

اے وڑا اگاں ما سیاھگ ءِ نبشت بکن ایں تہ جھلانکیاں کپ ایں چیاکہ بازیں

اڑے مئے دیما مان کانت ایشی مانا ایش بیت کہ ما پیشکار ءِ پشکار جوڑ کنتگ ءِ

دھداں ورتگ ءِ چہ وارت ءِ جاگہ ءِ وار ات نبشت بکن ایں۔ کنتگ ءِ چہ کرت ءِ

جاگہ ءِ کُرات، نندگ ءِ چہ نشت ءِ جاہ ءِ نش ات ھمے وڑا ما ایشان ءِ بوتکار ءِ بدل بکن ایں چوں بے نام بنت، بگندات، وارانگیں نان ، نش انگیں مردم، کرانگیں کار، پُرش انگیں کلمہ بایدات کہ ما گیش ئیں "ات" ءِ "انگ" ءِ یل بکن ایں وت ءِ مفت ءِ بیگواھیاں مہ پرین ایں۔ باز وھد ءِ ھمے "ات" زیر مہ لگ ایت بگندات ستر چون رد بیت۔

سُرات ءِ الف ءِ چیرا زیر مہ لگ ایت اے سرات بیت، کہ گوستگیں اھد ءِ جاگہ ءِ دُواکارے بیت۔ ھمے وڑا برنگ ءِ چہ بُرات ءِ الف ءِ چیرا زیر مہ لگ ایت تہ اے لبز بُرات بیت۔

دگہ جاگے واجہ زھورشاہ "ات" ءِ لبز ءِ یک ءِ ساڑیگ (واھد ھازر) گوش ایت۔ اے ھیرانگیں کہ واجہ زھور شاہ ءِ وڑئیں مردم ءِ چوں سُہ وارتگ۔ چوش کہ آئی کتاب ءِ نبشتگ انت۔

"۔۔۔۔۔ پمیشکا اے زانگ لوٹ ایت
کہ "راہ ات گار کتگ" ءِ بزانت تو
وتی راہ گار کتگ انت ایشی ءِ "شما
وتی راہ گار کتگ" ءِ بزانت ءِ زیرگ
ردانت۔۔۔۔۔"

چیرا پدا واجہ وتی کتاب ءِ تہا درور ءِ ھم پیش کنت پہ یک ءِ ساڑیگ ءِ "دل ات گار انت" بزاں تئی دل گار انت۔ مرد ات جت بزاں تو مرد جت "دل ات پرشت" بزاں تئی دل پرشت۔

بلئے ارمان کہ چوش نہ انت۔ اے لبزان ءِ ما پہ شرف ئیگی چوش کارمرز کرت کن ایں نتہ اَت پہ یک ءِ ساڑیگ ءِ اناں پہ جم ءِ ساڑیگ ءِ کارمرز بیت۔ بیا ات ایشانی گردان ءِ گند ایں۔

راہ ئے گار کتگ	بزاں تو وتی راہ گار کتگ
راہ ات گار کتگ	بزاں شما وتی راہ گار کتگ
راہ یے گار کتگ	بزاں آئی وتی راہ گار کتگ
راہ اش گار کتگ	بزاں آواں وتی راہ گار کتگ
راہ اوں گار کتگ	بزاں من وتی راہ گار کتگ
راہ ایں گار کتگ	بزاں ما وتی راہ گار کتگ۔

ھمے وڑا

مردئے جت	بزاں تو مرد ءِ را جت
مرد ات جت	بزاں شما مرد ءِ را جت
دل ئے گار انت	بزاں تئی دل گار انت

دل ات گار انت بزاں شمئے دل گار انت

اگاں ما ات ءَ پہ یک ءُ ساڑیگ ءَ زور ایں گڈاں جم ءُ ساڑیگ ءِ ھاتر ءُ چیا زورایں۔ واجہ ءَ اے نہ گوشتگ بلئے ھکیں ھبر ہمیش انت کہ چوش نہ ات چوش بکن ایں تہ ماں گرداں ءَ جم ءُ ساڑیگ بیگواہ بیت یا یک ءُ جم ءِ تہا تپاوت نہ بیت کہ ردئیں گپے بیت۔

ایندگہ بازیں اڑانی گورد واجہ زھورشاہ ءِ گیشتر کشتگ۔ باید واجہ زھور ءِ گیشینتگیں گوردانی سرا چار ءُ بچار بہ بیت۔ بلئے یک دگہ گونڈئیں اڑے کہ من ماں "بلوچی سیاھگ ءِ راست نبیسگ" ءِ تہا نہ دیستگ۔ باید انت کہ واجہ زھور ءِ دور گندیں چماں چیر مبوئیں ات بلئے بوتگ۔ آایش انت کہ باز مردم نبشت کنت۔

آ منا چار ایت اِنت۔ آ منا چار اَنت اِنت۔

اداں "اِنت" ءِ لبز گیش انت ءُ مئے زبان ءِ وانگ ءُ تدریس ءَ نیائگ ءِ مزد انت۔ نہ "اِنت" ءِ لبز پہ جم ءَ وَ ہیچ نئیت بلئے اداں پہ یک ءُ ھم گیش انت۔ ابید اے "اِنت" ءِ جنگ ءَ ستروتی سر جمیں مانا ءُ دنت۔ چوش کہ

آمنا چار اِیت۔ وہ مجھے دیکھتا/دیکھتی ہے

آمنا چار اَنت۔ وہ مجھے دیکھتے/دیکھتی ہیں

آکراچی ءِ روت (روت انت رد انت) آکراچی ءِ رو اَنت (رو انَت) (رَد اِنت)۔ آمنا چار ایت اِنت۔ آمنا چار اَنت اِنت رد اِنت۔ بلکن آمنا چار ایت۔ آمنا چار اَنت وت سرجم اَنت۔

بلوچی زبان پاکستانءَ رند

واجہ مولوی محمد حسین آزاد زبان ءِ زندگی ءِ ھاتر ءَ چار تمب ءَ زلوری کرار دنت ءِ گوش ایت کہ

"— زبان کا استقلال اور آئندہ زندگی
چار ستونوں کے استقلال پر منحصر ہے۔
(۱) قوم کا ملکی استقلال (۲) سلطنت کا
اقبال (۳) اس کا مذہب (۴) تعلیم و
تہذیب۔

اگر یہ چاروں پاسبان پورے زوروں سے
قائم ہیں تو زبان بھی زور پکڑتی جائے
گی ایک یا زیادہ جتنے کمزور ہوں گے اتنی
ہی زبان زیادہ ضعیف ہوتی جائے گی
یہاں تک کہ مرجائے گی ــــ ؎

اے گپ داں ھدے ءِ راست انت بلۓ بلوچی زبان اے راستی ءِ ہم رد
ت۔ اگاں واجہ آزاد ءِ اے گپ رد مبوئیں تہ باید ات کہ داں مروچی بلوچی
بان ءِ نام ءِ نشان مبوئیں ات۔ چیا کہ نہ بلوچی زبان ءِ را اولی تمب ءِ کوپگ چیر
انت ءِ نئیکہ دومی تمب ءِ البہ سیمی تمب ءِ کوپگاں انوں چیزے سال بیت کہ بلوچی
زبان ءِ را دست گپتگ۔ ملایانی شریں کردارے بلوچی لبزانک ءِ تہا ہست انت ہے
وڑا چاری تمب ءِ دود ءِ ربیدگی ہر ءِ یک گونڈیں ٹمکے بلوچی زبان ءِ گوں بونگ
بزاں تہلیم اناں بلکن تہذیب ءِ ٹمک گوں بونگ ءِ بلکن ہے سبب انت کہ نہ

؎ سخندانِ فارس۔ تاکدیم ۴۲ از مولوی محمد حسین آزاد

ایوکا بلوچی مروچی زندگ انت بلکن شریں لبزانکی مڈیٔ ء ملکتے ہم دار ایتہ

بلوچی زبان ء بد بختی ہمیش انت کہ اے زبان کدی ہم وتیگان ء دو

نبوگ ہما وہداں کہ بلوچستان یک آزاتیں ریاستے بوگ ہم آئی سرکاری

بلوچی ء بدل ء فارسی بوگ ء وہدے سال 1877ء انگریزاں بلوچستان وتی راجہ

ء آورت ء بلوچستان ء را یک ۶ بجنسی ئے جوڑ کت ہم اے ۶ بجنسی ء سرکا

زبان بلوچی ء بدل ء اردو بوتہ ۔

وہدے کسان دراب ء را انگریز سرزنداں یل کت ء ہندوستان ء را ہر کہ

تہ اواں ساری ء پنج راج موجود ات کہ چار ماں پاکستان ء انگریزانی وھداں ہ

کنگ بوت ء پنجمی بلوچ ریاست ہشت نہ ماہ ء پد پَرور پاکستان ء ھوار کنگ

بوتہ اے پنجیں راجانی تماچ وڑیں یکوئی نیست ات ہر یک راجے ء وتی زبان

ریدگ وتی نند ء پاوتی گلزمین ء وتی زبان اَت انت پاکستان ء جوڑ بینگ ء پا

چے زباناں ابید دگہ یک زبانے ہم چہ ہندوستان ء ٹیکی ء انک ء مہلونک ء را

رست کہ آ ہندی زبان ء یک نمونے ات کہ آرا اردو زبان ء نام ء پجار کنگ

بوتہ اے زبان ء ٹیکی ہما وہد ء پناہ گیراں گوں وت ء آورت کہ آوان ء نہ

ے بلوچستان میں اردو ۔ مکالمہ ۱۱ ۔ ڈاکٹر عبدالحق کو سر مرکزی اردو بورڈ لاہور ۱۹۸۲ء

اداں راجے ہست ات ءِ نئیکہ دگہ گلزمینے۔ البہ آداں ءِ یک چیزے کہ ہست ات ؟
سرکار ات۔ اے گپ ءِ پناہ گیر مہلونک ءِ ہم سما ات کہ ابید سرکاری تاگت ءِ
اے نوک انگلیس مہلونک ءِ را اداں دگہ ہچ نیست۔ آداں وتی اے نزوری ءِ
ہلاس کنگ ءِ بی چار کرت۔ زانتکاریں مہلونک ات انت۔ زوت آداں یک
ہنچیں نوکیں راجے ٹاہینت کہ ماں سرجمیں دنیا ءِ اے نام ءِ راج نیست ات بلئے
نوکیں ملک ءِ را یک نوکیں راجے درکار ات۔ پاکستانی راج ٹہہ ات۔ کس ءِ را
ناروز کنگ ءِ گنجائش ہم نہ بوت ءِ اے تاگپ ھم کہ جناب اے ملک ءِ پنج راج
ساری ءِ ہست انت اے ملک پنج راجانی انت دگہ یک راجے ءِ جوڑ بئیگ ءِ
چنداں زلورت نہ انت ءِ نئیکہ راج پہ چوش ارزانی ءِ ٹہہ ات کن انت۔ بلئے
راج ٹہہ ات ءِ نوں اے راج ءِ را یک زبانے ءِ زلورت آت پرے نوکیں راج
ءِ نوکیں زبانے پجار کنگ بوت ءِ اے وڈا اردو پاکستان ملک ءِ پاکستانی راج ءِ
راجی زبان جوڑ بوت۔ ءِ اے نوکیں زبان ءِ را مہلونک ءِ تما برنگ ءِ یک نیمگے
سرکار ءِ زور جت تہ دومی نیمگا اے زبان ءِ دانشور ءِ زانتاکاراں۔ اے وڈا
پاکستان ءِ نوکیں ملک ءِ ساری ءِ موجود ءِ ہستیں راجانی زبان چیر جنگ بوت۔

بنگالی زبان ساری ءِ ماں دپتراں سرکاری زبان ات آئی اردو ءِ زبان ءِ
راجداری نہ منّ ات تہ پاکستان ءِ دو راجی زبان بوت انت۔ یکے شگربی پاکستان ءِ

بنگالی ءُ دومی مگربی پاکستان ءَ اردو۔

ماں مگربی پاکستان ءَ چار راجانی زبان ءِ تہا سندی زبان ھم چہ بندات ءُ وا
زبان ات ءُ دپتر ءُ وانگ جاہاں موجود ات ءُ دومی نیمگا پناہ گیرانی مستریں اش
ھم سند ءَ موجود ات پرے ھاتر ءَ کہ اداں جیڑ ءُ جگڑا مہ بیت سندی زبان ءَ
سرینگ نہ بوت۔ پنجابی زبان سرزند راج ءِ زبان ات ءُ اے ملک ھمے راج
یک مزنیں شائرے ءِ واب ءِ برورد ات پریشکا پنجابی زبان ءَ را ہرچون ات ہ
وڑا اشت۔ پشتو زباں یک ہنچیں راجے ءِ زبان ات کہ پاکستان ءِ سپاہ ءَ آئی
مزنیں بہرے ہست ات (ہست انت) ءُ پشتون راج ءَ وتی راجی زبان سک
نزیک ءَ داشتگ ات پریشکا گوں پشتو ءَ ھم رھمدلی ءِ تب دارنگ بوت بلے
موٹوئیں بلوچی زبان کہ نہ وتی راج ءَ نزیک ات نہ کہ وتی راجی رہشونان ءَ
دوست ات ءُ نئیکہ نوکیں ملک ءِ سرزندی ءَ آئی دستے مان ات پریشکا پنجاب ءُ
سند ءِ لکاں بلوچ پہک چہ بلوچی ءَ زہر کنتگ بوت انت البہ بلوچستان ءَ کمیں
رھمدلی پریشکا پیش دارنگ بوت کہ بلوچستان بلوچ ھلکہہ ات۔ بلوچی ءَ را ھلکی
زبان ءِ ھک دینگ بوئیں ھم مروچی بلوچی اے نبوتگ ات کہ ہست انت۔ دومی
نیمگا اردو زبان ءَ را کہ نوں راجی زبانے ات دیما آرنگ ءِ جہد زور ءِ سرا ہتا
ات۔

پیٹر آھزم ءِ زمانگ ءَ لبنز (LEIBENIZ) نامی مردمے ءَ پیٹر آھزم ءَ را
اے سلاہ دات کہ ہنچوش کہ آ دنیا ءِ مستریں بادشاہ انت ہمے وڑا آ یک مستریں
زبانے بنلامین ایت بزاں ہنچیں زبانے کہ آلمگیر بہ بیت ءَ اے زبان ءِ تہا دنیا ءِ
ایندگہ تواہیں زبانانی لبز مان بہ بنت دانکہ تواہیں زبانانی مہلونک ایشرا وتی بزان
انت۔ اے سلاہ پیٹر آھزم ءَ را دوست بوت آئی وتی بادشائی ءَ راجداری ءِ تواہیں
ملکہ ءِ زبانانی نمونگ لوٹائینگ ءَ اے ذمہ پالاس (PALLAS) نامی مردمے ءَ را
دات کہ تواہیں زبانانی یک لغتے جوڑ بکنت۔ پیٹر آھزم ءِ فرمان ءَ ملکہ کیتراٹن
(دوی) ءِ دلچسپی ءَ ماں سنہ 86-1785 ءَ اے لغت تیار بوت کہ ایشی نام

LINGUARIM TOTIUS ORBIS VOCABULARIA

COMPARITIVA ات۔ چریشی پد مرداں مرداں گیش بادشاہ ءِ وشی ءِ ھاتر ءَ
دگہ مردے ءَ کہ نام یے (HERVAS) ہرواس ات ماں سنہ 05-1800 ءَ دگہ لغتے
ٹاہینت ءَ ہمے وڑا اڈلنگ (ADELUNG) نامی مردے ءَ دگہ لغتے ٹاہینت اے
لغتانی ٹاہینگ ءِ مستریں مراد ہمیش ات کہ چے ڈولا یک آلمگیر زبانے جوڑ بہ بیت
کہ چرے زبان ءِ پارست ءَ پیٹر آھزم ءِ بادشاھی ءَ را شاھیگاں کنتگ بہ بیت۔
ہمے وڑا پاکستان ءِ جوڑ بینگ ءَ پد اردو ءِ دانشوراں ہمے وڑا اردو ءَ را آلمگیر کنتگ
ءَ جہد بناکت۔ بیا ات چرے جہداں چیزے دیما کار ایں دانکہ مارا اے سرپدی

برس ایت کہ چونیں چونیں جہد بونگ ءُ چے ڈولا بونگ بلکن تے جہد پہ
چیدگے بوت انت۔

"___ پاکستانی ادب کی زبان کے مسئلے
پر کچھ کہنے سے پہلے پاکستانی ادب کی
وضاحت ضروری معلوم ہوتی ہے یہ
وضاحت دشوار نہیں ہے اگر ہم تسلیم
کرلیں کہ پاکستانی ایک قوم ہے تو جو
ادب اس قومیت کا تصور کو فروغ دیتا
ہے اور اس کی بنیادی اقدار کو تقویت
پہنچاتا ہے وہی پاکستانی ادب ہے لیکن
اس مسئلے کی مزید وضاحت کے لئے خود
پاکستانی قومیت کے اس تصور کو بھی
واضح کرنا ضروری ھے جس پر پاکستانی
ادب کی اساس ھے میں اس تصور کی
فلسفہ اور اس کی تاریخ کی تفصیلات میں

جانا نہیں چاہتا۔ ایک تو یہ کہ اس مختصر
صحبت میں یہ جائزہ ممکن نہیں ہے۔ اور
دوسرے اس کا تعلق میری آج کی گفتگو
سے صرف ضمنی ہے۔ اور میرا پہلا
خطاب ان لوگوں سے ہے جنہوں نے
اس تصور کو قبول کرلیا ہے اور اس
کے فروغ اور ترقی کے لئے کوشاں ہے۔
اس لئے میں اس ثانوی موضوع کے
صرف بعض اہم پہلوؤں کی طرف اشارہ
کرنے کی اجازت چاہتا ہوں۔ ظاہر ہے کہ
اس پاکستانی قومیت کا انحصار اور
دارومدار ایک جغرافیائی وحدت اور اکائی
پر نہیں۔ مشرقی اور مغربی پاکستان دو
الگ جغرافیائی اکائیاں ہیں جن کے
درمیان ڈیڈھ ہزار میل کی خلیج حائل
ہے۔ ان کی آب و ہوا مختلف ہے

لوگوں کی غذا اور لباس مختلف ہے۔
لیکن اس اختلاف کے باوجود پاکستان
کے دونوں حصے ایک مشترکہ قومی تصور
رکھتے ہیں۔ جس طرح اس تصور کا تعلق
صرف جغرافیائی وحدت سے نہیں اسی
طرح اس کی بنیاد لسانی اشتراک پر بھی
قائم نہیں۔ مشرقی پاکستان میں بنگالی اور
مغربی پاکستان میں اردو دو قومی زبانیں
ہیں۔ ان کے علاوہ مغربی پاکستان کے
مختلف حصوں میں الگ الگ زبانیں
ہیں۔ کشمیری، پشتو، پنجابی، سندھی، بلوچی،
براہوی اور گجراتی بولنے والے ان
علاقوں میں بکثرت آباد ہیں۔ لیکن اس

ے ادب و لسانیات تاکدیم ۱۳۲ از ڈاکٹر ابل لیس سدیکی۔ اردو اکیڈمی سندھ کراچی۔ جنوری ۱۹۸۰ء

لسانی اختلاف کے باوجود ان مختلف
زبانوں کے بولنے والے پاکستانی قومیت
کے ایک رشتہ وحدت میں منسلک ہیں
"۔

اداں منی ھیال ء شما ھم مار ات کہ واجہ سدیکی ء گوں چونیں شیواری ء پاکستان ء پنچیں راجان ء دو راجانی تہا ہر کت ء دو زبان راجی زبان بوت انت۔ یکے بنگالی ء دومی اردو ہر دو راجی زبان بوت انت ء ایندگہ راجی زبان ھلکی زبان ء بدل بوت انت۔ پنجابی، سندھی کہ وت چہ اردو ء گیش گوشنگ بنت گیش مہلونک ء زبان انت آ ھلکی زبان بوت انت ء اردو راجی زبان ئے وڑا پشتو ء بلوچی کہ سرجمیں راجی زبان انت ء اے ھلکہاں اردو ء کس ء نزانتنگ مہلونک ء راجی زبان بوت۔ بلوچی ء پشتو زبان ء ھلکہ چہ اردو ء ھلکہ ء دہ سری مستر انت اردو یک دو کسانیں ھلکہ ء گوشنگ بیت راجی زبانے جوڑ بوت ء بلوچی ء پشتو کہ پنجاب ، سِند ، بلوچستان پختونخوا ء ابید چہ پاکستان ء ڈن ہم بازیں

ادب و لسانیات تاکدیم ۱۰۹ از ڈاکٹر اے لیس سدیکی۔ اردو اکیڈمی سِند کراچی

هلکهاں مزنیں اشماراں مهلونک ءِ زبان انت یک هلکهے ءِ زبان بوت انت زور ءِ را سرا راه انت۔

اردو ءِ دیما برنگ ءِ هاتر ءَ ایوکا اد ءِ راجانی زبان ءِ خلاف ءَ کار نبوتگ بلکن انگریزی ءِ جاگه ءِ گرتگ ءَ هم اردو ءِ دانشوراں باز کار کرتگ۔ بگند ات۔

"۔۔ یہ بات بڑی عجیب و غریب ہے کہ
کسی ملک میں ایسی زبان کو سائنسی غور
و فکر کی زبان قرار دیا جائے جس کا
اس ملک سے کوئی حقیقی واسطہ یا علاقہ
نہیں۔ انگریزی اس ملک کی زبان نہیں
البتہ دو سو سال تک سرکاری زبان
رہی۔ لیکن غلامی کے ساتھ ساتھ اس کی
یہ حیثیت بھی ختم ہوگئی۔ یہ ضرور ہے
کہ ہمارے نظام تعلیم میں ابھی اس کا
اثر موجود ہے۔ لیکن یہ بھی پائیدار نہیں

کیونکہ اس کو تقویت دینے والی قوت
ختم ہوچکی ہے۔ علاقائی اور قومی زبانوں
کو اب ابھرنے کا موقع ملے گا اور جیسے
جیسے قومی شعور پختہ ہوگا انگریزی کی یہ
حیثیت کمزور ہوتی چلی جائے گی۔"

اگاں مردم ایمانداری ءَ بگند ایت تہ ہمے گپ کہ اداں واجہ سدیکی ءَ جتگ وت اردو ءِ سرا ہم کنیت چیا کہ اردو ھم اد ءِ مہلونک ءُ اد ءِ گلزمین ءَ نوک ات ءُ گوں اے گلزمیناں آرا ھچ وڑئیں سیالی نیست ات۔ انگریز دوسد سال ءَ سرزند بونگ انت ءُ انگریزی نہ ایوکا اد ءِ سرکاری زبان بونگ بلکن اد ءِ وانگاہاں دربرنگ ھم بونگ وہدے کہ اردو اے ھلکھاں ھچ نہ بونگ ءُ پاکستان ءِ جوڑ بینگ ءَ ھوار آئی پیاریگی اُرش کرنگ ات۔

واجہ ڈاکٹر م۔ر۔ حسنان وتی کتابک "پاکستان میں اردو کا مسئلہ ہمارا نقطہ نظر" ءِ تہا نبشت کنت

ے ادب و لسانیات تاکہ یم ۱۱۱ از ڈاکٹر اَبل لیس سدیکی۔ اردو اکیڈمی بند کراچی

"۔۔۔۔۔ یہ لوگ پاکستان کی سرکاری
زبان کے مسئلے کا گویا ایک آسان اور
سستا حل بتاتے ہیں۔ ان کا خیال ہے
کہ جب حکومت ایک مرتبہ جبر کر کے
اردو کو سرکاری زبان بنا دے گی تو
دوسری زبانوں کے بولنے والے بھی
چپ چاپ اس کو قبول کرلیں گے اور
پاکستان میں اردو کی جڑیں خود بخود
مضبوط ہوجائیں گی۔ اس کے لئے وہ
انگریزی کی مثال دیتے ہیں۔ انگریزی
حکومت نے ہندوستان میں اپنی زبان
اسی طریقے سے پھیلائی تھی۔ یہ سب
صوبائی زبانوں کو مار رکھنے کے ڈھنگ
ہیں۔ اپنی زبان کی محبت میں دوسروں
کی زبانوں سے حقارت کرنے کی باتیں
ہیں۔۔۔۔"

واجہ پروفیسر سید ساجد حسین وتی کتاب "اردو اور اس کے تدریسی طریقے" ء تاکدیم ۱۴۳ ء نبشت کنت

"۔ ہمارے سائنسدان انگریزی کے
ذریعے سے سائنس کی تعلیم کے حامی
ہیں۔ میں ان سے پوچھتا ہوں کہ انہوں
نے انگریزی کے ذریعے تعلیم حاصل
کرکے کون سا تیر مارا ہے۔ بین الاقوامی
شہرت رکھنے والے کتنے سائنس دان ہم
نے پیدا کئے ۔ اور جو گنے چُنے
سائنسدان اس حیثیت کے مالک ہیں
کیا ان کی یہ ترقی اس لئے ممکن ہوئی کہ
انھوں نے انگریزی کے ذریعے تعلیم

حاصل کی۔ ان میں سے اکثر ایسے ہیں
جنھوں نے انگریزی سے نہیں جرمنی
سے فیض پایا ہے۔ پھر وہ یہ کیوں نہیں
کہتے کہ انگریزی کے بجائے جرمنی میں
سائنس کی تعلیم زیادہ مفید ہے ۔۔۔" ؎
"۔۔۔ جو لوگ اردو کی کم مائیگی کی
شکایت کرتے ہیں۔ بڑے ادب سے ان
سے درخواست کرتا ہوں کہ وہ ذرا اپنے
دل کو ٹٹولیں۔ کیا انہوں نے کبھی اس
نظر سے اپنی زبان کا مطالعہ کیا ہے ؟
جتنا وقت انہوں نے انگریزی حاصل
کرنے میں صرف کیا ہے۔ کیا انہیں اپنی
زبان کے سرمایے اور اس کی علمی ادبی
صلاحیتوں کا جائزہ لینے کا موقع ملا ہے ؟
کیا کبھی انہوں نے اردو میں اظہار خیال
کی کوشش کی ہے اور اس میں انہیں

ناکامی ہوئی ہے۔ اگر ایسا نہیں ہے اور
یہ روایت انہوں نے ایک افسانے کے
طور پر سنی ہے اور اسی کو دھراتے
رہتے ہیں تو پھر وہ ایک سائنس دان
کے فریضہ کو ادا کرنے میں کوتاہی کے
مرتکب ہو رہے ہیں۔" ۵

واجہ پروفیسر سید ساجد حسین وتی کتاب "اردو اور اس کے تدریسی طریقے" ء تاکدیم ۱۴۳ ء نبشت کنت

" ـــــ ہمارے ملک کے چار
صوبوں میں مختلف بولیاں بولی جاتی
ہیں۔ مثلاً بلوچی، پشتو، پنجابی، سرائیکی،
سندھی اور گجراتی۔ یہ جملہ بولیاں اور
زبانیں ایک دوسرے کے نزدیک اجنبی
ہیں اگر ایک بلوچی (یعنی بلوچ) اپنی
بلوچی زبان میں ایک پنجابی سے گفتگو

کرے تو وہ اس کے خیالات سمجھنے سے
قاصر رہے گا۔ اسی طرح پشتو بولنے والے
کا رابطہ سندھی بولنے والے سے دشوار
ہوگا۔ اب ایسی صورت میں کوئی ایسی
زبان ہو جو جملہ لوگوں میں مشترکہ طور
پر بولی اور سمجھی جاتی ہو۔ اس کے لئے
سوائے اردو کے کوئی اور زبان نظر
نہیں آتی ـــــ"

مے پیما ڈاکٹر م۔ر۔ حسان وتی مے کتاب "پاکستان میں اردو کا مسئلہ اور ہمارا نقطہ نظر" ء تاکدیم ۷ ء نبشت کنتہ

" ـــــ اس ملک میں زبانوں کے
سیدھے سادے معاملے میں جو اتنی
خرابیاں پیدا ہوگئی ہیں۔ حقیقت میں
یہی ذہنیت ان کی اصلی جڑ ہے اس کو
دیکھ کر وہ لوگ جن کی مادری زبان
اردو نہیں ہے اردو کے نام سے بدکتے

ہیں اور یہ سمجھتے ہیں کہ کل تک
انگریزی کے پردے میں غیروں نے ہم
لوگوں کا استحصال کیا تھا۔ آج اردو کے
بہانے اپنے ہی اپنوں کا استحصال کرنا
چاہتے ہیں۔ اس لئے کل وہ انگریزی کے
خلاف تھے۔ آج اردو کے مخالف ہوگئے
ہیں بلکہ اردو کی مخالفت میں انگریزی کی
طرف کچھ اور جُھک گئے ہیں اور یہ بات
بہت قدرتی ہے ــــــ"

اردو ءِ اے ارش ءَ مہلونک ءِ تہا مہر ءِ جاہ ءَ پہ اردو ءَ نفرت پیدا کرت۔ بلئے دومی نیمگا ھکیں راجی زبان ءَ را ہما جاگہ دئیگ نہ بوت کہ آوانی ھک ات۔ بلوچی زبان تنے وہدی چہ اسکول ءَ واننداگ جاہاں زہر انت۔ ریڈیو ءَ چیزے ڈاک رس ایت یے پہ ہم ھکومت ءَ سرکار ءِ گلایگ ءَ ھلاس بنت۔ بلوچی ءِ گہودی ءِ ءَ دیما برنگ ءِ ہچ وڑئیں مراگشے نیست انت۔ ہے وڑا ٹی وی ءَ بلوچی زبان ءَ را ہنچوش تیلانک دانگ گوش ئے زانا بلوچی زبان ادا ءِ مہلونک ءِ زبان نہ انت۔ بلوچستان زانتاہ ءَ بلوچی ایم اے ءَ وانینگ بیت بلئے چوں ــ ؟ اے

وت مزنیں کسے۔

پاکستان ءِ جوڑ بینگ ءَ پد بلوچی زبان ءَ را چو ایندگہ زباناں ھلکی زبان کرار دینگ بوت ءُ آ ھم ماں بلوچستان ءَ پہ درور ءَ ما چوش گوشت کن ایں کہ پشتو زبان ماں پختو نخواہ ءَ یک راجی زبانے بلئے ماں بلوچستان ءَ آ یک ھلکے زبان انت پریشکا ھلکی گوشت بہ بیت باکے نیست ھمے وڑا پنجابی زبان ماں پنجاب ءَ وَ راجی زبان انت بلئے ماں سند، پختو نخواہ ءُ بلوچستان ءَ ھلکی زبان بوت کنت۔ انچوش بلوچی ءُ سندی ماں بلوچستان ءُ سند ءَ راجی زبان اَنت بلئے ماں ایندگہ پرگنگاں ھلکی زبان ءِ ھکدار بہ بنت ھم باکے نیست۔ بلئے چوش نہ انت پہ اردو زبان ءِ راہ ءِ کشنگ ءِ ھاتر ءَ وتی وتی پرگنگاں ھم اے راجی زبان ھلکی زبان کرار دینگ بوت انت۔ مسال ھبر ءَ ماں بلوچستان ءَ پشتو، پنجابی، سندی، دری ءُ براھوئی (کہ بلوچانی دومی زبان انت بلئے راجی زبان نہ انت) ھلکی زبان کرار دینگ بوت انت ءُ ھمے وڑا بلوچی ھم۔ بزاں ماں وتی ھلک ءَ ھم بلوچی ءُ دری ہمکوپگ انت۔ اے گپ ءِ دیجا ھم ہما ھک کہ ماں پنجاب ءَ پنجابی ءَ را ماں پختو نخواہ ءَ پشتو ءَ را ءُ ماں سند ءَ سندی ءَ را رستگ ماں بلوچستان ءَ بلوچی ءَ را نہ رستگ۔ اگاں چوش نہ بوتگ ات تہ ھمے وڑا کہ ماں بلوچستان ءَ ایندگہ زباناں ءَ بلوچی ءِ کد ءَ ھک دینگ بوتگ اَت تہ باید کہ ماں ایندگہ پرگنگاں کہ لکاں بلوچ

ں بلوچی ءِ هم هما هک برستین ات که ایندگه پرگنگی زبانانیگ اَت۔ هم
ما روشن دلِ ما شاد"۔

اگاں هک ءِ چماں بچارئے تہ پاکستان ءِ راجی زباناں درستاں گیش بلوچی
دیما بوئیں چوش که ما پنجاب ءِ بلوچانی یک مزنیں بهرے هست انت۔ ماں
کراچی ءِ هوار همکدریں آبادیئے هست که وت سندیانیگ انت۔ پختو نخوا ءِ
ج یک شریں اشمارے ءِ هست انت ءِ ماں بلوچستان وَ بلوچ راج ءِ ماتی
انت ءِ بلوچی ءِ بنزہ بلئے سرزندانی تبریچی ءِ سبب ءِ سرجمیں پاکستان ءِ
د روان انت۔

پاکستان ءِ جوڑ بینگ ءِ دو سال رند بزاں ۱۹۴۹ء ءِ اولی رند ءِ ماں کراچی
یو پاکستان کراچی ءِ بلوچی مراگش بنا بوت که په ۴۵ کلمہ (منٹ) ءِ هاتر ءِ
هے ۴۵ کلمہ ءِ تها ده کلمہ هال ءِ اهوالیگ اَت اَنت ءِ ۵ کلمہ "همارا پاکستان"
راگشے ئیگ اَت وهدے که ۲۰ کلمہ ساز ءِ زیمل ءِ ده کلمہ ایندگه نښتانکانی یا
پ ءِ تران ءِ ایر کنتگ بوتگ اَت دانکه هاکمانی ستا ءِ توسیف به بیتہ هے
کلمہ هم په چون دینگ بوتگ اَت اَنت اے بابت ءِ واجہ زهور شاه هاشمی ءِ
تاب "بلوچی زبان ءِ ادب کی تاریخ" ءِ تاکدیم ۲۴۹ ءِ کتی کرتگ۔

" ـــــ سندھی پروگرام تو میڈیم ویوز
پر نشر ہوتے تھے اور وہ اس فعل کو
اردو کی حق تلفی سمجھ کر سیاسی نقطہ نظر
سے بادلِ ناخواستہ مان چکے تھے اور
سندھی پروگرام کے انچارج یا دوسرے
آفیسراں کا طرز عمل بھی کچھ عجیب تھا
وہ بچارے ریڈیو پاکستان کے ہر آفیسر
کی خوشامد اس طرح کرتے تھے جیسے کہ
یہ ان کے در کے طفیلی ہوں لیکن اس
کے باوجود ان حضرات کے دل میں
انہیں جگہ نہ ملی۔ بلوچی پروگرام چونکہ
شارٹ ویوز پر نشر ہوتے تھے اس لئے
ہماری ان سے ڈائرکٹ پرخاش نہیں
ہوسکتی تھی لیکن پھر بھی یہ دیکھ کر میں
انتہائی مایوس ہو گیا کہ کسی کو اگر
ہمارے پروگرام سے کوئی تعلق نہ ہو

تب بھی اس کو ہمارا وہاں ہونا تک بُرا
لگتا تھا۔ اور وہ ہمیشہ بلوچ قوم اور بلوچی
زبان کو حقیر سمجھتے تھے۔ اور وہ اپنے اس
جذبات کو چھپاتے بھی تو نہ تھے۔ کئی
دفعہ میری ان سے اسی بات پر پرخاش
بھی ہوئی تھی۔ مجھے ان کے رویے پر
نہایت افسوس ہوا کیونکہ ایک طرف تو
وہ پاکستان کی سالمیت اور قومی یک جہتی
اور ایکتا کا پرچار کرتے تھے لیکن دوسری
طرف وہ اس سرزمین کے اصلی باشندوں
کی قومیت اور زبان کو ملیامیٹ کرنے پر
تلے ہوئے تھے ۔۔۔۔"

ءِ پدا وہدے ماں ۱۹۵۶ء ءِ ریڈیو پاکستان کوئٹہ ءِ کار بناکت ہ
ءِ بلوچی ءِ مراگش بند بوت انت اے چارنگ ءِ مارنگ نہ بوت کہ کرا
بلوچ آباد انت ھمے وڑا تہی سند ءِ ھم لکان بلوچ ءِ آبادی ءِ دیجا ھم
ریڈیو اسٹیشن ءِ بلوچی داں روچ مروچی نگواہ ایت۔ ماں شال ءِ ریڈیو پاک
ءِ دری زبان ءِ مہلونکات کہ آ وھداں چیزے ہزار اَت اَنت زہر نہ کر
اش بلئے کراچی ءِ تہی سند ءِ لکان بلوچ ءِ زبان گوں توان مردی ءِ پشت ا

چیزے سال ءِ رند پنجابی، سندھی ءِ پشتو زبان ءِ اکیڈمی ءِ لبز
سرپرستی کنگ بوت ءِ اے زبانانی دیمشت ءِ گھبود ءِ ھاتر ءِ لکاں کلدار
ءِ دینگ بوت بلئے بلوچی ءِ را یک ٹکے ھم دینگ نہ بوت۔ بلوچی زبان ءِ
لبزانت ءِ ادیباں بلوچی اکیڈمی ءِ ایندگہ گل ٹاہینت اَنت دانکہ ھمے گلانی
بلوچی زبان ءِ پہ ھم چیزے کلدار گرنگ بہ بیت۔ اے درگت مزنیں گلہ
مَنت ءِ واویلا، وزبندی ءِ درخاست بوت۔ بازیں سالاں پد بلوچی اکیڈمی
بیست پنج ہزار کلدار ھم پریشکا دینگ بوت کہ ماں اے گل ءِ تہا ہنچیں
اَنت کہ آوت ملک ءِ سرزندانی نزیکیں مردم اَت اَنت۔ ھک ءِ اے گو
ھم بلوچی ءِ را انّاں ھمے بستار کسانی ھاتر ءِ دینگ بوت اَنت ءِ پدا بلو
کوئٹہ ءِ لبتے واب آریں کتاب چانپ ءِ شنگ کرت ءِ بس۔

ہرچوں وھد گوزاں بوت گوں بلوچی ءِ ماتوئی سلوکت ہمنکہ زیاست بوآن بوت پاکستانی ادب ءِ نام ءِ رائٹرز گلڈ، قلم قبیلہ ادبیات پاکستان، مقتدرہ قومی زبان ءِ دگہ بازیں ادارہ جوڑ بوت اَنت۔ ایشانی تہا ایندگہ زبانانی بلکن بہرے ماں یونگ نہ بونگ بلئے بلوچی ءِ ہچ بہر مان نہ اِنت ھَو کدی کدی ادبیات پاکستان ءِ رسالہ ءِ بلوچی ءِ یک دو آزمانک، نبشتانک یا شئرے چانپ بیت ءِ لبزانتان ءِ سوکلو دارنگ بیت ءِ بس۔

ہے وڑا وہدے ماں شال ءِ پاکستان ٹیلی وژن کوئٹہ ءِ کار بناکت ہم تبرچی یکین اَنت۔ ہما تب ریچ (روئیہ) کہ ریڈیو پاکستان ءِ آفیسرانیگ اَت ہما پی ٹی وی ءِ آفیسرانی بوت ءِ ھمے زیاستی داں روچ مردچی گوں ہما داب ءِ ہما مَلاں برجاہ انت۔ ارمانی گپ ایش انت کہ نہ ایوکا بلوچی زبان ءِ را آئی جائزیں وھد دینگ نہ بیت بلکن ہرچ وھدے دینگ بیت ھم ہنچیں وڑے ءِ مراگش پیشدارنگ بنت کہ چراواں مردم چہ بلوچی ءِ گیشتر دوُر روَت۔ وزبندی، کاگد ءِ کراچ، گلگ ءِ گلگ شونی شکایت ءِ شکر رنجی نہ پاکستان ٹیلی وژن کوئٹہ اسٹیشن ءِ منیجر ءِ کار دنت ءِ نئیکہ جنرل منیجر اسلام آباد ءِ ءِ اے مہکمہ ءِ وزیر ءِ گزیرانی گوش ءِ مورے ھم نوارت۔ چریشی مردم سرپد بیت کہ بلوچی ءِ را زانتا زانت ھمے رنگ ءِ رجنگ لوٹ انت۔

ماں ۱۹۸۸-۸۹ ءِ وہدے بلوچستان ءِ بلوچستان نیشنل الائنس ءِ سرکار جوڑ بوت ءِ واجہ نواب اکبر خان بگٹی بلوچستان ءِ سروزیر بوت تہ آئی بلوچی زبان ءِ را ماں اسکولاں وانینگ ءِ یک جہدے کت۔ اے بابت ءِ بلوچستان ٹیکسٹ بک بورڈ ءِ بلوچی نساب ءِ جوڑ کنگ ءِ لیک وڑ ءِ زلورت بوت تہ کدرتی گپے کہ آوان گوں بلوچی اکیڈمی کوئٹہ ءِ رہوت کرت۔ ہنچوش کہ اے مسئلہ یک ہنچیں مسکہے ات کہ باید ات ایشی سرا چیزے زرّ ھرچ کنگ بوئیں ءِ زبان زانت، لبزانت ءِ بلوچی زبان ءِ لبزانک ءِ گوں ہمگر نچیں زانتکاریں سرانی یک مُچے بوئیں ءِ پہ بلوچی ءِ لیک وڑ ءِ یک راھے در اتکیں بلئے اے کار ءِ را گوں بلوچی زبان ءِ ھب ءِ دلگ نہ داروکیں مردماں زانتا زانت Serious نہ زُرت ءِ اشتاپ اشتاپی ءِ بلوچی اکیڈمی ءِ "نات و پچار" کرنگ ئیں آبدان زورنگ ءِ پیسلہ بوت۔ خزا بزانت بلئے یک ءِ دومی جمائت ءِ کتابے کتابے جوڑ ھم بوت۔ بلئے وھدے وانینگ ءِ باری اتک تہ "نات ءِ پچار" ءِ وتی اسلّیت پدّر کرت۔ وانینوکاں وت نزانت کہ پ، ف ءِ پد "ف" لبزچے بلاھے یا ک، خ ءِ رند خس کام ھُوک ءِ نام انت۔ یا گ ءِ غ ءِ موجودگی غلط چونیں دیہے۔ نات ءِ پچاری اے لبزان ءِ ھچ نام نیست ات ءِ دومی ایشاں بلوچی آبدان ءِ آبانی گیشی ءِ ابید دگہ ہچ گوڑد در نہ کرت۔ من وت اے بابت ءِ گوں واجہ بشیر بلوچ ءِ دچار کپت اوں کہ ہما

وھداں بلوچی اکیڈمی ءِ چیئرمین ءُ ریڈیو پاکستان ءِ ڈائریکٹرات یا اسٹیشن منیجرات۔
آئی پسّہ دات کہ ھمے کمیٹی ءِ تہا منی نام دَ مان انت بلئے منا کس ءُ دپی جستے ھم
ءِ کرنگ۔ واجہ ابدلا جان جمالدینی البت منّ ات کہ ما کرنگ ءُ گوں پہک دلی ءُ
کرنگ یک رندے بلوچی وانگی زبانے بہ بیت رندا گیش ءُ گیوار بیت۔ من گوں
واجہ ازیز بگٹی ءُ کہ واجہ اکبر بگٹی ءِ پی ایس ات دچار کپت اوں واجہ ازیز بگٹی ءُ
یک ہنچیں گپے جت کہ اگاں آئی گپ زورنگ بوئیں تہ یک ھدّے ءُ بلکن
گوڑدے درانکیں آئی گوشت کہ من سلاہ دانگ کہ پ ءُ ف ہردو یل بہ بنت ءُ
ایوکا پ ف زورنگ بہ بیت ءُ ایشرا شگرب ف ءُ مگرب ءُ پ بوان انت۔ ھمے وڑا
ک ءُ خ یل بہ بنت ءُ خ زورنگ بہ بیت کہ شگرب خ ءُ مگرب ءُ ک وانتگ بہ
بیت۔ ھمے وڑا ایندگہ لبز۔ اے یک مشکلیں گوڑدے ات بلئے نا ممکن نہ ات
وہدے کہ واجہ ازیز ءِ گپ زورنگ نہ بوت دگہ کئی باگ ءِ بٹاگ اَت اَنت ءُ
اے اشتاپ کاری ءُ پاد ماں پلاراں مان انک ءُ واجہ ڈاکٹر ابدل مالک ءِ وزیری
وھداں اے جہد ءُ آسر۔ سرکن پرکن، ھپ کن ءُ چم۔

البہ 1972ء وہدے نیپ (NAP) ءِ سرکار جوڑ بوت تہ کسانیں ایتے دیما
انکہ سند ءُ میر رسول بخش تالپور ءُ سندی ءُ را سرکاری زبان جوڑ کت وہدے
اردو زبان ءِ مہلونک ءُ ریس کرت۔ تہ یک شریں جیڑ ءُ جگڑا ءُ پد دوئیں زباں

سرکاری بوت انت وہدے کہ بلوچستان ءَ اے جاور نیست ات انت۔ اد
براہوی زبان وت بلوچانی زبان انت کہ بلوچی زبان ءِ گون ءَ ھم راجی مہرے و
انت ءَ بلوچی ءِ خلاف ءَ ہچ وڑیں گاہگیجے چست نہ کن انت۔ پشنو ءَ را پختونخوا
آرا ہرچ ھکے رستگ باید بلوچستان ءَ بلوچی ءَ برس ایت اداں پشتو ءِ بسات یک
ھلکہ ءِ زبانے ئیگ انت پریشکا اد ءِ پشتون ءَ ھم بلوچی ءِ خلاف نہ کرتگ ات بلے
وائے بدبختی کہ آوہد ءِ سرکار ءَ بلوچی زبان ءِ بدل ءَ اردو ءَ را بلوچستان ءِ
سرکاری زبان کت ءَ بلوچی ءِ ھک جت۔ اگاں آ وہدی بلوچی سرکاری زبان
بوئیں تہ مروچی باز دیماشتگ ات بلئے ایشرا بلوچی ءِ بدبختی گوشتگ بیت یا بلوچ
رہبر ءَ رہشونانی کمزانتی کہ وہدے وتی منشور ءَ جوڑ کن انت تہ بلوچی ءَ را راجی
زبان لیک انت ءَ آرا وانگاہاں دربرتگ ءِ گپ ءَ جن انت بلئے وہدے سرکار ءِ
کا انت تہ ہنچوش بے توار بنت کہ گوشان اش مورے ھم نوارت۔

ماں سند ءَ واجہ میر رسول بخش تالپور (گورنر سند) یک فرمانے جاری کنت
کہ سندی زبانے ھاتر ءَ ات آ چوش انت " ــــــــ

(۱):۔ مختصر نام، نفاذ اور اطلاق

(i) یہ آرڈیننس سندھ (سندھی زبان کی تعلیم، ترقی) کے قانون پر عمل درآمد کا
آرڈیننس مجریہ ۱۹۷۲ء کہلائے گا۔

(ii) اس کا اطلاق پورے سندھ پر ہوگا۔

(iii) اس پر فوری طور پر عمل درآمد ہوگا۔

(۲) لسانی بنیاد پر کوئی امتیاز نہیں ہوگا۔

(الف) کسی شخص کے ساتھ جو صوبہ سندھ کی کسی سول سروس یا صوبہ سندھ سے متعلق سروسز پر تقرر یا ترقی کا اہل ہو اس لئے امتیاز نہیں برتا جائے گا کہ وہ سندھی یا اردو نہیں جانتا۔

(ب) کسی شخص کو جو اس آرڈیننس کے نفاذ سے فوراً پہلے کسی سول سروس یا صوبہ سندھ کے امور سے متعلق سروس میں ہو اس لئے ملازمت سے برطرف نہیں کیا جائے گا کہ وہ سندھی یا اردو زبان نہیں جانتا۔

(۳) قانون کا استعمال اس طرح ہوگا کہ اردو کے خلاف امتیاز نہ ہو۔

قانون کا نفاذ اس طریقے سے ہوگا کہ اس سے اردو کا استعمال کسی طرح بھی متاثر نہ ہو۔

دستخط میر رسول بخش تالپور

گورنر سندھ

ھے وڑا یک آرڈیننس ے ماں بلوچستان ء دیما انک گورنر بلوچستان

واجہ میر غوث بخش بزنجو ء دست ھت ء گوں آئی بگندات ۔۔۔۔

ے ہما فرمان کہ چرائی رد ءِ اردو بلوچستان ءِ سرکاری زبان بوت ایش انت۔

"۔ گورنر بلوچستان کے حکم کی رو سے آئندہ تمام دفتری خط و کتابت اور دفتری کاروبار اردو زبان میں ہوگا۔ یہ حکم ۸ مئی ۱۹۷۲ء سے نافذالعمل ہوگا۔ اس کا المصدق مرکزی حکومت یا بین الصوبائی معاملات سے متعلق خط و کتابت پر نہ ہوگا۔

تمام سرکاری محکموں کے سربراہ اس بات کے ذمہ دار ہوں گے کہ وہ حسب ضرورت اردو ٹائپ رائٹر حاصل کریں اور اپنے سٹینو گرافروں کو اردو شارٹ ہینڈ کی تربیت دینے کا ضروری انتظام کریں ۔۔"

دستخط محمد حیات اللہ خان سنبل

بتاریخ ۶ مئی ۱۹۷۲ء سیکریٹری گورنر بلوچستان

نمبر SGB-4-180/172 تاریخ ۶ مئی ۱۹۷۲ء۔

ءِ اے حکم یکیں رودچ ءِ کلئیں کارجاہاں اے وڑ ہم شتہ۔

انوں واجہ اختر جان مینگل ءِ سرکار انت۔ بندات ءِ گوں بلوچی اکیڈمی ءِ پارست ءِ پہ بلوچی ءِ شریں بنگیجے بونگ۔ ابید سیاسی نزیکی ءِ اختر جان ءِ اے کار ستا کرز ایت امیت وارنگ بیت کہ اختر جان وتی راجی زبان ءِ دیمروی ءِ پہ دلگوش دنت ءِ وتی کارپدانی یک شریں تاکے ماں راجدپتر ءِ نبشت کنائین ایت۔ الاہ انت انچوش بات۔ نتہ مدام چوش بونگ کہ

من از بیگانگاں ہرگز ننالم ــ کہ با من ہر چہ کرد آں آشنا کرد

درآمدیں لبز

دنیاءِ تہا یک ھم چشیں زبانے درئیت کہ آوتی مہلونک ءِ دلی جذبہ ءُ خیالان ءَ ابید دومی زبانے ءِ مَدتَ ءُ کمک ءَ وت سر ءَ پیلہ کت بکنت۔ چریشی ھمے گپ زابر بیت کہ ماں اے دنیاءَ چشیں یک ھم زبانے نیست کہ آچہ درآمد یا دخیل لبزاں پہک انت۔ اے یک نبونگ ئیں گپے کہ اے اھد ءَ کہ سائینس ءَ اے دنیاءَ را یک لوگے ءِ کساس ءَ نزّ آورتگ ہنچیں زبانے درئیت کہ چہ دومی زبان ءَ لبزاں پنگار بہ بیت۔

ایشی پسکیں مانا ھمیش انت کہ درآمدیں لبزان ءَ چہ یک زبانے ءَ دومی زبان ءَ آیگ ءَ جاہ گرتگ ءَ چُچ کوتے داشت نہ کنت۔ ءُ نئیکہ درآمدیں لبزانی آیگ ءَ را وگہ پذوانے ماں انت۔ بنی آدم ءِ جذبہ گوں بنی آدم ءِ ردوم ءَ ہر روچ یک وگہ رنگے زورایت ءُ پہ زند ءِ دیم روی ءُ پہ زندماں ءِ ردوم ءَ نوک نوکیں خیال ءُ فکر ماں دل ءَ کا انت ءُ ھمے خیال ءُ فکران ءَ ماں لبزانی پارست ءَ داں دومی آدم زات ءَ سر کتنگ ءِ بنداتی ھچ نوکیں لبز بیت ءُ اے گپ زلوری نہ انت کہ ھمے

نوکیں فکر ءِ جذبہ ءِ درشانی ءِ ھاتر ءَ ماں یک زبانے ءَ کلیں لبز ساری ءَ ساڑی بہ
بنت۔ پہ نبشتانکی ھج ءَ لبزار ٹائپنگ بنت بلئے پہ اولسی زلورت ءَ باز وھداں لبزار
ہینت نہ بیت ءُ دگہ زبانے ءِ لبزانی زلورت کپ ایت۔

ددمی گپ ایش انت کہ یک نبشتکارے وار وار ءَ وتی نبشتانک ءِ تہا ہر
چارمی پنجمی ستر ءَ پہ یک درشانے ءَ یکیں لبز ءَ بیار ایت تہ اے وڑ پہ نبشتکار ءَ
یک نزوریے بیت ءُ چرے مکام ءَ اے زانتگ بیت کہ نبشتکار ءِ گور ءَ لبزانی کمی
نت۔ نبشتکار وتی اے نزوری ءَ چیر دینگ ءِ ھاتر ءَ ھم درآمدیں لبزاں کارمرز
نت۔ چریشی ابید یکیں تاک ءِ ہر دو چار ستر ءَ پد یکیں لبز ءِ نبشت کنتگ وت
نبشتانک ءَ بدلپی دنت ءُ نبشتانک ءَ را چرے بدلپی ءَ رکینگ ءِ ھاتر ءُ ہم
درآمدیں لبزانی زلورت کپ ایت۔

نبشتی جاور ءَ درآمدیں لبز زبان ءَ را سہولہ کن انت ءُ زبان ءِ دامن
پراہ ءُ شاھیگان کن انت۔ ددمی گپ ایش انت کہ درآمدیں لبز زبان ءِ تہا یک
پنچیں ہمرنگی ءُ دروشمے کار انت کہ زبان تر ءُ تازگ گندگ کنیت۔

زبان ءِ درساں مستریں اگدہ ہمیش انت کہ آ وتی مہلوک ءِ گشتن ءُ
نبشتن ءِ تہا ارزانی ءُ سہولہ پیدا بکنت ءُ پرے اگدہ ءِ پیلی ءَ زبان ءَ را
درآمدیں لبزانی زلورت الماکپ ایت۔ ھمے سبب انت کہ ماں اے دنیاءَ ہنچیں

بازیں زبانے ہست کہ آوانی زند ء بُنپد ھم درآمدیں لبزانی سرا انتہ چوش
البانوی زبان انت کہ ایشی گیشتر مڈی درآمدیں لبزانیگ انتہ۔ ماہر زبانزانت
ڈاکٹر ابدسلام دتی کتاب "عموی لسانیات"[1] ءِ تہا اے وڈا نبشت کنت

"۔۔۔۔ بعض زبانوں نے دوسری
زبانوں سے بڑی کشادہ دلی سے
الفاظ مستعار لئے ہیں البانوی
زبان میں دیسی الفاظ چند سو ہیں
باقی تمام الفاظ مستعار ہیں۔۔۔۔"

درآمدیں لبزانی ماں یک زبانے ءَ آیگ ءِ بازیں راہ ءُ رھبند انت
چراواں چیزے مستریں راہ ءُ رھبند ایش انتہ

مذھبی واہ۔ بازیں زبان ءِ دیمشت ءُ دیمروی ءِ ھاتر ءَ مذہبی سروکانی مزن
کردارے ہست انتہ بازیں زبان ھمے مہذبی پیشوکاں چہ گار ءُ گاراتی ءُ رکنگ
اے گپ ءِ تہا، ھچ وڈئیں شک نیست کہ اگاں اے واجہانی جُہد ءُ کوشت گ
مبوئیں تہ مروچی فارسی زبان ھم چو ژند ءُ پاژند ءَ ماں دپتراں پشت کپتگ ات
بس یا کہ چو البانوی زبان ئیگ ءُ دوچار سد لبز ءِ واھند بوتگ ات ءُ دگہ زبا

---

[1] عموی لسانیات از ڈاکٹر عبدالسلام ناکدیم ۲۲۲

درآمدیں لبزانی باہوٹی ءِ وتی بے زندیں زند ءِ گوازینگا بوتگ ات۔ چیا کہ ارب گروھبراں فارس ءِ را وتی زونڈانی چیرا آرنگ ءِ پد اربی زبان سرکاری زبان کت۔ بلئے چریشی ھم مستریں سبب ایش ات کہ اربی زبان مھذبی زبان ات ءُ مھذب ءِ دوستی ءِ اربی زبان ءِ را ہرکس ءِ وتی دل ءِ بستگ ات ءُ فارسی زبان پہ اربی زبان ءِ ماں وتی مھلونک ءِ سینگ ءِ جاگہ ءِ ھورک کناں ات کہ ھمے دینی پیشوکاں وتی زبان ءِ بے گواھی ءِ مارنگ کت ءُ فارسی زبان ءِ مھذبی زبان جوڑ کت۔ مھذبی تبلیغ فارسی زبان ءِ پارست ءِ بِناکت ءُ وتی زبان چہ بیگواھی ءِ رکینت۔ انوں کہ فارسی زبان ءِ تہا سداں بلکن ہزاراں اربی لبزمان انت اے ھما وھد ءِ یات گیر انت۔

سوزنِغی داہ۔ ہر ھما وھد ءِ کہ یک زورانسریں راجے چہ وت نزور تریں راجے ءِ سرا ارش کارایت ءُ آرا وتی راجداری ءِ زونڈانی چیرا شیرمین ایت تہ اے سرزندیں راج ءِ اولی مول ءُ مراد ہمیش بیت کہ نزوریں راج ءِ سرا آئی راجداری ءُ سرزندی سرجم ءُ دیر جل بہ بیت۔ پرے ھاتر ءِ آراج درستاں ساری نزوریں راج ءِ زبان ءِ بیگواھی ءِ توجیل ءِ کنت۔ چیا کہ اے ھمے زبان انت کہ یک راجے ءِ مھکم ءُ مزبوت دارنگ ءِ اگدہ ءِ پیلہ کنت۔ زبان مہ بیت تہ راج ءِ

تہا تپاکی ءِ کمی بیت ءُ بے تپاکیں راج ءِ سرا راجداری مزنیں گپے نہ بیتہ پرے ھاتر ءُ سرزندیں راج یک نیمگے ءُ زیرزندیں راج ءِ زبان ءُ نزور تر کناں کنت تہ دومی نیمگا وتی زبان ءُ ماں نزوریں راج ءِ تہا مان شاناں کنتہ۔ ماں وانگ جاپان، ماں سرکاری دپتراں ءُ ایندگہ ادارھاں وتی زبان ءُ رواج دنت چوش کہ اولی رند ءُ ماں ہندوستان ءُ مسلماناں ارش آورت تہ اوداں فارسی زبان ءُ را مہلونک ءِ تہا آورت ءُ ھند آریائی نسل ءِ زبانانی تہا یک زبانے ءِ گیشی آورتہ۔ اردو ہما اھد ءِ برورد انتہ۔ ھے وڈا انگریز وھدے ہندوستان ءُ اتک انت تہ آواں وتی زبان انگریزی ءُ را مہلونک ءِ تہا ہنچو سی دات (PANATERATE) کہ روچ مروچی انگریزی چو مسیت ءِ دار ءُ انتہ۔

نہادی • داہ۔ ہر ہما نہادی ءِ سرا لگام دی راج ءِ کبزہ بہ بیت تہ آئی زبان ایندگہ زبانانی سرا وتی رنگ ءُ الّمی ءُ دور دنتہ۔ واجہ مارکس وتی کتاب ءِ تہا نبشت کنت

"۔۔۔۔ پیداوار ءِ وڈا زبان ھم
انسانانی یک دومی ءِ گونا وت
ماں وتی رہوت ءُ آوانی نیاجی

ءِ پیداواری رشتہ ءِ ھمے
رشتہانی سبب ءِ مارگ ءِ جذبہ ءِ
ھواری ءِ گسوں تیزی ءِ بدل
بووَکیں زانت ءِ لغت ءِ چہ مدام
.سوب زورایت ....."

داہ۔ یک مزنیں آبادیے کسانیں آبادی ءِ یا یک کسانیں آبادیے
بادی ءِ تہا کپ ایت تہ اے الّمی بیت کہ اے دوئیں آبادیانی ھواری ءِ
ان یکے دومی ءِ رنگ ءِ چن انت اے دگہ گپے کہ مستریں آبادی ءِ زبان
یشتر ماں کستریں آبادی ءِ زبان ءِ متاسر کنت۔ چے جاہیکہ مستریں آبادی
اں نہادی، وانگجاہاں ءِ سرکاری ادارہاں کارمرد بہ بیت تہ اے وڑئیں زبان
ءِ بوم دوئیں کستریں آبادی ءِ زبان ءِ متاسر کنت ہنچوش کہ مروچاں ماں
اردو ءِ اسر ماں بلوچی ءِ ایندگہ زبانانی سرا انت۔

ف ۰ داہ۔ چونا ءِ بگندئے تہ اے چشیں راھے نہ انت درآمدیں لبزانی
آر بکنت بلئے اگاں ھرت .بچارئے تہ اے یک شاہیگاں راھے کہ چرے راہ

(V.I) SELECTED WORK کارل مارکس

ءِ مزنیں اشمارے ءَ یک زبانے ءِ لبز ماں دومی زبان ءَ رو انت۔ وت
رہبند ہما وھداں دیما کئیت کہ زانتکار ءُ وانند گیں مردم وتی گشتن ءُ
زانتا زانت دومی زبان ءِ لبزاں کاربند انت دانکہ مہلونک آوان
زانندگ بزانت اے وڑا آوتی برزالی ءَ پیش دارگ لوٹ انت بلے
مکام یک زبانے ءِ لبزاں مزنیں اشمارے ءَ دومی زبان ءَ بر انت۔

لاچاری • راہ۔ اے ھم گندگ ءَ یک ہنچائیں راھے بلئے ھک ءِ
پارست ءَ یک زبانے ءِ تہا دومی زبان ءِ بازیں لبز کا انت۔ آ اے وڑا
زانتکار ءُ نبشتکار دگہ زبان ءِ وانگ ءُ دربرگ ءِ سبب ءَ چہ وتی زبان
بنت ھمے وڑا چہ وتی زبان ءِ ھلکہ ءَ دور نندگ ءِ سبب ءَ ھم چہ دل
لبزاں گستا بنت ءُ اے زانتکار ءُ نبشتکارانی گور ءَ وتی زبان ءِ لبزی مڈی
پریشکا آوتی اے کمی ءَ چہ دگہ زبانانی لبزانی کارمرزی ءَ پیلہ کن انت
یک زبانے ءِ تہا دومی زبان ءِ لبز کا انت۔

چریشاں ابید ھم دگہ راہ ءُ رہبند ہست انت کہ آوانی پارس
زبانے ءِ تہا دومی زبانانی لبز کا انت بلئے گپ ایش انت کہ درآمدیں
ماں یک زبانے ءَ آیگ پہ ھمے زبان ءَ سیت انت یا ناوان۔ پرے جُت
مختلفیں دانشوراں مختلفیں خیال درشاں کتگ کہ چراواں ما ھمے آس

ہر چیز پہ کساس شر انت۔ یک زبانے چہ دومی زبان ءَ الما پائیدگ زور
ہنچوش کہ پیسرا گوشتگ ات کہ اے راہ ءِ دیم داشت ھم نہ بیت واجہ
ءِ لوٹ ات کہ فارسی زبان ہما زگریں لبزانی تہا بہ بیت کہ دومی زبان ءِ
اِش ھم مہ لگ ایت۔ ھمے مکسد ءُ مراد ءِ دست ءَ آرنگ ءَ وتی کتاب
فردوسی ءِ تہا زگریں فارسی لبزان ءَ کارمرز کنتگ ءِ مزنیں جھدے کرت
پائیدگ کہ آئی جہد پہ سرشت ءُ مروچی فارسی ءِ تہا ہمنکہ لبز درفارسی
ست انت کہ اگاں فردوسی زندنگ بوھیں دلترک بونگ ات۔ بلئے ایشی مانا
م نہ انت کہ درآمدیں لبزانی راہ چو اوگانستان ءِ پناھگیراں ہچ بہ بیت یا چو
زبان ءَ سخی ڈاٹاری بہ بیت۔ اگاں چوش بوت تہ بندریں زبان ءِ لبزانی ستر
بنت کہ مروچی کراچی ءِ باز جاہاں کارمرز بینگا انت۔ درور ءَ بگند ات۔

ڈیلی شیو ءَ چہرہ بگڑی۔

جیسے انسان دوڑ دھوپ کاں ویسے کچھ حاصل بی۔

زاہد ءِ آدمیں ساڑھ دس بج ءَ ناشتہ کاں۔

کمرہ ءِ اندر ءَ کالین ءَ بچھائیں۔

مرد چیگیں کھیل ءَ داں اے وقت ءَ کوئی بھی ٹیم ءَ برتری حاصل نہ کتہ۔

گندنگ ءَ بُرز ءِ ستر هم بلوچی انت بلئے بلوچی ءِ شیرکنی نگر

اگاں ہریک زبانے ءِ تہا درآمدیں لبزانی آرنگ یا آنگ ءِ اشمار اے

ھمے زبان ءِ الاّہ نگہوان انت۔ ھمے وڑا اگاں کسے ریڈو زاہدان ءِ بلوچی

گوش بدار ایت ھم پہ ابرت ءَ بس انت ءَ زانتنگ بیت کہ زانتا زانت

بیگواھی ءَ چے کرد بینگا انت۔ مسال ھبر ءَ فارسی ءِ اے کول ءَ ماں بلوچی

رجینتگ بوت ءَ شنگ کنتگ بوت۔ بگندات

فارسی = مومن آن اندکہ نفسِ خود را فشار می براند و دفاع می کنند

بلوچی = مومن ہما انت کہ وتی نفس ءَ پرنچ انت ءَ دپ ءَ کن انت

ہنچوش ہر ھما ماھتاک کہ مئے دینی سروکانی دستان انت

ابرت دئے انت۔

بُرز ءِ درھائیں پئیم پہ بلوچی دیمشت ءِ نام ءَ بینگا انت۔ درآمدیں

بابت ءَ ڈاکٹر مہیدین کادری زور ماں وتی کتاب ءَ نبشت کنت

"۔۔۔ نئے علوم اپنے ساتھ نئے نام بھی
لے آتے ہیں۔ مگر زندہ قومیں اس لفظی
درآمد کو قبول نہیں کرتیں بلکہ اپنے
لفظ وضع کرتی ہیں۔۔۔۔"

ھمے کتاب ءِ تہا دیمترءِ نبشت کنت۔

"۔۔۔ جرمن زبان میں جنگ عظیم سے
پہلے فرانسیسی الفاظ کی ایک کافی تعداد
موجود تھی مگر شکست کے بعد جرمنوں
کو فرانس سے اس قدر نفرت ہوگئی کہ
انہوں نے جملہ فرانسیسی الفاظ خارج کر
دیئے اور ان کی جگہ جرمن لفظ رائج کئے۔
جن کے جلد سے جلد وضع ہونے اور
رائج کرنے میں جرمنی کے اربابِ علم و
فضل نے عوام کا بہت ہاتھ بٹھایا۔۔۔۔"

ہندوستانی لسانیات ناکدیم ۶۱۔۲۰ اچ واجہ مہیدین کاوری زور

درآمدیں لبزیک نیمگے زبان ءِ دامن ءَ پراہ کن انت بلئے دومی نیمگا زبان ءَ را گرانی ءِ نیمگا بر انت۔ بگام دی زبان ءَ را ہمنکدر گیشتر درآمدیں لبز مان بیت یہ دانوکاں ہمنکہ زیات گرانی ءِ سبب جوڑ بیت۔ مسال ھبر ءَ من نبشت کناں کہ۔

"۔۔۔۔ اناشات ءِ شائری ءِ تہا لائف
ءِ بازیں ڈیلیما ءَ پارا ڈوکسز ھم
مہیا بنت ءَ لائف ءَ کسر نیں
باز پرابلمز ءَ آوانی ریزلٹ ھم۔۔۔۔"

ماں اے ستر ءِ نبشت ءِ تہا منی ھمے جذبہ الم بوت کنت کہ کسے منا انگریزی زبان ءِ زانتکارے بزانت بلئے منا اے سما نیست کہ بازیں براتے ءِ منی اے انگریزی لبزانی مانا ءِ چارنگ ءَ چینکہ وھد بباد بونگ یا اے کہ چریشی بلوچی زبان وت چینکہ گران بونگ۔

واجہ ڈاکٹر سہیل بخاری "اردو میں دخیل الفاظ" ءِ تہا گوش ایت۔

"۔۔۔۔ اردو زبان کا صوتی نظام اس
قدر مکمل ہے۔ اس کا ہر لفظ
دوسرے لفظ سے مختلف طور پر بولا
جاتا ہے اور بآسانی پہچان لیا جاتا
ہے لیکن جب دوسری زبانوں کے
الفاظ اس میں داخل کئے جاتے ہیں تو
ان میں سے بعض ایسے ہیں جن میں
اردو کے لب و لہجہ کے باعث تسامح پیدا
ہوجاتا ہے۔ مثلاً سحر اور سہر، ثواب اور
صواب۔ بہر اور بحر۔ بعض ایسے ہیں جو
ہماری زبان کے لب و لہجہ سے میل ہیں
نہیں کھاتے۔ مثلاً شمع، طرح، صبح وغیرہ
کہ عربی میں ان کا درمیانی حرف ساکن
اور آخری متحرک ہوتا ہے اور اردو کا
لہجہ اس کو قبول نہیں کرتا۔۔۔۔"

دیمترا گوش ایت

"۔۔۔۔ بعض دخیل الفاظ ایسے ہیں جن
کی مکتوبی صورت مختلف زبانوں میں
ایک ہی ہے لیکن معنی ہر ایک میں جدا
جدا ہیں مثلاً کسر= اردو کمی، عربی ٹکڑا۔
سِل= اردو پتھر عربی دق کی بیماری۔
کوٹ= اردو قلعہ انگریزی میں ایک لباس
ہے۔ بَر= اردو بھڑ یعنی زنبور فارسی
اوپر، عربی خشکی۔ چال= اردو رفتار،
فارسی گڑھا۔ بال= اردو رواں فارسی پر،
انگریزی گیند وغیرہ۔ غرض دخیل الفاظ
کے باعث اردو زبان میں بہت سے
مقامات پر گنجلک اور الجھن پیدا ہوگئی
ہے۔۔۔۔"

درآمدیں لبزانی دگہ یک ھرابیے
ہست کہ من ایشرا پدا واجہ ڈاکٹر سہیل
بخاری ء لبزاں بیان کنگ لوٹ آں

"۔۔۔۔ دخیل الفاظ سے ایک بڑا نقصان
یہ ہے کہ زبان میں اس کے لئے ترجیحی
رجحان پیدا ہوجاتا ہے۔ اور لوگ اس کے
حق میں اپنی زبان کے لفظ سے دست
کش ہوجاتے ہیں یوں متروکات کی تعداد
روز بروز بڑھتی اور زبان کی اصل پونجی
گھٹتی چلی جاتی ہے۔ مثلاً جب اردو والے
نکاس کی جگہ سرچشمہ یا منبع۔ ٹھیٹھ کی
جگہ خالص۔ سامنے کی جگہ روبرو یا
مقابل۔ سامنا کی جگہ مقابلہ، آنگن کی جگہ
صحن۔ اوجھل کی جگہ پوشیدہ۔ پکڑ کی جگہ
گرفت۔ لگاتار کی جگہ متواتر یا علی التواتر
یا علی الاتصال لکھتے پڑھتے رہیں گے تو
ایک دن ایسا آئے گا کہ اردو کے وہ
الفاظ جن کے یہ قائم مقام بن گئے ہیں
حافظے اور علم سے بھی محو ہوجائیں گے

آج بھی اردو میں جتنے دخیل الفاظ
استعمال ہورہے ہیں ان میں کچھ ایسے
بھی ہیں جن کے ٹھیٹھ مترادفات کی اب
شناخت بھی مشکل ہوگئی ہے۔ مثلاً
فطرت یا قدرت یا نیچر۔ تہذیب یا کلچر۔
حرف، تلفظ، کاغذ، دوات، روشنائی دروازہ
یا دوار، الماری، بُرج یا گنبد وغیرہ۔۔۔۔"

واجہ ڈاکٹر سہیل بخاری وتی گپ ءِ دیمترا بارت من پہلی لوٹ آں کہ آئی ھمے درآمدیں لبزانی بابت ءِ ھیال ءِ پدا دیما آرنگا آں۔

"۔۔۔۔ دخیل الفاظ زبان کی بالیدگی میں
بھی بارج ہوتے ہیں۔ زبان ایک نامیاتی
حقیقیت ہے اور ضرورت ایجاد کی ماں
ہوتی ہے چنانچہ جب وقت کی تبدیلی
کے ساتھ ساتھ کوئی نیا خیال یا نئی چیز
کسی زبان والوں کے سامنے آتی ہے تو

یہ دیکھنے میں آیا ہے کہ جاہل اور بے
پڑھ انسان بھی اس کے لئے لفظ سازی
کے انہی اصولوں پر جو اس زبان میں
بیشتر سے موجود ہوتے ہیں اپنے ہی کسی
مروجہ لفظ سے ایک نیا لفظ گھڑ لیتے ہیں
لیکن جب ہر موقع پر کسی غیر زبان سے
بنا بنایا لفظ لے کر ضرورت رفع کرلی
جاتی ہے تو اہلِ زبان کو اپنی زبان کے
الکافات سے فائدہ اٹھانے کی نوبت ہی
نہیں آتی۔ اس کا نتیجہ یہ نکلتا ہے کہ
زبان ایک مقام پر آکر رک جاتی ہے۔
اور یہ بات اس کے حق میں کسی طرح
بھی مفید نہیں ہوسکتی کیونکہ زبان اپنی
ہی داخلی قوت سے فروغ پاتی اور آگے
بڑھتی ہے۔ لہذا اردو زبان میں جتنے
زیادہ دوسری زبانوں کے الفاظ داخل

ہوتے رہیں گے اتنے ہی اس کی ترقی
کے امکانات کم ہوتے چلے جائیں گے۔۔۔۔"

اے گپ انت ہما زبان ءِ کہ یکے وَ آئی بندات ءِ سبب ھمے درآمدیں لبز انت ءُ دومی اے زبان ءَ را کدی سرکاری، کدی راجی ءُ کدی رہوتی زبان کرار دینگ بونگ۔ ایشی ابید مےَ سرکار ءِ سرجمیں سرپرستی ءِ ھکدار انت۔ ایشی دیم پہ دیمسی ءَ یک ہنچیں زبانے کہ سرکار سرپرستی ءِ بدل ءَ ایشی گاری ءِ دمبا انت ءُ اے زبان چہ وتیگانی مہر ءَ ھم زہر انت۔ اے وڑیں زبان ءِ تہا اگاں درآمدیں لبزان ءَ بے کچ ءُ کساس آرنگ بہ بیت تہ آئی چے ھال بیت۔ پریشکا اے گپ پہ بلوچی زبان ءِ مہلونک ءَ توری آ نبشتانکی بہ بیت کہ گشُتانکی، اگاں آ بلوچی زبان ءَ وتی ماتی ءُ راجی زبان زان انت ءُ لوٹ انت کہ بلوچی زبان چہ بیگواھی ءَ برک ایت تہ آوانی اگدہ بیت کہ آ کماں چہ کم درآمدیں لبز بیار انت اگاں درآمدیں لبزے ءِ آرنگ سک ھجدری بوت تہ بلوچی زبان ءِ تب ءُ آئی سیالی ءِ ھیال ءَ بدار انت۔ واجہ زھور شاہ ہاشمی اے بابت ءَ وتی کتاب ءَ نبشت کنت

"۔۔۔۔ بلےَ مارا انگت کوشست کنگ
لوٹ ایت کہ اے رنگیں درآمدیں
گال ماں بلوچی ءَ کارمرد مہ بنت ءُ

ھر یک چوشیں گالے ءِ بدل ءَ
بلوچی گال زورگ بہ بنتہ اگاں یک
گالے ءِ مٹ کہ مارا بلوچی ءَ بھ دست
مہ کپ ایت گڑا باید انت جوڑ کنگ
بہ بیت تا وھدے کہ اے نوکیں گال
جوڑ نہ بونگ آئی ءِ بدل ءَ چہ بلوچی
ءَ نزیک تریں پارسی گالے پہ لاڑامی
زورگ بہ بیت کہ پارسی ءِ بلوچی بندر ءَ
یکیں ول ءِ برانت۔۔۔۔۔"

واجہ زھور شاہ ہاشمی ءِ درآمدیں گالانی بابت ءَ نبشتگ ءِ وھداں ماں وتی کتاب ءَ
چیزے پربند نشان دانگ انت کہ راستی ءِ ابرت ءِ ندارگ انت

"۔۔۔۔ ءِ گیشتر لچہ کاران یا کہ بے
کاریں سوت پربستگ یا کہ اردو یا پارسی
لچہ کارانی لچہ نیم کنداکیں رنگ ءَ ماں
بلوچی ءَ ترینتگ انت چہ ہما

رنگیں لچھاں لھتیں بند پہ دروری پیش کناں۔

"دل ءِ ناداں بگوش ترا چے انت

آخر اے درد ءِ نی دوا چے انت"

یا کہ ھمے لچھ ءِ دگہ بندے

"مخمل ءُ فرش ءُ بوریا چے انت"

دگہ لچھ کارے پدا ھما اردو لچھ کار ءِ دگہ

لھتیں گال چوش ترین ایت

"سک مشکل انت ہر یک کارے ءِ آسان بیگ

مردم ءَ ھم میسر نہ انت انسان بیگ"

دگہ لچھے ءِ دو بند بچار

"چو منا دیگر کسے بیتاب نیست

ساز موجود انت مگر مضراب نیست"

واجہ زھور شاہ ہاشمی ءَ درآمدیں لبزانی

آرنگ ءُ نبشتگ ءِ بابت ءَ دو سوج مارا داتگ ما اے

سوجاں دیما کار ایں۔

"۔۔۔۔ اے گالاں هم هے رنگ ءُ رهبند
ءُ به نبیسیں بزاں ما اقرار، عهد، عشق،
عجب، حیران، ثواب، خیال، قاصد ضد،
فقیر، ظاهر، عرض ءِ گالاں اکرار، اهد،
اشک، اجب، هیران، سواب، هیال،
کاسد، زد، پکیر، زاهر ءُ ارز نبیسیں۔ هے
رنگ ءُ پارسی ءِ مرغ خشت، گفتار ءِ گال
بے گوشگ ءُ وت پیسر ءُ مرگ ءُ هشت،
گپتار انت۔ بلئے ایشی بزانت ایش نه
انت که ما بلوچی ءِ جند ءِ گالاں یله بدئیں
ءُ هر یک عربی گالے ءُ بلوچی گالوار ءُ
ترینیاں بکنیں که یک باز گندگیں،
بدرنگیں، بے واد ءُ بے تامیں بلوچی یے
جوڑ بیته وهدے که گوں ما گال، لچه، لچه
کار، وانندہ ڈاه، دیم په دیمسی ءُ راه ءُ
رهبند ءِ گال وت هست انت گڑا ایشانی

جاگہ ءَ عربی ءِ بلوچی رنگ ءَ ترینتگیں لبز،
شیر، شائر، آلم، انکلاب، مکابل، تریکہ ءُ
کائدہ ءِ گالانی کارمرد کنگ زوراکی ییے
ھمے رنگ ءَ تاریخ ءُ صحت ءُ قوت ءِ
گالاں ناریک، سھت ءُ کوت نبیسگ
زوراکی ییے۔ وھدے کہ گوں ما دپتر یا
راجدپتر، درھجانی ءُ زور ءِ گال ھست
انت۔۔۔۔"

واجہ زھور شاہ ہاشمی مارا دگہ سوجے پہ ہما لبزاں دنت کہ آ لبز مےَ چاگرد ءَ گوں مےَ ناماں ہمگرنچ انت۔ اے بابت ءَ واجہ گوش ایت کہ

"۔۔۔۔ البت یک گپے کہ مارا بے وس
کنت آ مردمانی عربی نام انت۔ اگاں
مےَ دست ءَ بوتیں (ءُ دل ھم سک لوٹ
ایت) ما اے نام ھم چو کہ آ دگہ گالاں
بلوچی گالوار ءُ رھبند ءَ نبیستگ ات

انت۔ ھما نام کہ پارسی رنگ ءِ انت
انگت ھم بلوچی کنگ بنت۔ ا۔ ک۔ ھدا
بکش، ھدا داد، پکیرداد، بلے اگاں محمد محمود
حسن، احمد، جعفر، عبدالعزیز، عبدالرحمن،
علی محمد ءِ محمد سعید ءِ رنگیں ناماں بلوچی
گالوار ءِ مھمد ، مھمود، ھسن جاپر،
ابدرھمان، ابدل ازیز، الی مھمد ءِ مھمد
سئیت بہ نبیسیں کمیں بے نام ءِ بے
براہ بنت۔ پمیشکا ایشاں انوں وتی
بندریں رنگ ءِ نبیسگ ءِ ایں۔ اے
گپ ءِ من شر زاناں کہ ھر یک چیزے ءِ
تو نوکیں رنگے بدئے یک برے ترا اجکہ
کنت۔ بلے کم کم ءِ کہ مردم ھیل گپت
ھمے نوکیں چیز ءِ نوکی کوھن تر ایت ءِ
مردم گوں ایشی ءِ پہ شری سیل ایت۔
اے نام ھم کم کم ءِ ترینال کنگ بنت

تانکہ نیکراہی مرداں یکپارگی مہ گڑین
انت۔ پمیشکا پہ اے نامانی ترینگ ءَ
باوست نہ لوٹ ایت۔ یک برے من
گوں زبانزانتاں پد ءَ دست بندی کناں
کہ چہ بلوچی ءَ درآمدیں گالانی کشگ ءَ ھر
رنگیں۔جھد ءِ کوشست بکن انت۔۔۔۔"

چرے درستیں گپاں پد ما اے آسر ءَ سر بہ ایں کہ مارا داں
وے ءَ چہ درآمدیں لبزانی آرنگ ءَ وت ءَ را پہریزگ لوٹ ایت ءِ اے
گپ پہ زبان ءِ پلگارگ ءِ آئی لبزی مڈیانی ساٹنگ ءَ سک ھجدری انت۔

نوکین لبزٕ لبزارانہ پچار

(۱) آبدان حروف تہجی

(۲) آھتن آمد

(۳) آرتن آورد

(۴) اوباد تخلیق

(۵) اوشتاب حروف ساکن

(۶) بداپ ذمہ خرابی

(۷) بگریں حُبّ ذوق سلیم

(۸) بگراب حروف صحیحہ

(۹) برورد نتیجہ

(۱۰) بُن تب فطرت

(۱۱) بوتن واقعہ

(۱۲) برزالی بلند خیالی

(۱۳) بستارکس شخصیت

(۱۴) بُن زِر مقطع

(۱۵) بوتکار فعل ماضی

(۱۶) بینت شرط

(۱۷) پراپچ تشریح

(۱۸) پارست ذریعہ

(۱۹) پدی زِر مصرعہ ثانی

دوسرا مصرعہ

(۲۰) پگرِند موقف

(۲۱)	پیشکار	مصدر	(۴۰)	سرزاہر	مظاہر
(۲۲)	پشتکار	مضارع	(۴۱)	سرآب	حروف متحرک
(۲۳)	توارانکی	اصواتی	(۴۲)	سرزر	مطلع
(۲۴)	تبادر	فیصلہ	(۴۳)	کاہن	رمل مجنوک
(۲۵)	جم ہ اندیم	جمع غائب	(۴۴)	کچ	رکن
(۲۶)	جم ہ گیکن	جمع متکلم	(۴۵)	کساس	تقطیع
(۲۷)	جم ہ ساڑیگ	جمع حاضر	(۴۶)	کشاب	اعراب
(۲۸)	جسک	صوت	(۴۷)	کلہ آب	حروف علت
(۲۹)	چہر	تصویر	(۴۸)	کلہ نوں	نوں غنہ
(۳۰)	دریاب	بحر	(۴۹)	کرد	عمل
(۳۱)	دربر	مطالعہ	(۵۰)	کساندراب	برصغیر
(۳۲)	دیمِ زر	مصرعہ اولیٰ۔ پہلا مصرعہ	(۵۱)	گپ کدک	ناروک Sound Box LYRYNX
(۳۳)	دُواکار	دعائیہ فعل	(۵۲)	گورد	حل
(۳۴)	رُجب	کافیہ	(۵۳)	گیشاب	حروف اضافت
(۳۵)	ربود	نظام	(۵۴)	لبزار	اصطلاح
(۳۶)	زِر	مصرعہ	(۵۵)	لبزبزانت	لغت
(۳۷)	زربار	شعر۔ بیت۔ دوبند	(۵۶)	مراتب	رُتب داروک مغلی
(۳۸)	زَگ	صیغہ	(۵۷)	مزن دراب	براعظم
(۳۹)	سرجم دریاب	سالم بحر	(۵۸)	نام بدل	تبادل اسم

(۵۹) نامانکی اسمائی

(۶۰) نامدات انتساب۔ منسوب کرنا

(۶۱) نکان مواد

(۶۲) نَبدل آب ردف غیر منتقلی

(۶۳) نوکیال جدید فکر

(۶۴) نوکار نوآوردن

(۶۵) وڈار طریقہ

(۶۶) ہمرتب ہمقافیہ

(۶۷) یک ءٔ ساڑیگ واحد حاضر

(۶۸) یک ءٔ اندیم واحد غائب

(۶۹) یک ءٔ گپکن واحد متکلم

(۷۰) کتابانک کتابیات

کتابانک

(۱)	ادب و لسانیات	ڈاکٹر ابواللیث صدیقی
(۲)	لسانی مقالات جلد اول و دوئم	از سید قدرت اللہ نقوی
(۳)	اردو رسم الخط کے بنیادی مباحث	ڈاکٹر سہیل بخاری
(۴)	کتابیات۔ اردو املا اور دوسرے مسائل	ڈاکٹر ابو سلمان شاہجہانپوری
(۵)	اردو املا	ڈاکٹر غلام مصطفیٰ خان
(۶)	بلوچی ءِ سیاھگ ءِ راست نبیسگ	سید ظہور شاہ ہاشمی
(۷)	سخندانِ فارس	شمس العلماء مولوی محمد حسین آزاد
(۸)	Culture is changing	J.V. Jerome
(۹)	تاریخ ادب اردو	ڈاکٹر رام بابو سکسینہ۔ عشرت پبلشنگ ہاؤس لاہور
(۱۰)	A Literary History of the Balochis	محمد سردار خان بلوچ۔ بلوچی اکیڈمی کوئٹہ

(۱۱)	اردو کا صوتی نظام	ڈاکٹر ابواللیث صدیقی
(۱۲)	اردو کی تعلیم کے لسانیاتی پہلو	ڈاکٹر گوپی چند نارنگ
(۱۳)	اردو املا اور رموز اوقاف کے مسائل	(مرتب) اعجاز راہی
(۱۴)	ساختیات پس ساختیات اور مشرقی شعریات	ڈاکٹر گوپی چند نارنگ
(۱۵)	لسانی مقالات حصہ سوئم	ڈاکٹر سہیل بخاری
(۱۶)	پاکستان میں اردو کا مسئلہ	ڈاکٹر مہر عبدالحسن
(۱۷)	روچا کے کشت کنت	اکبر بارکزئی
(۱۸)	عمومی لسانیات	ڈاکٹر عبدالسلام
(۱۹)	بلوچی زبان و ادب کی تاریخ	سید ظہور شاہ ہاشمی
(۲۰)	بلوچی زبان پہ آگہت	پروفیسر صبا دشتیاری
(۲۱)	اردو رسم الخط	پروفیسر سید محمد سلیم مقتدرہ قومی زبان
(۲۲)	بلوچی گرامر	میجر ای موکلر ترجمہ محمد بیگ بلوچی اکیڈمی کوئٹہ
(۲۳)	زبان و بیان	وارث سرہندی مقتدرہ قومی زبان
(۲۴)	بلوچستان میں نفاذ اردو	ڈاکٹر انعام الحق کوثر مقتدرہ قومی زبان
(۲۵)	اردو اور اس کے تدریسی طریقے	پروفیسر سید ساجد حسین رہبر پبلشر کراچی

(۲۶) لسانیات پاکستان — ڈاکٹر عبدالمجید میمن سندھی

مقتدرہ قومی زبان

(۲۷) اردو زبان اور اسکی تعلیم — سلیم فارابی۔

پاکستان بک اسٹور لاہور

(۲۸) اردو زبان اور ہماری ثقافت — ملک نزیر احمد۔

تاج بک ڈپو لاہور

(۲۹) پاکستان میں اردو — محمد طاہر فاروقی۔ خاطر غزنوی۔

یونیورسٹی بک ایجنسی پشاور

(۳۰) ہندوستانی لسانیت — ڈاکٹر محی الدین زور قادری

(۳۱) خطبات عبدالحق — ڈاکٹر عبدالحق

(۳۲) آب حیات — مولوی محمد حسین آزاد

(۳۳) اردو زبان و ادب — رقیہ رحمان

(۳۴) ماہتاک اومان کراچی ستمبر، جنوری ۱۹۵۷ء

(۳۵) ماہتاک اومان کراچی فروری، اکتوبر، نومبر، دسمبر ۱۹۵۶ء

(۳۶) ماہتاک اومان کراچی جنوری ۱۹۵۲ء

(۳۷) ماہتاک اومان کراچی اگست ۱۹۵۵ء

(۳۸) قرآن پاک (مترجم) — تاج کمپنی کراچی

(۳۹) نگار پاکستان — مسائل ادب نمبر سالنامہ ۱۹۶۸ء

(۴۰) قومی زبان کراچی جنوری ۱۹۵۹ء

(۴۱) ارمغان ملک جلد دوئم ۱۹۷۱ء

(۴۲) ماہنامہ بلوچی ایڈیٹر عبدالواحد آزاد جمالدینی ء بازیں تاکے

(۴۳) ماھنامہ بلوچی ایڈیٹر عبدالواحد بندیگ ۔ بازیں تا کے

(۴۴) ماھنامہ زمانہ کوئٹہ ایڈیٹر عبدالقیوم بلوچ ۔ بازیں تا کے

(۴۵) ماھنامہ اردو کراچی ۔ بازیں تا کے

(۴۶) ماھنامہ ماھنو چالیس سالہ فحرل جلد اول و جلد دوئم مطبوعات پاکستان

(۴۷) سنج سید ظہور شاہ اکیڈمی کراچی

(۴۸) نقوس (محمد طفیل) ادارہ فروغ اردو ۔ بازیں تا کے

(۴۹) خطوط غالب جلد اول ہندوستانی اکیڈمی الٰہ آباد ۱۹۴۱ء

(۵۰) خطوط غالب مرتبہ غلام رسول مہر

(۵۱) سہ ماہی اقدار جلد اول جلد دوئم شبنم رومانی مطبوعات اقدار کراچی

(۵۲) ھیل و بلد عبدالصمد شاھین سوزابی

(۵۳) ماھنامہ اوراق کراچی وزیر آغا بازیں تا کے و ساھتا کے

(۵۴) ماھنامہ سیارہ لاہور اشاعت خصوصی (دو شمارہ) نعیم صدیقی

(۵۵) سالنامہ جائزہ کراچی پاک پبلی کیشنز کراچی

(۵۶) ماھنامہ سیپ شمارہ نمبر ۹ نسیم درانی

(۵۷) پاکستانی ادب حصہ نثر ۱۹۹۴ء

(۵۸) ہماری زبان حس پھلہروی علی گڑھ ۱۹۴۴ء

(۵۹) میثاق لاہور شمارہ اگست ۱۹۷۷ء

(۶۰) انتخاب نو سالنامہ کراچی ۱۹۶۴ء